

Jurnalul Oficial

al Uniunii Europene

L 202



Ediția
în limba română

Legislație

Anul 52
4 august 2009

Cuprins

I Acte adoptate în temeiul Tratatelor CE/Euratom a căror publicare este obligatorie

REGULAMENTE

- Regulamentul (CE) nr. 700/2009 al Comisiei din 3 august 2009 de stabilire a valorilor forfetare de import pentru fixarea prețului de intrare pentru anumite fructe și legume 1
- ★ Regulamentul (CE) nr. 701/2009 al Comisiei din 3 august 2009 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1182/2008 de stabilire în avans a valorii ajutorului pentru depozitarea privată a untului pentru anul 2009 3
- ★ Regulamentul (CE) nr. 702/2009 al Comisiei din 3 august 2009 de modificare și rectificare a Regulamentului (CE) nr. 555/2008 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CE) nr. 479/2008 al Consiliului privind organizarea comună a pieței vitivinicole în ceea ce privește programele de sprijin, comerțul cu țările terțe, potențialul de producție și privind controalele în sectorul vitivinicol 5

DIRECTIVE

- ★ Directiva 2009/80/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 13 iulie 2009 privind identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor autovehiculelor cu două sau trei roți (versiune codificată) ⁽¹⁾ 16
- ★ Directiva 2009/97/CE a Comisiei din 3 august 2009 de modificare a Directivelor 2003/90/CE și 2003/91/CE de stabilire a măsurilor de punere în aplicare a articolului 7 din Directivele 2002/53/CE și, respectiv, 2002/55/CE ale Consiliului în ceea ce privește caracteristicile minime de analizat și condițiile minime de verificare a anumitor soiuri de specii de plante agricole și specii de legume ⁽¹⁾ 29

Preț: 18 EUR

⁽¹⁾ Text cu relevanță pentru SEE

(continuare în pagina următoare)

RO

Actele ale căror titluri sunt tipărite cu caractere drepte sunt acte de gestionare curentă adoptate în cadrul politicii agricole și care au, în general, o perioadă de valabilitate limitată.

Titlurile celorlalte acte sunt tipărite cu caractere aldine și sunt precedate de un asterisc.

II Acte adoptate în temeiul Tratatelor CE/Euratom a căror publicare nu este obligatorie

DECIZII

Consiliu

2009/586/CE:

- ★ Decizia Consiliului din 16 februarie 2009 privind încheierea Acordului dintre Comunitatea Europeană și Guvernul Republicii Coreea privind cooperarea în domeniul practicilor anticoncurențiale 35

Acord între Comunitatea Europeană și Guvernul Republicii Coreea privind cooperarea în domeniul practicilor anticoncurențiale 36

2009/587/CE:

- ★ Decizia Consiliului din 7 iulie 2009 privind existența unui deficit excesiv în Malta 42

2009/588/CE:

- ★ Decizia Consiliului din 7 iulie 2009 privind existența unui deficit excesiv în Lituania 44

2009/589/CE:

- ★ Decizia Consiliului din 7 iulie 2009 privind existența unui deficit excesiv în Polonia 46

2009/590/CE:

- ★ Decizia Consiliului din 7 iulie 2009 privind existența unui deficit excesiv în România 48

2009/591/CE:

- ★ Decizia Consiliului din 7 iulie 2009 privind existența unui deficit excesiv în Letonia 50

2009/592/CE:

- ★ Decizia Consiliului din 13 iulie 2009 de modificare a Deciziei 2009/290/CE de acordare a unei asistențe financiare comunitare pe termen mediu Letoniei 52

2009/593/CE:

- ★ Decizia Consiliului din 27 iulie 2009 de modificare a Deciziei 1999/70/CE privind auditorii externi ai băncilor centrale naționale, în ceea ce privește auditorii externi ai Banka Slovenije 53



I

(Acte adoptate în temeiul Tratatelor CE/Euratom a căror publicare este obligatorie)

REGULAMENTE

REGULAMENTUL (CE) NR. 700/2009 AL COMISIEI

din 3 august 2009

de stabilire a valorilor forfetare de import pentru fixarea prețului de intrare pentru anumite fructe și legume

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 1234/2007 al Consiliului din 22 octombrie 2007 de instituire a unei organizări comune a piețelor agricole și privind dispoziții specifice referitoare la anumite produse agricole (Regulamentul unic OCP) ⁽¹⁾,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 1580/2007 al Comisiei din 21 decembrie 2007 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentelor (CE) nr. 2200/96, (CE) nr. 2201/96 și (CE) nr. 1182/2007 ale Consiliului în sectorul fructelor și legumelor ⁽²⁾, în special articolul 138 alineatul (1),

întrucât:

Regulamentul (CE) nr. 1580/2007 prevede, ca urmare a rezultatelor negocierilor comerciale multilaterale din Runda Uruguay, criteriile pentru stabilirea de către Comisie a valorilor forfetare de import din țări terțe pentru produsele și perioadele menționate în partea A din anexa XV la regulamentul respectiv,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Valorile forfetare de import prevăzute la articolul 138 din Regulamentul (CE) nr. 1580/2007 se stabilesc în anexa la prezentul regulament.

Articolul 2

Prezentul regulament intră în vigoare la 4 august 2009.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 3 august 2009.

Pentru Comisie

Jean-Luc DEMARTY

Director general pentru agricultură și dezvoltare rurală

⁽¹⁾ JO L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ JO L 350, 31.12.2007, p. 1.

ANEXĂ

Valorile forfetare de import pentru determinarea prețului de intrare pentru anumite fructe și legume

(EUR/100 kg)

Cod NC	Codul țărilor terțe ⁽¹⁾	Valoare forfetară de import
0702 00 00	MK	26,9
	ZZ	26,9
0707 00 05	MK	25,2
	TR	100,7
	ZZ	63,0
0709 90 70	TR	99,9
	ZZ	99,9
0805 50 10	AR	67,9
	UY	60,3
	ZA	67,3
	ZZ	65,2
0806 10 10	EG	156,1
	MA	135,1
	TR	134,8
	ZA	127,1
	ZZ	138,3
0808 10 80	AR	121,2
	BR	85,9
	CL	86,1
	CN	81,7
	NZ	107,5
	US	105,4
	ZA	91,4
	ZZ	97,0
0808 20 50	AR	105,2
	CL	77,9
	TR	147,8
	ZA	102,4
	ZZ	108,3
0809 20 95	TR	263,6
	US	342,7
	ZZ	303,2
0809 30	TR	148,5
	ZZ	148,5
0809 40 05	BA	39,5
	ZZ	39,5

⁽¹⁾ Nomenclatorul țărilor, astfel cum este stabilit prin Regulamentul (CE) nr. 1833/2006 al Comisiei (JO L 354, 14.12.2006, p. 19). Codul „ZZ” reprezintă „alte origini”.

REGULAMENTUL (CE) NR. 701/2009 AL COMISIEI

din 3 august 2009

de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1182/2008 de stabilire în avans a valorii ajutorului pentru depozitarea privată a untului pentru anul 2009

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 1234/2007 al Consiliului din 22 octombrie 2007 de instituire a unei organizări comune a piețelor agricole și privind dispoziții specifice referitoare la anumite produse agricole („Regulamentul unic OCP”) (1), în special articolul 43 literele (a) și (d) coroborat cu articolul 4,

întrucât:

- (1) Prețurile produselor lactate pe piața mondială au scăzut drastic ca urmare a creșterii ofertei la nivel mondial și a scăderii cererii în contextul crizei economice și financiare. Prețurile produselor lactate pe piața comunitară s-au diminuat semnificativ. Ca urmare a efectului combinat al măsurilor de piață luate de la începutul acestui an, prețurile comunitare s-au stabilizat în jurul nivelului prețurilor de sprijin. Este esențial ca astfel de măsuri de sprijinire a pieței, precum depozitarea privată, să fie aplicate în continuare, atât timp cât este necesar, pentru a se evita o mai mare deteriorare a prețurilor și perturbarea pieței comunitare.
- (2) Regulamentul (CE) nr. 826/2008 al Comisiei (2) stabilește normele comune de acordare a ajutorului pentru depozitarea privată a anumitor produse agricole.
- (3) Articolul 4 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1182/2008 al Comisiei din 28 noiembrie 2008 de stabilire în avans a valorii ajutorului pentru depozitarea privată a untului pentru anul 2009 (3) prevede că perioada de intrare în depozitare contractuală pentru unt se încheie la 15 august 2009.
- (4) Având în vedere situația curentă și cea previzibilă a pieței, este necesară acordarea în continuare a ajutorului pentru depozitarea privată a untului care a intrat în depozitare contractuală între 15 august 2009 și 28 februarie 2010.
- (5) Pentru a evita excesul de ofertă pe piață, retragerea din depozit a produselor care au intrat după 15 august 2009 ar trebui să se efectueze numai începând cu 16 august 2010, iar perioada de depozitare contractuală ar trebui să fie de maximum 365 de zile.
- (6) Din motive de eficiență și de simplificare administrativă, ținând seama de situația specială a depozitării untului,

controalele prevăzute la articolul 36 alineatul (6) din Regulamentul (CE) nr. 826/2008 ar trebui efectuate cu privire la cel puțin o jumătate din numărul de contracte. Prin urmare, ar trebui introdusă o derogare de la articolul respectiv.

- (7) Ținând seama de lungimea perioadei de depozitare în conformitate cu măsura prelungită, plata în avans prevăzută la articolul 31 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 826/2008 ar trebui adaptată în cazul produselor depozitate după 15 august 2009.
- (8) Prin urmare, Regulamentul (CE) nr. 1182/2008 ar trebui modificat în consecință.
- (9) Măsurile prevăzute de prezentul regulament sunt conforme cu avizul Comitetului de gestionare a organizării comune a piețelor agricole,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Regulamentul (CE) nr. 1182/2008 se modifică după cum urmează:

1. Articolul 1 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 1

Prezentul regulament stabilește acordarea ajutorului pentru depozitarea privată a untului sărat și nesărat, în conformitate cu articolul 28 litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007, pentru untul care a intrat în depozitare contractuală până la 28 februarie 2010.”

2. La articolul 4, alineatele (2) și (3) se înlocuiesc cu următorul text:

„(2) Intrarea în depozitare contractuală se efectuează:

(a) între 1 ianuarie și 15 august 2009; sau

(b) între 16 august 2009 și 28 februarie 2010.

(3) Retragerea din depozit se poate efectua numai:

(a) începând cu 16 august 2009, în cazul produselor care au intrat în depozitare contractuală în perioada menționată la alineatul (2) litera (a);

(1) JO L 299, 16.11.2007, p. 1.

(2) JO L 223, 21.8.2008, p. 3.

(3) JO L 319, 29.11.2008, p. 49.

(b) începând cu 16 august 2010, în cazul produselor care au intrat în depozitare contractuală în perioada menționată la alineatul (2) litera (b).

(4) Depozitarea contractuală se încheie:

(a) în ziua precedentă datei retragerii din depozit sau cel târziu în ultima zi a lunii februarie din anul următor anului de intrare în depozitare, pentru produsele care au intrat în depozitare contractuală în perioada menționată la alineatul (2) litera (a);

(b) în ziua precedentă datei retragerii din depozit, pentru produsele care au intrat în depozitare contractuală în perioada menționată la alineatul (2) litera (b).

(5) Ajutorul poate fi acordat numai dacă perioada de depozitare contractuală durează:

(a) între 90 și 227 de zile, pentru produsele depozitate în perioada menționată la alineatul (2) litera (a);

(b) maximum 365 de zile, pentru produsele depozitate în perioada menționată la alineatul (2) litera (b)."

3. La articolul 6 se introduc următoarele alineate:

„(3) Prin derogare de la articolul 31 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 826/2008, plata în avans pentru unul care a intrat în depozitare contractuală în timpul perioadei menționate la articolul 4 alineatul (2) litera (b) din prezentul regulament nu depășește valoarea ajutorului aferent unei perioade de depozitare de 168 de zile.

(4) Prin derogare de la articolul 36 alineatul (6) din Regulamentul (CE) nr. 826/2008, la finalul perioadei de depozitare contractuale, autoritatea de control verifică, pe parcursul întregii perioade de retragere din august 2009 și până în februarie 2010, prin eșantionare, greutatea și identificarea untului din depozit, în cazul a cel puțin o jumătate din numărul de contracte.”

Articolul 2

Prezentul regulament intră în vigoare în ziua următoare datei publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 3 august 2009.

Pentru Comisie
Mariann FISCHER BOEL
Membru al Comisiei

REGULAMENTUL (CE) NR. 702/2009 AL COMISIEI

din 3 august 2009

de modificare și rectificare a Regulamentului (CE) nr. 555/2008 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CE) nr. 479/2008 al Consiliului privind organizarea comună a pieței vitivinicole în ceea ce privește programele de sprijin, comerțul cu țările terțe, potențialul de producție și privind controalele în sectorul vitivinicol

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 1234/2007 al Consiliului din 22 octombrie 2007 de instituire a unei organizări comune a piețelor agricole și privind dispoziții specifice referitoare la anumite produse agricole („Regulamentul unic OCP”) (1), în special articolele 103za și 85x,

întrucât:

- (1) Pentru a reduce sarcina administrativă a statelor membre și ținând seama de numărul foarte mare de informații comunicat de către acestea în seturile de tabele prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 555/2008 al Comisiei (2), precum și de faptul că legislația acestora este în mod frecvent disponibilă în format electronic, se dovedește oportun să se prevadă ca notificarea către Comisie a legislației respective referitoare la proiectele de programe de sprijin, solicitată la articolul 2 alineatul (2) din regulamentul menționat, să poată fi efectuată prin notificarea site-ului de internet pe care este disponibilă legislația în cauză.
- (2) Articolul 10 litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 555/2008 se referă, în mod eronat, la condițiile stabilite în articolul respectiv. Întrucât în articolul menționat nu sunt prevăzute condiții, acestea fiind stabilite în regulamentul respectiv, formularea literei în cauză trebuie rectificată în consecință.
- (3) Articolul 19 din Regulamentul (CE) nr. 555/2008 prevede gestionarea financiară a măsurii privind investițiile. Pentru a permite o mai bună utilizare a fondurilor, este indicat să se prevadă posibilitatea efectuării plăților după executarea anumitor operațiuni vizate de o anumită măsură, asigurându-se, în același timp, finalizarea măsurii în ansamblu, astfel cum se prevede în cererea în cauză. În plus, pentru a facilita realizarea proiectelor de investiții în contextul crizei economice și financiare actuale, plafonul maxim al plăților efectuate în avans trebuie majorat în 2009 și 2010.
- (4) În conformitate cu articolele 103n și 180 din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007, statele membre pot acorda ajutoare naționale în conformitate cu normele comunitare relevante referitoare la ajutoarele de stat pentru măsurile menționate la articolele 103p, 103t și 103u din regulamentul respectiv. Deși articolele 87 și 89 din tratat se aplică producției de produse menționate la articolul 1 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007 și comerțului cu acestea, articolul 88 din tratat nu se aplică plăților efectuate de către statele membre în temeiul articolului 103n alineatul (4) din

Regulamentul (CE) nr. 1234/2007, în conformitate cu regulamentul respectiv. Deoarece, în consecință, notificarea ajutoarelor de stat nu este obligatorie în forma prevăzută de Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului din 22 martie 1999 de stabilire a normelor de aplicare a articolului 93 din Tratatul CE (3) și de regulamentele de punere în aplicare a acestuia, pentru a se putea controla conformitatea plăților respective cu normele privind ajutoarele de stat, este necesar să se prevadă o comunicare simplificată.

- (5) În cazul în care producătorii își retrag cererea pentru prima de defrișare sau defrișează numai parțial sau nu defrișează deloc suprafața indicată în cerere, acest lucru compromite utilizarea eficientă a fondurilor comunitare prevăzute pentru această măsură. Pe lângă sancțiunile deja prevăzute la articolul 70 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 555/2008, este oportun să se prevadă ca statele membre să poată decide să nu acorde prioritate cererilor producătorilor în cauză în exercițiile financiare ulterioare.
- (6) Aplicarea unui procent unic de acceptare reprezintă o sarcină administrativă disproporționată pentru statele membre în care cererile de defrișare acoperă doar o suprafață relativ mică. Prin urmare, este oportun ca statele membre să fie exceptate de la aplicarea acestui procent de acceptare dacă suprafața vizată de cererile eligibile nu atinge un anumit prag.
- (7) Anexa VI la Regulamentul (CE) nr. 555/2008 prevede furnizarea de informații cu privire la sumele plătite pentru podgorii în cadrul schemei de plată unică (SPU). Anexa VII la același regulament prevede furnizarea de informații cu privire la suprafața acoperită de plățile SPU pentru podgorii și la plata medie efectuată. Cu toate acestea, după alocarea drepturilor nu mai este posibil să se identifice pentru ce utilizare a terenurilor au fost alocate inițial aceste drepturi, iar solicitanții nu sunt obligați să indice dacă suprafața viticolă cultivată este utilizată în sprijinul cererii lor anuale SPU. În plus, în prezent Comisia îi sunt furnizate informații agregate privind SPU, în temeiul Regulamentului (CE) nr. 795/2004 al Comisiei din 21 aprilie 2004 de stabilire a normelor de aplicare a schemei de plată unică prevăzute în Regulamentul (CE) nr. 1782/2003 de stabilire a normelor comune pentru schemele de ajutor direct în cadrul politicii agricole comune și de stabilire a anumitor scheme de ajutor pentru agricultori (4). Aceste informații vor include, de asemenea, suprafața viticolă cultivată. Prin urmare, rândurile aferente informațiilor solicitate privind plățile SPU trebuie eliminate din tabelele corespunzătoare din Regulamentul (CE) nr. 555/2008.

(1) JO L 299, 16.11.2007, p. 1.

(2) JO L 170, 30.6.2008, p. 1.

(3) JO L 83, 27.3.1999, p. 1.

(4) JO L 141, 30.4.2004, p. 1.

- (8) Prin urmare, Regulamentul (CE) nr. 555/2008 trebuie modificat în consecință.
- (9) Măsurile prevăzute de prezentul regulament sunt conforme cu avizul Comitetului de gestionare a organizării comune a piețelor agricole,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Regulamentul (CE) nr. 555/2008 se modifică după cum urmează:

1. La articolul 2, alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

„(2) Statele membre notifică Comisiei legislația referitoare la proiectele de programe de sprijin menționate la alineatul (1), după adoptarea sau modificarea acesteia. Această notificare se poate efectua prin informarea Comisiei cu privire la site-ul de internet pe care legislația în cauză este disponibilă pentru public.”

2. La articolul 10, litera (b) se înlocuiește cu următorul text:

„(b) continuarea măsurii să îndeplinească, după eventuale adaptări, condițiile stabilite în prezentul regulament.”

3. Articolul 19 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 19

Gestionarea financiară

(1) Sprijinul se acordă de îndată ce se constată că fie o singură operațiune, fie toate operațiunile vizate de cererea de sprijin, în funcție de modul de gestionare a măsurii ales de statul membru, au fost efectuate și au făcut obiectul unui control la fața locului.

În cazul în care sprijinul se plătește în mod normal numai după efectuarea tuturor operațiunilor, prin derogare de la primul paragraf, sprijinul se plătește pentru operațiunile individuale efectuate, dacă celelalte operațiuni nu au putut fi executate din motive de forță majoră sau ca urmare a unor circumstanțe excepționale, în sensul articolului 31 din Regulamentul (CE) nr. 73/2009 al Consiliului (*).

În cazul în care controalele arată că o operațiune globală care face obiectul unei cereri de sprijin nu a fost efectuată în totalitate din alte motive decât cele de forță majoră sau de circumstanțe excepționale în sensul articolului 31 din Regulamentul (CE) nr. 73/2009 și atunci când a fost acordat un sprijin după efectuarea unor operațiuni individuale care fac parte din operațiunea globală vizată de cererea de sprijin, statele membre decid să recupereze ajutorul acordat.

(2) Beneficiarii sprijinului pentru investiții pot solicita organismelor plătitoare competente plata unui avans, în cazul în care această opțiune este inclusă în programul național de sprijin.

Valoarea avansului nu depășește 20 % din ajutorul public pentru investiții, iar plata acestuia trebuie să fie condiționată de constituirea unei garanții bancare sau a unei garanții echivalente care să corespundă procentului de 110 % din valoarea avansului. Totuși, în cazul investițiilor pentru care decizia individuală de acordare a sprijinului este luată în 2009 sau 2010, valoarea avansului poate fi majorată până la 50 % din ajutorul public pentru investiția respectivă.

Garanția este eliberată atunci când organismul plătitor competent constată că suma cheltuielilor reale corespunzătoare ajutorului public pentru investiții depășește valoarea avansului.

(*) JO L 30, 31.1.2009, p. 16.”

4. La titlul II capitolul III se adaugă următorul articol 37a:

„Articolul 37a

Comunicare privind ajutoarele de stat

(1) Fără a aduce atingere articolului 5 alineatul (8), articolului 16 al treilea paragraf și articolului 20 alineatul (1) al doilea paragraf din prezentul regulament, atunci când statele membre acordă ajutoare de stat în temeiul articolului 103n alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007 al Consiliului (*), acestea transmit Comisiei următoarele:

(a) dacă este cazul, lista măsurilor de ajutor deja autorizate în conformitate cu articolele 87, 88 și 89 din tratat pentru a fi utilizate la punerea în aplicare a programelor sau motivul pentru care ajutoarele naționale în cauză au fost exceptate de la obligația de notificare;

(b) în alte cazuri, elementele necesare pentru evaluarea în baza normelor în materie de concurență.

(2) În cazul în care se aplică alineatul (1) litera (a), statele membre completează tabelul 1 din anexa VIIIc,

(a) precizând dacă sprijinul se acordă în temeiul Regulamentului (CE) nr. 1535/2007 al Comisiei (**), privind ajutoarele de *minimis* pentru producția primară din sectorul agricol sau al Regulamentului (CE) nr. 1998/2006 al Comisiei (***) privind prelucrarea și comercializarea produselor agricole; sau

- (b) indicând numărul de înregistrare și trimiterea la regulamentul de exceptare al Comisiei adoptat în baza Regulamentului (CE) nr. 994/98 al Consiliului (***) , în temeiul căruia a fost introdusă măsura; sau
- (c) indicând numărul cauzei și numărul de referință sub care măsura a fost declarată compatibilă cu tratatul de către Comisie.
- (3) În cazul în care se aplică alineatul (1) litera (b), statele membre transmit Comisiei:
- (a) tabelul 2 din anexa VIIIc pentru fiecare dintre măsurile menționate la articolele 103p, 103t și 103u din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007 pentru care se acordă ajutoare naționale;
- (b) tabelul 3 din anexa VIIIc în cazul ajutoarelor naționale acordate pentru promovarea măsurii pe piețe din țări terțe, după cum se prevede la articolul 103p din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007;
- (c) tabelul 4 din anexa VIIIc în cazul ajutoarelor naționale acordate pentru măsura privind asigurarea recoltei, prevăzută la articolul 103t din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007;
- (d) tabelul 5 din anexa VIIIc în cazul ajutoarelor naționale acordate pentru măsura privind investițiile, prevăzută la articolul 103u din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007.
- (4) Elementele comunicate sub forma oricăruia dintre tabelele din anexa VIIIc trebuie să fie valabile pe durata întregului ciclu de viață al programului, fără a aduce atingere vreunei modificări ulterioare a programelor.
- (5) Fără a aduce atingere articolului 103n alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007 și fără a aduce atingere articolului 3 alineatul (2) din prezentul regulament, statele membre care acordă ajutoare naționale își modifică programul de sprijin în viitor, completând tablele corespunzătoare din anexa VIIIb, cel târziu până la

15 octombrie 2009. Articolul 103k alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007 se aplică acestor modificări.

- (*) JO L 299, 16.11.2007, p. 1.
(**) JO L 337, 21.12.2007, p. 35.
(***) JO L 379, 28.12.2006, p. 5.
(****) JO L 142, 14.5.1998, p. 1."

5. La articolul 70 se adaugă următorul alineat:

„(3) În cazul în care, într-un anumit exercițiu financiar, un producător își retrage cererea pentru prima de defrișare sau a defrișat numai parțial sau nu a defrișat deloc suprafața indicată în cerere, statul membru respectiv poate decide să nu îi acorde prioritate în conformitate cu articolul 85s alineatul (5) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007 în oricare dintre exercițiile financiare următoare.”

6. La articolul 71 se adaugă următorul alineat:

„(3) Fără a aduce atingere alineatului (1), procentul unic de acceptare nu se aplică statelor membre care au transmis, în conformitate cu articolul 85s alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007, cereri eligibile pentru o suprafață mai mică de 50 hectare.”

7. În anexa VI se elimină rândul 1 referitor la schema de plată unică.

8. În anexa VII se elimină rândul 1 referitor la schema de plată unică.

9. După anexa VIIIb se introduce anexa VIIIc, al cărei text este inclus în anexa la prezentul regulament.

Articolul 2

Prezentul regulament intră în vigoare în ziua următoare datei publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Articolul 1 alineatele (4) și (9) se aplică de la 1 august 2009.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 3 august 2009.

Pentru Comisie
Mariann FISCHER BOEL
Membru al Comisiei

ANEXĂ

„ANEXA VIIIc

Tabelul 1

Informații privind schemele de ajutor deja autorizate în temeiul articolelor 87, 88 și 89 din tratat sau informații cu privire la exceptarea unei anumite măsuri de la obligația de notificare ⁽¹⁾Statul membru ⁽²⁾: Regiunea (regiunile) în cauză (dacă este cazul):

Codul măsurii	Denumirea măsurii de sprijin	Indicarea temeiului juridic al schemei de ajutor	Durata măsurii de sprijin

Se indică, respectiv:

- în ceea ce privește măsurile care intră sub incidența Regulamentului *de minimis*: «Orice ajutor acordat în cadrul prezentei măsuri va fi conform cu cerințele Regulamentului *de minimis* (CE) nr. 1535/2007 (producție primară) sau ale Regulamentului (CE) nr. 1998/2006 (prelucrarea și comercializarea produselor agricole)» ⁽³⁾;
- în ceea ce privește schemele de ajutor aprobate: trimiterea la decizia Comisiei de aprobare a ajutorului de stat, inclusiv numărul ajutorului de stat și trimiterea la scrisoarea de aprobare;
- în ceea ce privește ajutoarele care beneficiază de o exceptare pe categorie: trimiterea la regulamentul de exceptare pe categorie în cauză [de exemplu Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 sau Regulamentul (CE) nr. 800/2008 al Comisiei ⁽⁴⁾] și la numărul de înregistrare.

⁽¹⁾ Comunicare menționată la articolul 37a alineatul (2) din prezentul regulament.⁽²⁾ A se utiliza acronimul OP.⁽³⁾ Vă rugăm să indicați regulamentul aplicabil.⁽⁴⁾ Regulamentul (CE) nr. 800/2008 al Comisiei din 6 August 2008 de declarare a anumitor categorii de ajutoare compatibile cu piața comună în aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat (Regulament general de exceptare pe categorii de ajutoare), JO L 214, 9.8.2008, p. 3.

Tabelul 2

Fișă de informații generale ⁽¹⁾Statul membru ⁽²⁾: Regiunea (regiunile) în cauză (*dacă este cazul*):**1. Identificarea ajutorului**1.1. Denumirea ajutorului (sau denumirea întreprinderii beneficiare în cazul unui ajutor individual):
.....1.2. Scurtă descriere a obiectivului ajutorului:
.....

Obiectivul principal (bifați o singură căsuță):

- Promovarea în țările terțe [articolul 103p din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007]
- Asigurarea recoltei [articolul 103t din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007]
- Investiții [articolul 103u din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007]

1.3. Schema de ajutor – ajutor individual

Comunicarea se referă la:

- o schemă de ajutor
- un ajutor individual

2. Temeiul juridic naționalTitlul temeiului juridic național, inclusiv dispozițiile de punere în aplicare:
.....
.....
.....**3. Beneficiari**

3.1. Situația geografică a beneficiarului (beneficiarilor)

- într-o regiune (regiuni) neasistată (neasistate)
- într-o regiune (regiuni) eligibilă (eligibile) pentru asistență în conformitate cu articolul 87 alineatul (3) litera (c) din Tratatul CE (*precizați la nivelul NUTS 3 sau la un nivel inferior*)
- într-o regiune (regiuni) eligibilă (eligibile) pentru asistență în conformitate cu articolul 87 alineatul (3) litera (a) din Tratatul CE (*precizați la nivelul NUTS 2 sau la un nivel inferior*)
- mixtă: (precizați)

3.2. În cazul unui ajutor individual:

Numele beneficiarului:

⁽¹⁾ Comunicare menționată la articolul 37a alineatul (3) litera (a) din prezentul regulament.⁽²⁾ A se utiliza acronimul OP.

Tipul de beneficiar:

IMM

Număr de angajați:

Cifra de afaceri anuală:

Bilanț anual:

Independență:

întreprindere mare

3.3. În cazul unei scheme de ajutor:

Tipul de beneficiari:

toate întreprinderile (întreprinderi mari și întreprinderi mici și mijlocii)

numai întreprinderile mari

întreprinderile mici și mijlocii

întreprinderile mijlocii

întreprinderile mici

microîntreprinderile

următorii beneficiari:

Număr estimat de beneficiari:

sub 10

între 11 și 50

între 51 și 100

între 101 și 500

între 501 și 1 000

peste 1 000

4. **Forma ajutorului și modalități de finanțare**

Forma în care ajutorul este pus la dispoziția beneficiarului (precizați; dacă este cazul, separat pentru fiecare măsură) (de exemplu, subvenție directă, credit acordat în condiții preferențiale ...):

.....
.....

Tabelul 3

Fișă de informații suplimentare privind ajutorul pentru promovarea pe piețe din țări terțe [articolul 103p din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007] ⁽¹⁾Statul membru ⁽²⁾: Regiunea (regiunile) în cauză (*dacă este cazul*):**Prin prezenta se confirmă următoarele:**

- campania de publicitate nu este destinată anumitor întreprinderi;
- campania de publicitate nu riscă să compromită vânzarea produselor din alte state membre sau să denigreze produsele din alte state membre;
- campania de publicitate respectă principiile Regulamentului (CE) nr. 3/2008, inclusiv cerința potrivit căreia campania de publicitate nu este destinată denumirilor de marcă. [În sprijinul acestei declarații, este necesar să se furnizeze elemente referitoare la conformitatea cu principiile Regulamentului (CE) nr. 3/2008.]

⁽¹⁾ Comunicare menționată la articolul 37a alineatul (3) litera (b) din prezentul regulament.

⁽²⁾ A se utiliza acronimul OP.

Tabelul 4

**Fișă de informații suplimentare privind ajutorul acordat pentru plata primelor de asigurare a recoltei
[articolul 103t din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007] ⁽¹⁾**

Statul membru ⁽²⁾: Regiunea (regiunile) în cauză (dacă este cazul):

1. Prin prezenta se confirmă următoarele:

- măsura de ajutor nu prevede plata primelor de asigurare pentru întreprinderile mari și/sau întreprinderile care desfășoară activități de prelucrare și comercializare a produselor agricole;
- posibilitatea acoperirii riscului nu se limitează la o singură societate sau la un singur grup de societăți de asigurări;
- ajutorul nu este condiționat de încheierea contractului de asigurare cu o societate de asigurări constituită în statul membru în cauză.

2. Următoarele pierderi vor fi acoperite de asigurarea pentru care prima va fi parțial finanțată prin măsura de ajutor respectivă:

- a) numai pierderile cauzate de fenomene meteorologice nefavorabile (CE) care pot fi asimilate dezastrelor naturale, potrivit definiției de la articolul 2 punctul 8 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006;
- b) pierderile menționate mai sus plus alte pierderi cauzate de fenomene meteorologice;
- c) pierderi cauzate de boli ale animalelor sau plantelor sau de infestări cu dăunători (combinat sau nu cu alte pierderi menționate la acest punct).

3. Intensitatea propusă a ajutorului:%

NB. Dacă se aplică doar primul caz [de la punctul 2 litera (a) de mai sus], nivelul maxim al ajutorului este de 80 %, iar în toate celelalte cazuri [respectiv, în care s-a bifat căsuța (b) și/sau (c) de la punctul 2 de mai sus] este de 50 %.

Aceste condiții se referă la intensitățile maxime ale sumei cumulate reprezentând contribuția națională și contribuția comunitară, în conformitate cu articolul 103n alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007.

⁽¹⁾ Comunicare menționată la articolul 37a alineatul (3) litera (c) din prezentul regulament.

⁽²⁾ A se utiliza acronimul OP.

Tabelul 5

Fișă de informații suplimentare privind ajutorul pentru investiții [articolul 103u din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007] ⁽¹⁾

Statul membru ⁽²⁾: Regiunea (regiunile) în cauză (*dacă este cazul*):

1. Domeniul de aplicare și beneficiarii ajutorului

1.1. Ajutorul se acordă pentru următoarele investiții corporale sau necorporale care aduc îmbunătățiri performanței globale a întreprinderii (*bifați căsuța corespunzătoare*):

- în instalații de prelucrare;
- infrastructura unității vinicole;
- comercializarea vinului.

1.2. Ajutorul se referă la (*bifați căsuța corespunzătoare*):

- producerea sau comercializarea produselor menționate în anexa XIb la Regulamentul (CE) nr. 1234/2007;
- dezvoltarea unor produse, procese și tehnologii noi legate de produsele menționate în anexa XIb la Regulamentul (CE) nr. 1234/2007.

1.3. Prin prezenta se confirmă că sprijinul nu se acordă unei întreprinderi aflate în dificultate în sensul Orientărilor comunitare privind ajutorul de stat pentru salvarea și restructurarea întreprinderilor în dificultate:

- da

1.4. Prezenta comunicare este destinată să intre sub incidența următoarei dispoziții din Orientările în domeniul agricol – și, prin urmare, se confirmă următoarele, după caz:

1.4.1. *punctul IV.B.2 litera (a)* [articolul 15 din Regulamentul (CE) nr. 800/2008]; în acest caz, prin prezenta se confirmă că:

- ajutorul îndeplinește condițiile stabilite la articolul 15 din Regulamentul (CE) nr. 800/2008 (ajutor de stat pentru întreprinderi mici și mijlocii)

1.4.2. *punctul IV.B.2 litera (b)* [articolul 13 din Regulamentul (CE) nr. 800/2008]; în acest caz, prin prezenta se confirmă că:

- ajutorul îndeplinește condițiile stabilite la articolul 13 din Regulamentul (CE) nr. 800/2008 (ajutor regional pentru investiții)

1.4.3. *punctul IV.B.2 litera (c)* [orientările Comisiei privind ajutoarele de stat regionale pentru perioada 2007-2013 ⁽³⁾]; în acest caz, prin prezenta se confirmă că:

- ajutorul îndeplinește condițiile stabilite în orientările Comisiei privind ajutoarele de stat regionale pentru perioada 2007-2013 (în acest caz, evaluarea unui astfel de ajutor se va realiza în baza orientărilor privind ajutoarele de stat regionale. Se va completa partea corespunzătoare din formularul de notificare generală [anexa la Regulamentul (CE) nr. 1627/2006 al Comisiei ⁽⁴⁾])

1.4.4. *punctul IV.B.2 litera (d)* [ajutor pentru întreprinderi intermediare din regiuni care nu sunt eligibile pentru ajutor regional]; în acest caz:

există beneficiari care sunt IMM-uri:

- da nu

Dacă da, se aplică punctul 1.4.1 de mai sus [punctul IV.B.2 litera (a) din orientările agricole].

⁽¹⁾ Comunicare menționată la articolul 37a alineatul (3) litera (d) din prezentul regulament.

⁽²⁾ A se utiliza acronimul OP.

⁽³⁾ JO C 54, 4.3.2006, p. 13.

⁽⁴⁾ JO L 302, 1.11.2006, p. 10.

Dacă nu, se confirmă prin prezenta că ajutorul se acordă numai întreprinderilor intermediare (respectiv, întreprinderilor cu mai puțin de 750 de angajați și/sau cu o cifră de afaceri mai mică de 200 milioane de euro):

da

În acest caz, se va completa partea corespunzătoare din formularul de notificare generală [anexa la Regulamentul (CE) nr. 1627/2006] privind cheltuielile eligibile.

2. Ajutorul individual

Investițiile eligibile pot depăși 25 milioane de euro sau valoarea ajutorului de 12 milioane de euro:

da nu

Dacă da, se menționează în prezenta toate informațiile necesare pentru realizarea evaluării individuale a ajutorului:

.....

3. Intensitatea ajutorului

NB. Condițiile se referă la intensitățile maxime ale sumei cumulate reprezentând contribuția națională și contribuția comunitară, în conformitate cu articolul 103n alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007.

3.1. Dacă beneficiarii sunt IMM-uri [articolul 15 din Regulamentul (CE) nr. 800/2008], intensitatea maximă a ajutorului pentru investițiile eligibile este următoarea:

3.1.1. în regiunile ultraperiferice: (maximum 75 %)

3.1.2. în insulele mici din Marea Egee ⁽¹⁾: (maximum 65 %)

3.1.3. în regiunile eligibile în temeiul articolului 87 alineatul (3) litera (a): (maximum 50 %)

3.1.4. în alte regiuni: (maximum 40 %)

3.2. În ceea ce privește ajutoarele care intră sub incidența articolului 13 din Regulamentul (CE) nr. 800/2008 (ajutoare regionale pentru investiții) sau a orientărilor Comisiei privind ajutoarele de stat regionale pentru perioada 2007-2013, intensitatea maximă a ajutorului este următoarea:

3.2.1. pentru IMM-uri:

3.2.1.1. în ceea ce privește investițiile eligibile în regiunile menționate la articolul 87 alineatul (3) litera (a) din tratat: (maximum: 50 % sau valoarea maximă determinată pe harta ajutoarelor regionale aprobate pentru statul membru în cauză pentru perioada 2007-2013)

3.2.1.2. în ceea ce privește investițiile eligibile în alte regiuni eligibile pentru ajutor regional: (maximum: 40 % sau valoarea maximă determinată pe harta ajutoarelor regionale aprobate pentru statul membru în cauză pentru perioada 2007-2013)

3.2.2. pentru întreprinderile intermediare în sensul articolului 28 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 1698/2005 (care nu sunt IMM-uri, dar au mai puțin de 750 de angajați sau o cifră de afaceri mai mică de 200 milioane de euro):

3.2.2.1. în ceea ce privește investițiile eligibile în regiunile eligibile menționate la articolul 87 alineatul (3) litera (a) din tratat: (maximum: 25 % sau valoarea maximă determinată pe harta ajutoarelor regionale aprobate pentru statul membru în cauză pentru perioada 2007-2013)

3.2.2.2. în ceea ce privește investițiile eligibile din alte regiuni eligibile pentru ajutor regional: (maximum: 20 % sau valoarea maximă determinată pe harta ajutoarelor regionale aprobate pentru statul membru în cauză pentru perioada 2007-2013)

⁽¹⁾ Regulamentul (CEE) nr. 2019/93 al Consiliului (JO L 184, 27.7.1993, p. 1).

- 3.2.3. Există întreprinderi beneficiare mai mari decât întreprinderile intermediare menționate la punctul 3.2.2 (respectiv, întreprinderi mari):

da nu

Dacă da, se confirmă prin prezenta că intensitatea maximă a ajutorului este mai mică sau egală cu valoarea maximă determinată pe harta ajutoarelor regionale aprobată pentru statul membru în cauză pentru perioada 2007-2013:

da

În acest caz, intensitatea maximă a ajutorului se va preciza pe harta ajutoarelor regionale menționată mai sus.

Intensitatea maximă relevantă a ajutorului pe harta corespunzătoare a ajutoarelor regionale este de: %.

- 3.3. În cazul ajutorului pentru investiții acordat întreprinderilor intermediare din regiuni care nu sunt eligibile pentru ajutor regional, intensitatea maximă a ajutorului este de: (maximum: 20 %).

4. Criterii de eligibilitate și cheltuieli

- 4.1. Prin prezenta se confirmă că:

ajutorul de stat nu sprijină investiții pentru care o organizare comună a piețelor, incluzând schemele de sprijin direct, finanțată din FEAGA impune restricții asupra producției sau limite în ceea ce privește sprijinul comunitar la nivelul agricultorilor individuali, holdingurilor sau fabricilor de prelucrare, care ar putea determina o creștere a producției peste restricțiile sau limitele respective;

ajutorul de stat nu se referă la achiziționarea de echipamente second-hand în cazul ajutoarelor acordate întreprinderilor intermediare sau mari.

- 4.2. În cazul ajutoarelor pentru investiții în regiuni care nu sunt eligibile pentru ajutor regional:

Cheltuielile eligibile pentru investiții corespund în totalitate cheltuielilor eligibile menționate în orientările Comisiei privind ajutoarele de stat regionale pentru perioada 2007-2013:

da nu

Dacă nu și în cazul în care beneficiarii sunt IMM-uri, prin prezenta se confirmă conformitatea cheltuielilor eligibile cu dispozițiile articolului 15 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 800/2008:

da

5. Alte informații

Comunicarea este însoțită de documente care atestă că ajutorul vizează obiective clar definite, care reflectă necesități structurale și teritoriale, precum și dezavantaje structurale identificate:

da nu

Dacă da, aceste documente trebuie furnizate într-o anexă la prezenta fișă de informații suplimentare.”

DIRECTIVE

DIRECTIVA 2009/80/CE A PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI A CONSILIULUI

din 13 iulie 2009

privind identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor autovehiculelor cu două sau trei roți

(versiune codificată)

(Text cu relevanță pentru SEE)

PARLAMENTUL EUROPEAN ȘI CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 95,

având în vedere propunerea Comisiei,

având în vedere avizul Comitetului Economic și Social European ⁽¹⁾,hotărând în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 251 din tratat ⁽²⁾,

întrucât:

- (1) Directiva 93/29/CEE a Consiliului din 14 iunie 1993 privind identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor autovehiculelor cu două sau trei roți ⁽³⁾ a fost modificată în mod substanțial ⁽⁴⁾. Din motive de claritate și de eficiență, ar trebui să se codifice directiva menționată.
- (2) Directiva 93/29/CEE reprezintă una dintre directivele individuale în legătură cu procedura de omologare CE de tip prevăzută de Directiva 92/61/CEE a Consiliului din 30 iunie 1992 privind omologarea autovehiculelor cu două sau trei roți astfel cum a fost înlocuită prin Directiva 2002/24/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 18 martie 2002 privind omologarea autovehiculelor cu două sau trei roți ⁽⁵⁾ și stabilește cerințe tehnice cu privire la designul și construcția autovehiculelor cu două sau trei roți în ceea ce privește identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor. Aceste cerințe tehnice vizează apropierea legislațiilor statelor membre pentru a permite aplicarea procedurii de omologare CE de tip prevăzută de Directiva

2002/24/CE pentru fiecare tip de vehicul. Prin urmare, dispozițiile stabilite de Directiva 2002/24/CE în legătură cu sistemele, componentele și unitățile tehnice separate ale vehiculului se aplică prezentei directive.

- (3) Pentru a facilita accesul pe piețele țărilor din afara Comunității, ar trebui să existe o echivalență între cerințele prezentei directive și cele ale Regulamentului nr. 60 al Comisiei Economice pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite ⁽⁶⁾ (UNECE).
- (4) Prezenta directivă nu ar trebui să aducă atingere obligațiilor statelor membre privind termenele de transpunere în legislația națională și de aplicare a directivelor menționate în anexa III partea B,

ADOPTĂ PREZENTA DIRECTIVĂ:

Articolul 1

Prezenta directivă se aplică pentru identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor pentru toate tipurile de vehicule astfel cum sunt menționate la articolul 1 din Directiva 2002/24/CE.

Articolul 2

Procedura pentru acordarea omologării CE de tip pentru componente cu privire la identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor pentru un tip de autovehicul cu două sau trei roți, precum și condițiile care reglementează libera circulație a acestora sunt cele stabilite în capitolele II și III din Directiva 2002/24/CE.

Articolul 3

(1) În conformitate cu dispozițiile articolului 11 din Directiva 2002/24/CE, prin prezenta se confirmă echivalența între cerințele stabilite în cadrul prezentei directive și cele stabilite în Regulamentul nr. 60 UNECE.

(2) Autoritățile statelor membre care acordă omologarea CE de tip pentru componente acceptă omologări acordate în conformitate cu cerințele Regulamentului UNECE menționat la alineatul (1), precum și marcajele de omologare de tip pentru componente ca o alternativă la omologările corespunzătoare acordate în conformitate cu cerințele prezentei directive.

⁽¹⁾ JO C 325, 30.12.2006, p. 28.

⁽²⁾ Avizul Parlamentului European din 19 iunie 2007 (JO C 146 E, 12.6.2008, p. 72) și Decizia Consiliului din 7 iulie 2009.

⁽³⁾ JO L 188, 29.7.1993, p. 1.

⁽⁴⁾ A se vedea anexa III partea A.

⁽⁵⁾ JO L 124, 9.5.2002, p. 1.

⁽⁶⁾ E/ECE/TRANS/505 – Add. 59.

Articolul 4

Prezenta directivă poate fi modificată în conformitate cu procedura menționată la articolul 18 alineatul (2) din Directiva 2002/24/CE, pentru:

- (a) a lua în considerare orice modificări la Regulamentul UNECE menționat la articolul 3;
- (b) a adapta anexele I și II la progresul tehnic.

Articolul 5

(1) Statele membre nu pot, pentru motive legate de identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor:

- să refuze acordarea omologării CE de tip pentru un tip de autovehicul cu două sau trei roți; sau
- să interzică înmatricularea, vânzarea sau introducerea în circulație a autovehiculelor cu două sau trei roți,

dacă identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor respectă cerințele prezentei directive.

(2) Statele membre refuză să acorde omologarea CE de tip pentru orice tip nou de autovehicul cu două sau trei roți, pentru motive legate de identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor, dacă nu sunt îndeplinite cerințele prezentei directive.

(3) Statele membre comunică Comisiei textele principalelor dispoziții de drept intern pe care le adoptă în domeniul reglementat de prezenta directivă.

Articolul 6

Directiva 93/29/CEE, astfel cum a fost modificată prin directiva menționată în anexa III partea A, se abrogă, fără a aduce atingere obligațiilor statelor membre în ceea ce privește termenele de transpunere în legislația națională și de aplicare a directivelor menționate în anexa III partea B.

Trimiterile la directiva abrogată se interpretează ca trimiteri la prezenta directivă și se citesc în conformitate cu tabelul de corespondență din anexa IV.

Articolul 7

Prezenta directivă intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Se aplică de la 1 ianuarie 2010.

Articolul 8

Prezenta directivă se adresează statelor membre.

Adoptată la Bruxelles, 13 iulie 2009.

Pentru Parlamentul European
Președintele
H.-G. PÖTTERING

Pentru Consiliu
Președintele
E. ERLANDSSON

ANEXA I

CERINȚE PRIVIND OMOLOGAREA CE DE TIP PENTRU COMPONENTE A VEHICULELOR CU DOUĂ SAU TREI ROȚI REFERITOARE LA IDENTIFICAREA COMENZILOR, A MARTORIILOR ȘI A INDICATOARELOR

1. DEFINIȚII

În înțelesul prezentei directive:

- 1.1. „comandă” înseamnă orice parte a vehiculului sau componentă acționată direct de către conducător, care produce o schimbare în starea sau modul de operare a vehiculului sau a uneia dintre părțile sale;
- 1.2. „martor” înseamnă un semnal care indică pornirea unui dispozitiv, funcționarea, o stare suspectă sau o defecțare sau nefuncționarea;
- 1.3. „indicator” înseamnă un dispozitiv care furnizează informații asupra funcționării sau stării corecte a unui sistem sau a unei părți a unui sistem, cum ar fi de exemplu nivelul unui lichid;
- 1.4. „simbol” înseamnă o reprezentare grafică a unei comenzi, a unui martor sau a unui indicator, care permite identificarea acestuia.

2. CERINȚE

2.1. **Identificare**

Comenzile, martorii și indicatorii menționați la punctul 2.1.5 sunt identificați în conformitate cu următoarele dispoziții, atunci când sunt montați pe un vehicul.

- 2.1.1. Simbolurile trebuie să se distingă clar pe fundal.
- 2.1.2. Simbolurile sunt poziționate pe comenzi sau pe martorii de control care urmează să fie identificați sau în imediata lor vecinătate. Acolo unde acest lucru nu este posibil, simbolul și comanda sau martorul se unesc printr-o linie continuă care este cât mai scurtă posibil.
- 2.1.3. Luminile de drum sunt reprezentate prin raze de lumină paralele și orizontale, iar luminile de întâlnire prin raze luminoase paralele și oblice orientate în jos.
- 2.1.4. Atunci când sunt folosite pentru indicatori optici, culorile de mai jos au următoarele semnificații:
 - roșu: pericol;
 - portocaliu: atenție, prudență crescută;
 - verde: siguranță.Albastrul este folosit exclusiv pentru indicatorul de comandă al fazei lungi.

2.1.5. Desemnarea și identificarea simbolurilor

Figura 1
Comanda farurilor – Lumina de drum (faza lungă)
 Culoarea matorului: albastră

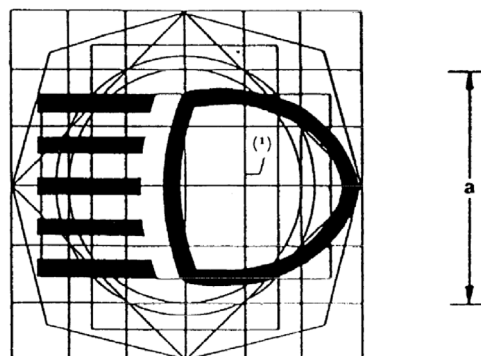


Figura 2
Comanda farurilor – Lumini de întâlnire (faza scurtă)
 Culoarea matorului: verde

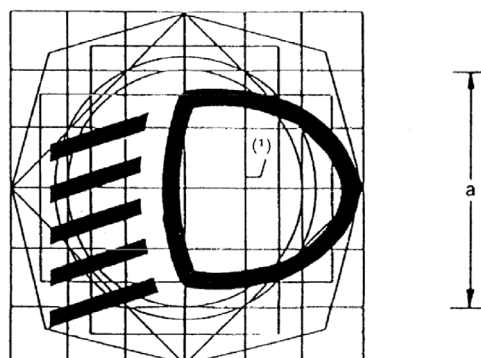


Figura 3
Indicator de direcție

Notă: dacă există matori diferiți pentru indicatoarele de direcție stânga și dreapta, cele două săgeți pot fi folosite, de asemenea, separat.

Culoarea matorului: verde

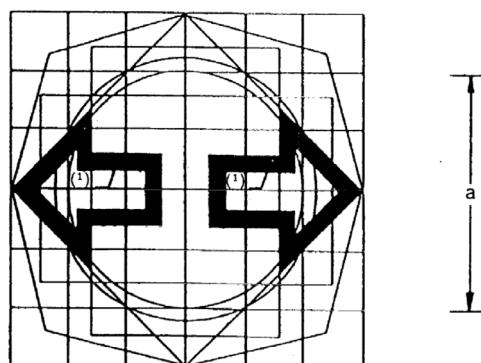


Figura 4

Semnal de avarie

Două posibilități:

- semnal de identificare plasat alăturat
Culoarea matorului: roșie
sau
- funcționare simultană a indicatoarelor de direcție
(ambele săgeți din figura 3).

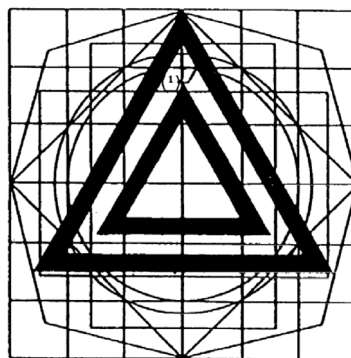


Figura 5

Clapeta de șoc

Culoarea matorului: portocaliu

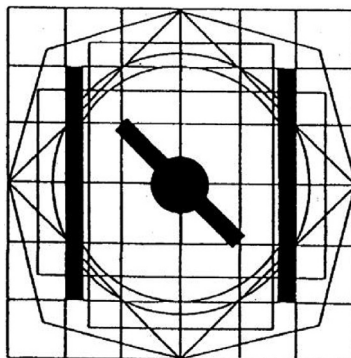


Figura 6

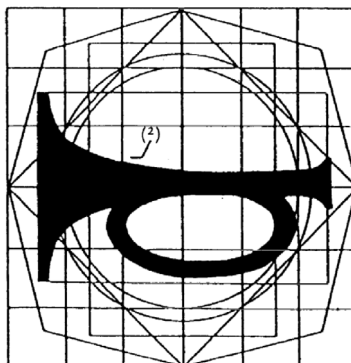
Avertizor sonor

Figura 7
Nivel de carburant
Culoarea matorului: portocaliu

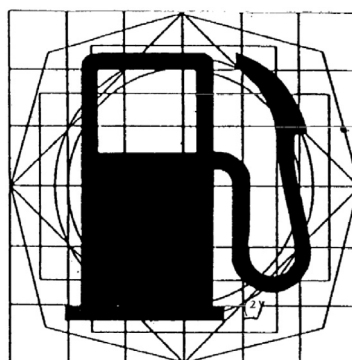


Figura 8
Temperatura lichidului de răcire
Culoarea matorului: roșu

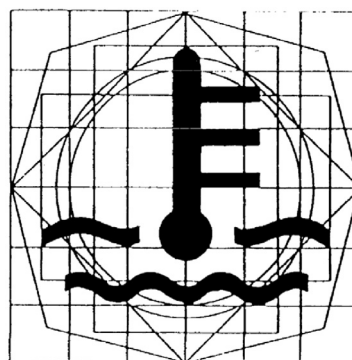


Figura 9
Încărcarea acumulatorului
Culoarea matorului: roșu

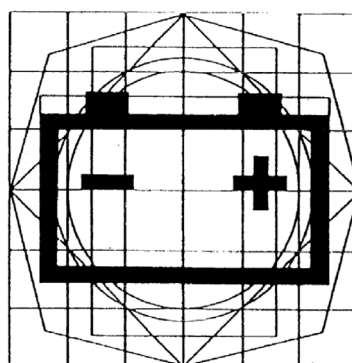


Figura 10
Ulei de motor
Culoarea matorului: roșu

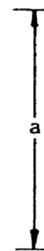
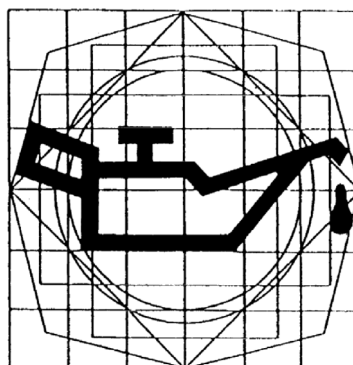


Figura 11
Lampă de ceață față ⁽³⁾
Culoarea matorului: verde

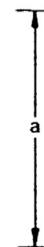
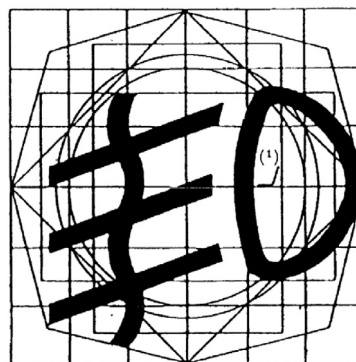


Figura 12
Lampă de ceață spate ⁽³⁾
Culoarea matorului: portocaliu

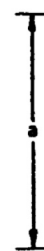
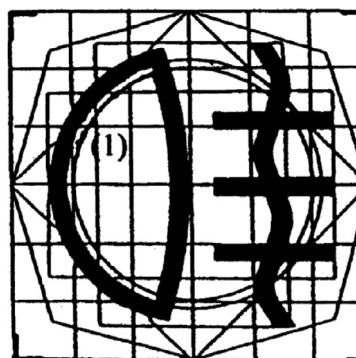


Figura 13
Comandă contact sau oprire motor în poziția
„scos din funcțiune”

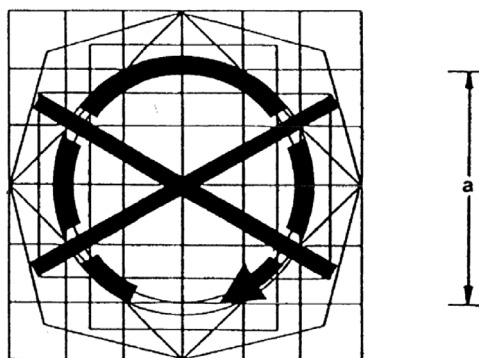


Figura 14
Comandă contact sau oprire motor în poziția „în
funcțiune”

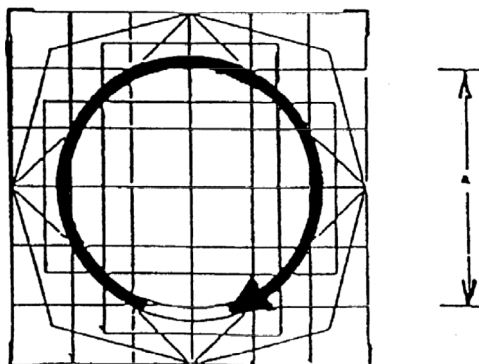


Figura 15
Întreprupător de lumini
Culoarea matorului: verde

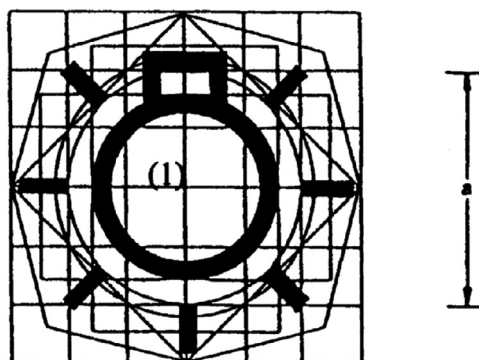


Figura 16
Lămpi de poziție (laterale)

Notă: dacă nu există comandă separată, se poate identifica prin simbolul prezentat în figura 15.

Culoarea matorului: verde

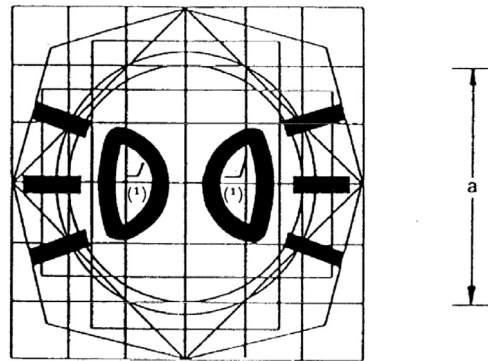


Figura 17
Indicator „cutia de viteze în poziție neutră”
Culoarea matorului: verde

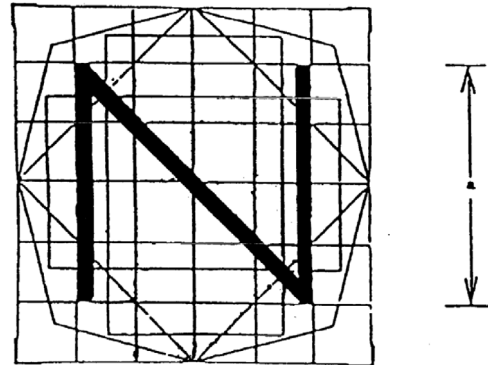
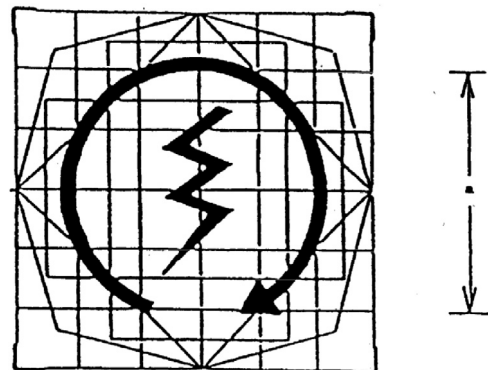


Figura 18
Demaror electric



Note:

- (1) Zonele încadrate pot fi solide.
- (2) Partea de culoare închisă a acestui simbol poate fi înlocuită de silueta sa; partea de culoare deschisă din această diagramă se înlocuiește în acest caz în întregime printr-o culoare închisă.
- (3) Dacă este utilizată o singură comandă (întrerupător) pentru lămpile de ceață față și spate, simbolul folosit este acela pentru „Lămpi de ceață față”.

Apendice

Structura modelului de bază pentru simbolurile prevăzute la punctul 2.1.5

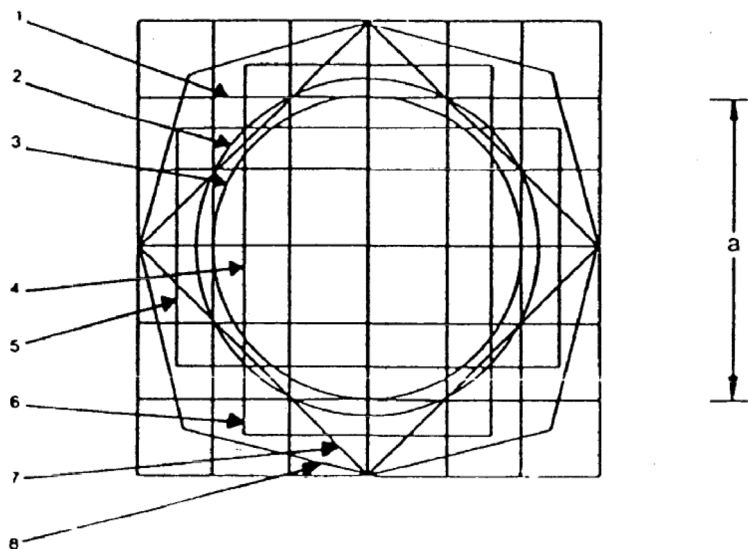


Figura 1

Model de bază

Modelul de bază se compune din:

1. un pătrat de bază cu latura de 50 mm, această dimensiune fiind egală cu dimensiunea nominală „a” din original;
2. un cerc de bază cu diametrul de 56 mm, având aproximativ aceeași suprafață ca pătratul de bază (1);
3. un al doilea cerc, cu diametrul de 50 mm, înscris în interiorul pătratului de bază (1);
4. un al doilea pătrat, înscris în cercul de bază (2) și laturile sale fiind paralele cu cele ale pătratului de bază (1);
5. și 6. două dreptunghiuri având aceeași suprafață ca pătratul de bază (1), laturile unuia fiind perpendiculare pe ale celuilalt și fiecare dintre ele concepute astfel încât să împartă laturile opuse ale pătratului de bază în puncte simetrice;
7. un al treilea pătrat, ale cărui laturi trec prin punctele de intersecție ale pătratului de bază (1) cu cercul de bază (2) și sunt înclinate la 45° , conferind astfel cele mai mari dimensiuni orizontale și verticale ale modelului de bază;
8. un octogon neregulat format din linii înclinate la 30° față de laturile pătratului (7).

Modelul de bază este construit pe un caroiaj care coincide cu pătratul de bază (1), având o margine inferioară de 12,5 mm.

ANEXA II

Apendicele 1

Document informativ privind identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor pentru un tip de autovehicul cu două sau trei roți

(se anexează la cererea pentru omologarea CE de tip pentru componente, dacă aceasta este supusă spre aprobare separat de cererea de omologare CE de tip a vehiculului)

Număr de ordine (atribuit de solicitant):

Cererea pentru omologarea CE de tip pentru componente privind identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor unui tip de autovehicul cu două sau trei roți trebuie să conțină informațiile prezentate la următoarele puncte din partea 1 secțiunea A din anexa II la Directiva 2002/24/CE:

- 0.1;
- 0.2;
- 0.4-0.6;
- 9.2.1.

Apendicele 2

Denumirea autorității publice

Certificat de omologare CE de tip pentru componente privind identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor pentru autovehiculele cu două sau trei roți

MODEL

Raport nr.efectuat de serviciul tehnic la data

Omologare CE de tip pentru componente nr.: Extensie nr.:

1. Marca vehiculului:

2. Tipul vehiculului, versiuni și variante:

3. Numele și adresa producătorului:

4. Numele și adresa reprezentantului producătorului (dacă există):

5. Data la care vehiculul a fost trimis pentru încercare:

6. Omologare CE de tip pentru componente acordată/refuzată ⁽¹⁾:

7. Locul:

8. Data:

9. Semnătura:

⁽¹⁾ Se elimină ce nu corespunde.

ANEXA III

PARTEA A

Directiva abrogată și modificările acesteia

(menționate la articolul 6)

Directiva 93/29/CEE a Consiliului	(JO L 188, 29.7.1993, p. 1)
Directiva 2000/74/CE a Comisiei	(JO L 300, 29.11.2000, p. 24)

PARTEA B

Lista termenelor de transpunere în dreptul național și de aplicare

(menționate la articolul 6)

Directiva	Data limită de transpunere	Data de aplicare
93/29/CEE	14 decembrie 1994	14 iunie 1995 (*)
2000/74/CE	31 decembrie 2001	1 ianuarie 2002 (**)

(*) În conformitate cu articolul 5 alineatul (1) al treilea paragraf din Directiva 93/29/CEE:

„De la data menționată în primul paragraf, statele membre nu pot, pe motive legate de identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor, să interzică punerea inițială în folosință a vehiculelor care se conformează prezentei directive.”

Data menționată este 14 decembrie 1994; a se vedea articolul 5 alineatul (1) primul paragraf din Directiva 93/29/CEE.

(**) În conformitate cu articolul 2 din Directiva 2000/74/CE:

„(1) De la 1 ianuarie 2002, statele membre nu pot, din motive legate de identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor:

— să refuze acordarea omologării CE de tip pentru un tip de autovehicul cu două sau trei roți; sau

— să interzică înmatricularea, vânzarea sau introducerea în circulație a autovehiculelor cu două sau trei roți,

dacă identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor respectă cerințele Directivei 93/29/CEE, astfel cum a fost modificată de prezenta directivă.

(2) De la 1 iulie 2002, statele membre refuză să acorde omologarea CE de tip pentru orice tip nou de autovehicul cu două sau trei roți din motive legate de identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor, dacă nu sunt îndeplinite cerințele Directivei 93/29/CEE, astfel cum a fost modificată de prezenta directivă.”

ANEXA IV

TABEL DE CORESPONDENȚĂ

Directiva 93/29/CEE	Directiva 2000/74/CE	Prezenta directivă
Articolele 1 și 2		Articolele 1 și 2
Articolul 3 primul paragraf		Articolul 3 alineatul (1)
Articolul 3 al doilea paragraf		Articolul 3 alineatul (2)
Articolul 4 cuvintele introductive		Articolul 4 cuvintele introductive
Articolul 4 prima liniuță		Articolul 4 litera (a)
Articolul 4 a doua liniuță		Articolul 4 litera (b)
Articolul 5 alineatul (1)		—
	Articolul 2 alineatul (1)	Articolul 5 alineatul (1)
	Articolul 2 alineatul (2)	Articolul 5 alineatul (2)
Articolul 5 alineatul (2)		Articolul 5 alineatul (3)
—		Articolele 6 și 7
Articolul 6		Articolul 8
Anexele I și II		Anexele I și II
—		Anexa III
—		Anexa IV

DIRECTIVA 2009/97/CE A COMISIEI**din 3 august 2009****de modificare a Directivelor 2003/90/CE și 2003/91/CE de stabilire a măsurilor de punere în aplicare a articolului 7 din Directivele 2002/53/CE și, respectiv, 2002/55/CE ale Consiliului în ceea ce privește caracteristicile minime de analizat și condițiile minime de verificare a anumitor soiuri de specii de plante agricole și specii de legume****(Text cu relevanță pentru SEE)**

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene,

având în vedere Directiva 2002/53/CE a Consiliului din 13 iunie 2002 privind Catalogul comun al soiurilor de plante agricole ⁽¹⁾, în special articolul 7 alineatul (2) literele (a) și (b),având în vedere Directiva 2002/55/CE a Consiliului din 13 iunie 2002 privind comercializarea semințelor de legume ⁽²⁾, în special articolul 7 alineatul (2) literele (a) și (b),

întrucât:

(1) Directivele 2003/90/CE ⁽³⁾ și 2003/91/CE ⁽⁴⁾ ale Comisiei au fost adoptate pentru a se asigura că soiurile incluse de statele membre în cataloagele naționale sunt conforme cu orientările stabilite de Oficiul Comunitar pentru Soiuri de Plante (OCSP) în ceea ce privește caracteristicile minime de analizat în cadrul verificării diferitelor specii și condițiile minime pentru verificarea soiurilor, în măsura în care au fost stabilite astfel de orientări. În privința altor soiuri, directivele menționate prevăd că trebuie aplicate orientările Uniunii Internaționale pentru Protecția Noilor Soiuri de Plante (UPOV).

(2) Între timp, OCSP a stabilit noi orientări pentru alte soiuri sau le-au actualizat pe cele existente.

(3) În ceea ce privește Directiva 2003/90/CE, trebuie adăugate orientări pentru noile specii care au fost incluse recent în listele de specii reglementate de Directivele 66/401/CEE ⁽⁵⁾ și 66/402/CEE ⁽⁶⁾ ale Consiliului.

(4) Prin urmare, Directivele 2003/90/CE și 2003/91/CE ar trebui modificate în consecință.

(5) Măsurile prevăzute de prezenta directivă sunt conforme cu avizul Comitetului permanent pentru semințe și material de înmulțire agricol, horticol și forestier,

ADOPTĂ PREZENTA DIRECTIVĂ:

Articolul 1

Anexele I și II la Directiva 2003/90/CE se înlocuiesc cu textele din partea A a anexei la prezenta directivă.

Articolul 2

Anexele la Directiva 2003/91/CE se înlocuiesc cu textele din partea B a anexei la prezenta directivă.

Articolul 3

Pentru verificările începute înainte de 1 ianuarie 2010, statele membre pot aplica prevederile Directivelor 2003/90/CE și 2003/91/CE din versiunea aplicabilă înainte de modificarea acestora prin prezenta directivă.

Articolul 4

Statele membre adoptă și publică până la 31 decembrie 2009 actele cu putere de lege și actele administrative necesare pentru a se conforma prezentei directive. Statele membre comunică de îndată Comisiei textele acestor acte, precum și un tabel de corespondență între respectivele acte și prezenta directivă.

Statele membre aplică aceste acte începând cu 1 ianuarie 2010.

⁽¹⁾ JO L 193, 20.7.2002, p. 1.

⁽²⁾ JO L 193, 20.7.2002, p. 33.

⁽³⁾ JO L 254, 8.10.2003, p. 7.

⁽⁴⁾ JO L 254, 8.10.2003, p. 11.

⁽⁵⁾ JO 125, 11.7.1966, p. 2298/66.

⁽⁶⁾ JO 125, 11.7.1966, p. 2309/66.

Atunci când statele membre adoptă aceste acte, ele conțin o trimitere la prezenta directivă sau sunt însoțite de o asemenea trimitere la data publicării lor oficiale. Statele membre stabilesc modalitatea de efectuare a acestei trimiteri.

Articolul 5

Prezenta directivă intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Articolul 6

Prezenta directivă se adresează statelor membre.

Adoptată la Bruxelles, 3 august 2009.

Pentru Comisie
Androulla VASSILIOU
Membru al Comisiei

ANEXĂ

PARTEA A

„ANEXA I

Lista speciilor prevăzute la articolul 1 alineatul (2) litera (a), care trebuie să fie conforme cu protocoalele de testare OCSP

Denumire științifică	Denumire comună	Protocol OCSP
<i>Pisum sativum</i> L.	Mazăre furajeră	TP 7/1 din 6.11.2003
<i>Vicia faba</i> L.	Bob	TP Bob/1 din 25.3.2004
<i>Brassica napus</i> L.	Colză (rapiță)	TP 36/1 din 25.3.2004
<i>Helianthus annuus</i> L.	Floarea-soarelui	TP 81/1 din 31.10.2002
<i>Linum usitatissimum</i> L.	In textil/in oleaginos	TP 57/1 din 21.3.2007
<i>Avena nuda</i> L.	Ovăz nud mic, ovăz Hulless	TP 20/1 din 6.11.2003
<i>Avena sativa</i> L. (includes <i>A. byzantina</i> K. Koch)	Ovăz și ovăz roșu	TP 20/1 din 6.11.2003
<i>Hordeum vulgare</i> L.	Orz	TP 19/2 din 6.11.2003
<i>Oryza sativa</i> L.	Orez	TP 16/1 din 18.11.2004
<i>Secale cereale</i> L.	Secară	TP 58/1 din 31.10.2002
<i>xTriticosecale</i> Wittm. ex A. Camus	Hibridi rezultați din încrucișarea unei specii din genul <i>Triticum</i> cu o specie din genul <i>Secale</i>	TP 121/2 din 22.1.2007
<i>Triticum aestivum</i> L.	Grâu	TP 3/4 din 23.6.2008
<i>Triticum durum</i> Desf.	Grâu dur	TP 120/2 din 6.11.2003
<i>Zea mays</i> L.	Porumb	TP 2/2 din 15.11.2001
<i>Solanum tuberosum</i> L.	Cartof	TP 23/2 din 1.12.2005

Textul acestor protocoale este disponibil pe site-ul web al OCSP (www.cpvo.europa.eu).

ANEXA II

Lista speciilor prevăzute la articolul 1 alineatul (2) litera (b), care trebuie să fie conforme cu orientările UPOV privind testarea

Denumire științifică	Denumire comună	Orientare UPOV
<i>Beta vulgaris</i> L.	Sfeclă furajeră	TG/150/3 din 4.11.1994
<i>Agrostis canina</i> L.	Bucățel	TG/30/6 din 12.10.1990
<i>Agrostis gigantea</i> Roth.	Bucățel mare	TG/30/6 din 12.10.1990
<i>Agrostis stolonifera</i> L.	Bucățel cu stoloni	TG/30/6 din 12.10.1990
<i>Agrostis capillaris</i> L.	Bucățel comun	TG/30/6 din 12.10.1990
<i>Bromus catharticus</i> Vahl	Iarbă bromică laxativă	TG/180/3 din 4.4.2001
<i>Bromus sitchensis</i> Trin.	Iarbă bromică sitchensis (obsigă)	TG/180/3 din 4.4.2001
<i>Dactylis glomerata</i> L.	Golomăț	TG/31/8 din 17.4.2002

Denumire științifică	Denumire comună	Orientare UPOV
<i>Festuca arundinacea</i> Schreber	Păiuș înalt	TG/39/8 din 17.4.2002
<i>Festuca filiformis</i> Pourr.	Păiușul oilor, cu frunze mici	TG/67/5 din 5.4.2006
<i>Festuca ovina</i> L.	Păiuș	TG/67/5 din 5.4.2006
<i>Festuca pratensis</i> Huds.	Păiuș de pășune	TG/39/8 din 17.4.2002
<i>Festuca rubra</i> L.	Păiuș roșu	TG/67/5 din 5.4.2006
<i>Festuca trachyphylla</i> (Hack.) Krajina	Păiuș tare	TG/67/5 din 5.4.2006
<i>Lolium multiflorum</i> Lam.	Raigras italian	TG/4/8 din 5.4.2006
<i>Lolium perenne</i> L.	Raigras peren	TG/4/8 din 5.4.2006
<i>Lolium x boucheanum</i> Kunth	Raigras hibrid	TG/4/8 din 5.4.2006
<i>Phleum nodosum</i> L.	Timoftică noduroasă	TG/34/6 din 7.11.1984
<i>Phleum pratense</i> L.	Timoftică	TG/34/6 din 7.11.1984
<i>Poa pratensis</i> L.	Firuță	TG/33/6 din 12.10.1990
<i>Lupinus albus</i> L.	Lupin alb	TG/66/4 din 31.3.2004
<i>Lupinus angustifolius</i> L.	Lupin albastru	TG/66/4 din 31.3.2004
<i>Lupinus luteus</i> L.	Lupin galben	TG/66/4 din 31.3.2004
<i>Medicago sativa</i> L.	Lucernă	TG/6/5 din 6.4.2005
<i>Medicago x varia</i> T. Martyn	Lucernă de nisip	TG/6/5 din 6.4.2005
<i>Trifolium pratense</i> L.	Trifoi roșu	TG/5/7 din 4.4.2001
<i>Trifolium repens</i> L.	Trifoi alb	TG/38/7 din 9.4.2003
<i>Vicia sativa</i> L.	Măzărliche comună	TG/32/6 din 21.10.1988
<i>Brassica napus</i> L. var. <i>napobrassica</i> (L.) Rchb.	Nap	TG/89/6 din 4.4.2001
<i>Raphanus sativus</i> L. var. <i>oleiformis</i> Pers.	Ridiche furajeră	TG/178/3 din 4.4.2001
<i>Arachis hypogea</i> L.	Arahidă	TG/93/3 din 13.11.1985
<i>Brassica rapa</i> L. var. <i>silvestris</i> (Lam.) Briggs	Rapiță sălbatică	TG/185/3 din 17.4.2002
<i>Carthamus tinctorius</i> L.	Șofran	TG/134/3 din 12.10.1990
<i>Gossypium</i> spp.	Bumbac	TG/88/6 din 4.4.2001
<i>Papaver somniferum</i> L.	Mac	TG/166/3 din 24.3.1999
<i>Sinapis alba</i> L.	Muștar alb	TG/179/3 din 4.4.2001
<i>Glycine max</i> (L.) Merrill	Boabe	TG/80/6 din 1.4.1998
<i>Sorghum bicolor</i> (L.) Moench	Sorg	TG/122/3 din 6.10.1989

Textul acestor orientări este disponibil pe site-ul web al UPOV (www.upov.int).

PARTEA B

„ANEXA I

Lista speciilor prevăzute la articolul 1 alineatul (2) litera (a), care trebuie să fie conforme cu protocoalele de testare OCSP

Denumire științifică	Denumire comună	Protocol OCSP
<i>Allium cepa</i> L. (Cepa group)	Ceapă și ceapă eșalotă tip «banană»	TP 46/2 din 1.4.2009
<i>Allium cepa</i> L. (grupul <i>Aggregatum</i>)	Ceapă eșalotă	TP 46/2 din 1.4.2009
<i>Allium porrum</i> L.	Praz	TP 85/2 din 1.4.2009
<i>Allium sativum</i> L.	Usturoi	TP 162/1 din 25.3.2004
<i>Allium schoenoprasum</i> L.	Ceapă de tuns	TP 198/1 din 1.4.2009
<i>Apium graveolens</i> L.	Țelină	TP 82/1 din 13.3.2008
<i>Apium graveolens</i> L.	Țelină de rădăcină	TP 74/1 din 13.3.2008
<i>Asparagus officinalis</i> L.	Sparanghel	TP 130/1 din 27.3.2002
<i>Beta vulgaris</i> L.	Sfeclă roșie	TP 60/1 din 1.4.2009
<i>Brassica oleracea</i> L.	Conopidă	TP 45/1 din 15.11.2001
<i>Brassica oleracea</i> L.	Broccoli	TP 151/2 din 21.3.2007
<i>Brassica oleracea</i> L.	Varză de Bruxelles	TP 54/2 din 1.12.2005
<i>Brassica oleracea</i> L.	Gulie	TP 65/1 din 25.3.2004
<i>Brassica oleracea</i> L.	Varză creată de Milano, varză albă, varză roșie	TP 48/2 din 1.12.2005
<i>Brassica rapa</i> L.	Varză chinezească	TP 105/1 din 13.3.2008
<i>Capsicum annuum</i> L.	Ardei iute	TP 76/2 din 21.3.2007
<i>Cichorium endivia</i> L.	Cicoare creată și scarola	TP 118/2 din 1.12.2005
<i>Cichorium intybus</i> L.	Cicoare industrială	TP 172/2 din 1.12.2005
<i>Cichorium intybus</i> L.	Andivă	TP 173/1 din 25.3.2004
<i>Citrullus lanatus</i> (Thumb.) Matsum. et Nakai	Pepene verde	TP 142/1 din 21.3.2007
<i>Cucumis melo</i> L.	Pepene galben	TP 104/2 din 21.3.2007
<i>Cucumis sativus</i> L.	Castravete cu fruct semilung și lung și castravete cu fruct scurt	TP 61/2 din 13.3.2008
<i>Cucurbita pepo</i> L.	Dovlecel	TP 119/1 din 25.3.2004
<i>Cynara cardunculus</i> L.	Anghinare și cardon	TP 184/1 din 25.3.2004
<i>Daucus carota</i> L.	Morcov și morcov furajer	TP 49/3 din 13.3.2008
<i>Foeniculum vulgare</i> Mill.	Fenicul	TP 183/1 din 25.3.2004
<i>Lactuca sativa</i> L.	Salată	TP 13/4 din 1.4.2009
<i>Lycopersicon esculentum</i> Mill.	Tomate	TP 44/3 din 21.3.2007
<i>Petroselinum crispum</i> (Mill.) Nyman ex A. W. Hill	Pătrunjel	TP 136/1 din 21.3.2007

Denumire științifică	Denumire comună	Protocol OCSP
<i>Phaseolus coccineus</i> L.	Fasole de Spania	TP 9/1 din 21.3.2007
<i>Phaseolus vulgaris</i> L.	Fasole pitică și fasole urcătoare	TP 12/3 din 1.4.2009
<i>Pisum sativum</i> L. (partim)	Mazăre cu bob zbârcit, mazăre cu bob neted și mazăre dulce	TP 7/1 din 6.11.2003
<i>Raphanus sativus</i> L.	Ridiche	TP 64/1 din 27.3.2002
<i>Solanum melongena</i> L.	Pătlăgele vinete	TP 117/1 din 13.3.2008
<i>Spinacia oleracea</i> L.	Spanac	TP 55/2 din 13.3.2008
<i>Valerianella locusta</i> (L.) Laterr.	Fetică	TP 75/2 din 21.3.2007
<i>Vicia faba</i> L. (partim)	Bob	TP Bob/1 din 25.3.2004
<i>Zea mays</i> L. (partim)	Porumb zaharat și porumb de floricele	TP 2/2 din 15.11.2001

Textul acestor protocoale este disponibil pe site-ul web al OCSP (www.cpvo.europa.eu).

ANEXA II

Lista speciilor prevăzute la articolul 1 alineatul (2) litera (b), care trebuie să fie conforme cu orientările UPOV privind testarea

Denumire științifică	Denumire comună	Orientare UPOV
<i>Allium fistulosum</i> L.	Ceapă de stufat	TG/161/3 din 1.4.1998
<i>Beta vulgaris</i> L.	Sfeclă de pețiol sau mangold	TG/106/4 din 31.3.2004
<i>Brassica oleracea</i> L.	Varză creță	TG/90/6 din 31.3.2004
<i>Brassica rapa</i> L.	Nap	TG/37/10 din 4.4.2001
<i>Cichorium intybus</i> L.	Cicoare cu frunză lată sau cicoare italiană	TG/154/3 din 18.10.1996
<i>Cucurbita maxima</i> Duchesne	Dovleac comestibil	TG/155/4 din 28.3.2007
<i>Raphanus sativus</i> L.	Ridiche neagră	TG/63/6 din 24.3.1999
<i>Rheum rhabarbarum</i> L.	Revent	TG/62/6 din 24.3.1999
<i>Scorzonera hispanica</i> L.	Scorționeră	TG/116/3 din 21.10.1988

Textul acestor orientări este disponibil pe site-ul web al UPOV (www.upov.int).

II

(Acte adoptate în temeiul Tratatelor CE/Euratom a căror publicare nu este obligatorie)

DECIZII

CONSILIU

DECIZIA CONSILIULUI

din 16 februarie 2009

privind încheierea Acordului dintre Comunitatea Europeană și Guvernul Republicii Coreea privind cooperarea în domeniul practicilor anticoncurențiale

(2009/586/CE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 83 și articolul 308, coroborat cu articolul 300 alineatul (3) primul paragraf,

având în vedere propunerea Comisiei,

având în vedere avizul Parlamentului European ⁽¹⁾,

întrucât:

- (1) Având în vedere dimensiunea internațională tot mai pronunțată a problemelor legate de concurență, este necesar să se consolideze cooperarea internațională în acest domeniu.
- (2) Aplicarea corectă și eficientă a legislației în domeniul concurenței are o importanță deosebită pentru funcționarea eficientă a piețelor și pentru comerțul internațional.
- (3) Elaborarea principiilor de curtoazie activă în dreptul internațional, precum și utilizarea acestor principii în aplicarea legislației în domeniul concurenței a Comunității și, respectiv, a Coreei de Sud pot crește eficiența aplicării acestora.
- (4) În acest scop, Comisia a negociat un acord cu Guvernul Republicii Coreea privind aplicarea normelor de concurență ale Comunității și ale Coreei de Sud.

- (5) Având în vedere includerea în textul acordului a concentrațiilor economice și a achizițiilor care intră sub incidența Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului din 20 ianuarie 2004 privind controlul concentrațiilor economice între întreprinderi (Regulamentul CE privind fuziunile) ⁽²⁾, întemeiat, la rândul său, pe articolul 308, prezenta decizie ar trebui să se întemeieze de asemenea pe articolul menționat.

- (6) Acordul ar trebui aprobat,

DECIDE:

Articolul 1

Acordul dintre Comunitatea Europeană și Guvernul Republicii Coreea privind cooperarea în domeniul practicilor anticoncurențiale se aprobă prin prezenta decizie în numele Comunității. Textul acordului se atașează la prezenta decizie.

Articolul 2

Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana (persoanele) împuternicită (împuternicite) să semneze acordul prin care Comunitatea își asumă obligații (*).

Adoptată la Bruxelles, 16 februarie 2009.

Pentru Consiliu

Președintele

O. LIŠKA

⁽¹⁾ Avizul din 4 decembrie 2008 (nepublicat încă în Jurnalul Oficial).

⁽²⁾ JO L 24, 29.1.2004, p. 1.

(*) Data intrării în vigoare a acordului va fi publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene de către Secretariatul General al Consiliului.

ACORD**între Comunitatea Europeană și Guvernul Republicii Coreea privind cooperarea în domeniul practicilor anticoncurențiale**

COMUNITATEA EUROPEANĂ,

pe de o parte, și

GUVERNUL REPUBLICII COREEA,

pe de altă parte

(denumite în continuare „părțile”);

RECUNOSCÂND faptul că economiile lumii, și în special cele ale Comunității Europene și, respectiv, ale Republicii Coreea, devin din ce în ce mai interdependente,

CONSTATÂND faptul că atât Comunitatea Europeană, cât și Republica Coreea împărtășesc opinia potrivit căreia aplicarea corectă și eficientă a legislației în domeniul concurenței are o importanță deosebită în ceea ce privește funcționarea eficientă a piețelor acestora, bunăstarea consumatorilor ambelor părți și a schimburilor comerciale dintre acestea,

CONSTATÂND faptul că aplicarea corectă și eficientă a legislației părților în domeniul concurenței poate fi consolidată prin cooperare și, dacă este cazul, prin coordonarea părților în aplicarea respectivelor dispoziții legale,

RECUNOSCÂND în continuare faptul că o cooperare între autoritățile în materie de concurență ale părților va contribui la îmbunătățirea și consolidarea relațiilor dintre ele,

LUÂND ÎN CONSIDERARE că pot apărea ocazional divergențe între părți, referitoare la modul în care trebuie aplicată legislația în domeniul concurenței sau la tranzacții care antrenează interese deosebite pentru ambele părți,

LUÂND NOTĂ de Recomandarea revizuită a Consiliului Organizației pentru Cooperare și Dezvoltare Economică privind cooperarea dintre țările membre în domeniul practicilor anticoncurențiale care afectează comerțul internațional, adoptată la 27 și 28 iulie 1995,

AVÂND ÎN VEDERE Memorandumul de înțelegere încheiat între Direcția Generală Concurență a Comisiei Europene și Comisia coreeană pentru Schimburi Comerciale Echitabile la 28 octombrie 2004,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1**Obiectiv și definiții**

(1) Prezentul acord are ca obiectiv să contribuie la aplicarea eficientă a legislației fiecărei părți în domeniul concurenței prin promovarea cooperării și coordonării între autoritățile în materie de concurență ale părților, precum și să evite sau să minimizeze posibilitatea apariției unor conflicte între părți referitoare la orice problemă care are legătură cu aplicarea legislației fiecărei părți în domeniul concurenței.

(2) În sensul prezentului acord, se aplică următoarele definiții:

(a) „practici anticoncurențiale” înseamnă orice activitate care poate face obiectul unei sancțiuni sau altei măsuri corective din partea unei autorități în materie de concurență, în temeiul legislației în domeniul concurenței a uneia sau ambelor părți;

(b) „autoritate în materie de concurență” și „autorități în materie de concurență” înseamnă:

(i) pentru Comunitatea Europeană, Comisia Comunităților Europene, în ceea ce privește competențele care îi sunt conferite în temeiul legislației Comunității Europene în domeniul concurenței; și

(ii) pentru Republica Coreea, Comisia coreeană pentru Schimburi Comerciale Echitabile (Korea Fair Trade Commission);

(c) „autoritate competentă a unui stat membru” înseamnă, pentru fiecare stat membru al Comunității Europene, o autoritate pentru aplicarea legislației în domeniul concurenței. La semnarea prezentului acord, Comisia Comunităților Europene comunică Guvernului Republicii Coreea o listă a respectivelor autorități. De fiecare dată când este

necesar, Comisia comunică Guvernului Republicii Coreea o listă actualizată;

- (d) „legislația în domeniul concurenței” înseamnă:
- (i) pentru Comunitatea Europeană, articolele 81, 82 și 85 din Tratatul de instituire a Comunității Europene, Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi, regulamentele de punere în aplicare a acestora, precum și orice modificări la acestea; și
 - (ii) pentru Republica Coreea, regulamentul privind monopolul și legea privind schimburile comerciale echitabile, precum și regulamentele de punere în aplicare a acestora și orice modificări la acestea;
- (e) „măsuri de aplicare” înseamnă orice aplicare a legislației în domeniul concurenței printr-o anchetă sau printr-o procedură efectuată de către autoritatea în materie de concurență a unei părți.

Articolul 2

Notificări

- (1) Autoritatea în materie de concurență a fiecărei părți notifică autoritatea în materie de concurență a celeilalte părți cu privire la măsurile de aplicare despre care autoritatea competentă care face notificarea consideră că afectează interesele importante ale celeilalte părți.
- (2) Măsurile de aplicare care pot afecta interesele importante ale celeilalte părți și sunt relevante pentru măsurile de aplicare ale celeilalte părți includ, printre altele:
- (a) măsuri de aplicare împotriva unuia sau mai multor resortisanți ai celeilalte părți (în cazul Comunității Europene, unul sau mai mulți resortisanți ai statelor membre ale Comunității Europene) sau una sau mai multe întreprinderi constituite sau organizate în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative aplicabile pe teritoriul celeilalte părți;
 - (b) măsuri de aplicare împotriva practicilor anticoncurențiale, altele decât concentrările economice, care sunt sau au fost întreprinse pe o parte importantă din teritoriul celeilalte părți;
 - (c) măsuri de aplicare implicând o concentrare economică în care una sau mai multe părți la tranzacție este o întreprindere constituită sau organizată în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative aplicabile pe teritoriul celeilalte părți;
 - (d) măsuri de aplicare implicând o concentrare economică în care o întreprindere care controlează una sau mai multe părți la tranzacție este o întreprindere constituită sau organizată în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative aplicabile pe teritoriul celeilalte părți;
 - (e) măsuri de aplicare implicând un comportament considerat ca fiind încurajat, solicitat sau aprobat de către cealaltă parte; și

(f) măsuri de aplicare implicând sancțiuni care impun sau interzic în mod explicit un comportament pe teritoriul celeilalte părți sau conțin prevederi obligatorii pentru întreprinderile din teritoriul respectiv.

(3) Notificările referitoare la concentrările economice în temeiul alineatului (1) din prezentul articol se fac:

(a) în cazul Comunității Europene:

(i) în momentul inițierii procedurilor în temeiul articolului 6 alineatul (1) litera (c) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului;

(ii) în momentul emiterii unei comunicări a obiecțiilor;

(b) în cazul Republicii Coreea:

(i) nu mai târziu de momentul în care autoritatea în materie de concurență emite o solicitare scrisă pentru prelungirea perioadei de examinare sau pentru a solicita prezentarea unor documente suplimentare privind concentrările economice cu potențiale consecințe anti-concurențiale; și

(ii) în momentul emiterii unui raport de examinare.

(4) În cazul în care este necesară o notificare în conformitate cu alineatul (1) din prezentul articol privind alte aspecte decât concentrările economice, respectiva notificare se face:

(a) în cazul Comunității Europene:

(i) în momentul emiterii unei comunicări a obiecțiilor;

(ii) în momentul adoptării unei decizii sau soluționări a cauzei;

(b) în cazul Republicii Coreea:

(i) în momentul emiterii raportului de examinare;

(ii) în momentul inițierii urmăririi penale;

(iii) în momentul adoptării unei decizii.

(5) Notificările conțin în special numele părților implicate în anchetă, activitățile examinate și piețele unde acestea sunt înregistrate, dispozițiile legale relevante și data măsurilor de aplicare.

Articolul 3

Cooperare în vederea aplicării legislației

(1) Autoritatea în materie de concurență a fiecărei părți acordă asistență autorității în materie de concurență a celeilalte părți în cadrul măsurilor de aplicare, în limitele compatibile cu actele cu putere de lege și normele administrative și cu interesele importante ale părții care acordă asistență, precum și în limitele resurselor de care dispune în mod rezonabil.

(2) În limitele conforme cu actele cu putere de lege și normele administrative ale părții și cu interesele importante ale părții în cauză, autoritatea în materie de concurență a fiecărei părți:

- (a) informează autoritatea în materie de concurență a celeilalte părți cu privire la măsurile de aplicare implicând practici anticoncurențiale despre care consideră că ar putea avea, de asemenea, un efect negativ asupra concurenței de pe teritoriul celeilalte părți;
- (b) furnizează autorității în materie de concurență a celeilalte părți orice informații relevante pe care le deține și care îi sunt aduse la cunoștință, cu privire la practicile anticoncurențiale despre care consideră că ar putea fi relevante pentru măsurile de aplicare sau care justifică astfel de măsuri din partea autorității în materie de concurență a celeilalte părți; și
- (c) furnizează autorității în materie de concurență a celeilalte părți, la cererea acesteia și în conformitate cu dispozițiile prezentului acord, informațiile pe care le deține cu privire la măsurile de aplicare adoptate de autoritatea în materie de concurență a celeilalte părți.

Articolul 4

Coordonarea măsurilor de aplicare

- (1) În cazul în care autoritățile în materie de concurență ale celor două părți adoptă măsuri de aplicare cu privire la aspecte conexe, trebuie să urmărească coordonarea măsurilor de aplicare în cauză în limita conformității cu legislațiile și normele administrative respective ale acestora.
- (2) Pentru a determina dacă anumite măsuri de aplicare trebuie coordonate, autoritățile în materie de concurență ale părților țin seama, în special, de următoarele elemente, printre altele:
 - (a) efectul unei asemenea coordonări asupra capacității autorităților în materie de concurență de a atinge obiectivele măsurilor de aplicare;
 - (b) capacitatea autorităților în materie de concurență ale părților de a obține informațiile necesare realizării măsurilor de aplicare;
 - (c) posibilitatea de a evita obligații conflictuale și sarcini inutile pentru persoanele care fac obiectul măsurilor de aplicare;
 - (d) posibilitatea utilizării mai eficiente a resurselor.
- (3) În cazul coordonării măsurilor de aplicare, autoritatea în materie de concurență a fiecărei părți se asigură că în aplicarea măsurilor se ține îndeosebi seama de obiectivele măsurilor de aplicare ale autorității în materie de concurență a celeilalte părți.
- (4) În cazul în care autoritățile în materie de concurență ale celor două părți adoptă măsuri de aplicare cu privire la aspecte conexe, autoritatea în materie de concurență a fiecărei părți se asigură, la solicitarea autorității în materie de concurență a celeilalte părți și în măsura în care acest lucru este în conformitate cu interesele importante ale părții căreia îi este adresată solicitarea, că întreprinderile/persoanele care au furnizat informații confidențiale privind respectivele măsuri de aplicare

și-au exprimat consimțământul să furnizeze informațiile în cauză și autorității în materie de concurență a celeilalte părți („renunțarea la confidențialitate”).

- (5) Sub rezerva unei notificări corespunzătoare adresate autorității în materie de concurență a celeilalte părți, autoritatea în materie de concurență a fiecărei părți poate, în orice moment, să limiteze coordonarea măsurilor de aplicare și să continue în mod independent propriile măsuri de aplicare.

Articolul 5

Evitarea conflictelor (Curtoazia pasivă)

- (1) Autoritatea în materie de concurență a fiecărei părți ține seama îndeosebi de interesele importante ale celeilalte părți în toate etapele de aplicare a măsurilor, inclusiv în cazul în care decide adoptarea de măsuri de aplicare, domeniul de aplicare a măsurilor și natura sancțiunilor sau alte sancțiuni impuse în fiecare caz.

- (2) În cazul în care măsurile de aplicare preconizate de una dintre părți pot aduce atingere intereselor importante ale celeilalte părți, prima parte depune toate eforturile necesare, fără a aduce atingere deplinei confidențialități:

- (a) să furnizeze celeilalte părți, în cel mai scurt timp posibil, informații privind evoluția în legătură cu interesele celeilalte părți;
- (b) să ofere celeilalte părți ocazia de a prezenta observații; și
- (c) să ia în considerare observațiile celeilalte părți, respectând pe deplin, în același timp, libertatea fiecărei părți de a lua propria decizie.

Aplicarea alineatului (2) din prezentul articol nu aduce atingere obligațiilor ce le revin părților în temeiul articolului 2 alineatele (3) și (4).

- (3) În cazul în care oricare dintre părți consideră că măsurile de aplicare ale propriei autorități în materie de concurență pot aduce atingere intereselor importante ale celeilalte părți, părțile trebuie să țină seama de următoarele elemente, în plus față de orice alte elemente care ar putea fi utile în situațiile respective, în căutarea unei soluții adecvate care să concilieze interesele divergente:

- (a) importanța relativă a efectelor practicilor anticoncurențiale asupra intereselor importante ale părții care aplică măsurile, în raport cu efectele asupra intereselor importante ale celeilalte părți;
- (b) importanța relativă a practicilor anticoncurențiale, a comportamentului și a tranzacțiilor desfășurate pe teritoriul unei părți în raport cu comportamentul sau tranzacțiile desfășurate pe teritoriul celeilalte părți;
- (c) gradul în care sunt afectate măsurile de aplicare ale celeilalte părți privind aceleași persoane, fizice sau juridice;

(d) măsura în care persoanele fizice sau juridice sunt supuse unor cerințe contradictorii de către ambele părți.

Articolul 6

Curtoazia activă

(1) În cazul în care autoritatea în materie de concurență a unei părți consideră că practicile anticoncurențiale desfășurate pe teritoriul celeilalte părți aduc atingere intereselor importante ale primei părți, respectiva autoritate în materie de concurență, ținând seama de importanța evitării unor conflicte de competență și de faptul că autoritatea în materie de concurență a celeilalte părți ar putea fi în măsură să adopte măsuri mai eficiente de aplicare în ceea ce privește practicile anticoncurențiale în cauză, poate solicita acesteia din urmă să adopte măsuri de aplicare adecvate.

(2) Cererea se formulează cât mai exact posibil în ceea ce privește natura practicilor anticoncurențiale și efectul acestora asupra intereselor importante ale părții de care depinde autoritatea în materie de concurență solicitantă și conține o ofertă de informații și de cooperare suplimentare pe care autoritatea în materie de concurență solicitantă o poate asigura.

(3) Autoritatea în materie de concurență căreia îi este adresată solicitarea analizează cu atenție posibilitatea inițierii unor noi măsuri de aplicare sau a extinderii măsurilor deja existente privind practicile anticoncurențiale menționate în cerere. Autoritatea în materie de concurență căreia îi este adresată solicitarea informează autoritatea în materie de concurență solicitantă cu privire la decizia sa cât mai curând posibil. În cazul în care inițiază măsuri de punere în aplicare, autoritatea în materie de concurență căreia îi este adresată solicitarea informează autoritatea în materie de concurență solicitantă cu privire la rezultatul acestora și, dacă este posibil, cu privire la evoluțiile importante survenite între timp.

(4) Prezentul articol nu limitează cu nimic opțiunile aflate la dispoziția autorității în materie de concurență a părții căreia îi este adresată solicitarea, în conformitate cu legislația și practica sa în domeniul concurenței, de a adopta sau nu măsuri de aplicare privind practicile anticoncurențiale menționate în cerere, și nici nu împiedică autoritatea în materie de concurență a părții solicitante să își retragă cererea.

Articolul 7

Confidențialitatea

(1) Fără a aduce atingere niciunei alte dispoziții prevăzute de prezentul acord, niciuna dintre părți nu este obligată să comunice informații celeilalte părți dacă această comunicare este interzisă în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale părții care deține informațiile sau dacă respectiva comunicare ar fi incompatibilă cu interesele sale importante.

(2) (a) Comunitatea Europeană nu este obligată să comunice Republicii Coreea, în temeiul acordului, informații confidențiale care intră sub incidența articolului 28 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului și a articolului 17 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului, cu excepția informațiilor comunicate în

conformitate cu dispozițiile articolului 4 alineatul (4) din prezentul acord.

(b) Guvernul Republicii Coreea nu este obligat să comunice Comunității Europene, în temeiul acordului, informații confidențiale care intră sub incidența articolului 62 din regulamentul privind monopolul și legea privind schimburile comerciale echitabile și a articolului 9 din legea privind divulgarea informațiilor de către organismele publice, cu excepția informațiilor comunicate în conformitate cu dispozițiile articolului 4 alineatul (4) din prezentul acord.

(3) (a) Informațiile, altele decât cele făcute publice, comunicate de către o parte celeilalte părți în temeiul prezentului acord, nu se utilizează de către partea care le primește decât în scopul investigării practicilor anticoncurențiale, în conformitate cu legislația proprie în domeniul concurenței, în legătură cu aspectele specificate în cerere.

(b) Dacă o parte comunică informații confidențiale în temeiul prezentului acord, partea care le primește protejează caracterul confidențial al informațiilor comunicate, în conformitate cu actele cu putere de lege și actele administrative ale acesteia.

(4) O parte poate solicita ca informațiile comunicate în temeiul prezentului acord să nu fie utilizate decât în anumite condiții precizate de aceasta. Partea care primește informațiile nu poate utiliza informațiile în cauză într-un mod contrar condițiilor prevăzute fără acordul scris prealabil al celeilalte părți.

(5) Fiecare parte poate limita informațiile pe care le comunică celeilalte părți dacă aceasta din urmă nu poate da asigurările solicitate în ceea ce privește confidențialitatea, respectarea condițiilor impuse sau limitarea scopurilor pentru care vor fi utilizate informațiile.

(6) Prezentul articol nu împiedică utilizarea sau divulgarea altor informații decât cele făcute publice de către partea care le primește, dacă:

(a) partea care furnizează informațiile și-a dat în prealabil acordul scris pentru utilizarea sau divulgarea respectivelor informații; sau

(b) utilizarea sau divulgarea respectivelor informații este obligatorie în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale părții care primește informațiile. În acest caz, partea care primește informațiile:

(i) nu întreprinde nicio acțiune care poate da naștere unei obligații legale de a pune la dispoziția unei părți terțe sau a unei alte autorități informațiile furnizate în mod confidențial în temeiul prezentului acord, fără acordul scris prealabil al părții care furnizează informațiile;

(ii) dacă este posibil, avertizează în prealabil partea care furnizează informațiile cu privire la o astfel de utilizare sau divulgare și, la cererea sa, se consultă cu cealaltă parte și ține seama de interesele importante ale acesteia; și

(iii) cu excepția cazului în care partea care furnizează informațiile nu dispune altfel, utilizează toate metodele permise în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative aplicabile pentru a păstra confidențialitatea informațiilor în cazul unei cereri din partea unei părți terțe sau a altei autorități de a divulga informațiile în cauză.

(7) Autoritatea în materie de concurență a Comunității Europene:

- (a) informează autoritățile competente ale statului membru sau ale statelor membre ale căror interese importante sunt afectate cu privire la notificările primite de la autoritatea în materie de concurență a Coreei;
- (b) informează autoritățile competente ale statului membru sau ale statelor membre în cauză cu privire la orice cooperare și coordonare a măsurilor de aplicare; și
- (c) se asigură că informațiile, altele decât cele făcute publice, comunicate autorităților competente ale statului membru sau ale statelor membre în temeiul dispozițiilor prevăzute la literalele (a) și (b), nu sunt utilizate în alte scopuri decât cele prevăzute la articolul 1 alineatul (1) din prezentul acord și nu sunt divulgate.

Articolul 8

Consultare

- (1) Părțile se consultă, la cererea oricărei părți, cu privire la orice aspect care poate apărea la punerea în aplicare a prezentului acord.
- (2) Autoritățile în materie de concurență ale părților se întâlnesc cel puțin o dată pe an și pot:
 - (a) schimba informații privind eforturile de aplicare și prioritățile curente cu privire la legislația în domeniul concurenței a fiecărei părți;
 - (b) schimba informații privind sectoarele economice de interes comun;
 - (c) discuta aspecte politice de interes comun; și
 - (d) discuta alte chestiuni de interes comun privind aplicarea legislației în domeniul concurenței a fiecărei părți.

Articolul 9

Comunicările în temeiul acordului

Comunicările în temeiul acordului se pot face în mod direct între autoritățile în materie de concurență ale părților. Cu toate acestea, notificările prevăzute la articolul 2 alineatul (3) și cererile prevăzute la articolul 6 alineatul (1) trebuie confirmate în scris pe cale diplomatică și conțin schimbul inițial de informații dintre autoritățile în materie de concurență ale părților.

Articolul 10

Legislația existentă

- (1) Prezentul acord va fi pus în aplicare în conformitate cu legislația și cu normele administrative în domeniu ale părților.
- (2) Nicio dispoziție din prezentul acord nu se interpretează astfel încât să aducă atingere politicii sau competenței juridice a vreunei părți în nicio chestiune privind jurisdicția.
- (3) Nicio dispoziție din prezentul acord nu se interpretează astfel încât să afecteze drepturile sau obligațiile vreunei părți în conformitate cu alte acorduri internaționale sau cu legislația Republicii Coreea și cea a Comunității Europene.

Articolul 11

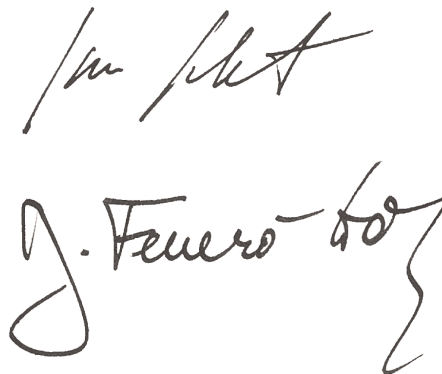
Intrarea în vigoare, denunțarea și revizuirea

- (1) Prezentul acord intră în vigoare la data schimbului de notificări scrise între părți care să indice îndeplinirea cerințelor legale respective ale acestora pentru intrarea în vigoare a prezentului acord.
- (2) Prezentul acord rămâne în vigoare până în a șaiszecea (60) zi de la data la care oricare dintre părți comunică celeilalte părți, în scris, pe cale diplomatică, intenția sa de a denunța acordul.
- (3) Părțile preconizează revizuirea funcționării prezentului acord în termen de nu mai târziu de cinci (5) ani de la data intrării în vigoare, în scopul evaluării activităților de cooperare, al identificării domeniilor suplimentare în care ar putea stabili o cooperare utilă și al altor modalități în care acordul ar putea fi îmbunătățit. Părțile convin ca această revizuire să includă, printre altele, o analiză a cazurilor actuale sau potențiale, pentru a determina dacă interesele lor respective ar putea fi mai bine servite printr-o cooperare mai strânsă.
- (4) Prezentul acord poate fi modificat prin acordul părților, exprimat în scris. O astfel de modificare intră în vigoare urmând aceleași proceduri ca cele descrise la alineatul (1) din prezentul articol.

DREPT CARE subsemnații, pe deplin autorizați de părțile respective, au semnat prezentul acord.

Întocmit în două exemplare, la Seul, la data de 23 mai 2009, în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză și coreeană. În cazul unor divergențe, textele în limbile engleză și coreeană prevalează asupra celorlalte versiuni.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunitá Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapen vägnar
 유럽공동체를 대표하여



За правителството на Република Корея
 Por el Gobierno de la República de Corea
 Za vládu Korejské republiky
 For Republikken Koreas regering
 Für die Regierung der Republik Korea
 Korea Vabariigi Valitsuse nimel
 Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κορέας
 For the Government of the Republic of Korea
 Pour le gouvernement de la République de Corée
 Per il governo della Repubblica di Corea
 Korejas Republikas valdības vārdā
 Korėjos Respublikos Vyriausybės vardu
 A Koreai Köztársaság kormánya részéről
 Ghall-Gvern tar-Repubblika tal-Korea
 Voor de Regering van de Republiek Korea
 W imieniu rządu Republiki Korei
 Pelo Governo da República da Coreia
 Pentru Guvernul Republicii Coreea
 Za vládu Kórejskej republiky
 Za Vlado Republike Korejo
 Korean tasavallan hallituksen puolesta
 På Republiken Koreas regerings vägnar
 대한민국 정부를 대표하여



DECIZIA CONSILIULUI
din 7 iulie 2009
privind existența unui deficit excesiv în Malta
(2009/587/CE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 104 alineatul (6),

având în vedere recomandarea Comisiei,

având în vedere observațiile prezentate de Malta,

întrucât:

- (1) În conformitate cu articolul 104 din tratat, statele membre trebuie să evite deficitele publice excesive.
- (2) Pactul de stabilitate și creștere are la bază obiectivul unor finanțe publice solide ca mijloc de consolidare a condițiilor pentru stabilitatea prețurilor și pentru o creștere susținută și durabilă, care să contribuie la crearea de locuri de muncă.
- (3) Procedura de deficit excesiv (PDE) prevăzută la articolul 104 din tratat, clarificată prin Regulamentul (CE) nr. 1467/97 al Consiliului din 7 iulie 1997 privind accelerarea și clarificarea aplicării procedurii de deficit excesiv⁽¹⁾, care face parte din Pactul de stabilitate și creștere, prevede adoptarea unei decizii privind existența unui deficit excesiv. Protocolul privind procedura de deficit excesiv anexat la tratat prevede dispoziții suplimentare referitoare la aplicarea procedurii de deficit excesiv. Regulamentul (CE) nr. 3605/93 al Consiliului⁽²⁾ prevede norme și definiții detaliate pentru aplicarea dispozițiilor respectivului protocol.
- (4) Reforma din 2005 a Pactului de stabilitate și creștere a căutat să-i întărească eficacitatea și bazele economice, precum și să protejeze sustenabilitatea finanțelor publice pe termen lung. Ea avea ca obiectiv garantarea faptului că situația economică și bugetară este pe deplin luată în considerare în toate etapele PDE. Astfel, Pactul de stabilitate și creștere constituie cadrul care sprijină politicile guvernamentale pentru o revenire rapidă la poziții bugetare solide ținând cont de situația economică.

(5) Potrivit articolului 104 alineatul (5) din tratat, Comisia adresează Consiliului un aviz în cazul în care consideră că într-un stat membru există sau poate să apară un deficit excesiv. Luând în considerare raportul său întocmit în conformitate cu articolul 104 alineatul (3) din tratat și avizul emis de Comitetul economic și financiar în conformitate cu articolul 104 alineatul (4) din tratat, Comisia a concluzionat că în Malta există un deficit excesiv. În consecință, Comisia a transmis Consiliului un aviz în acest sens cu privire la Malta la 24 iunie 2009⁽³⁾.

(6) În conformitate cu articolul 104 alineatul (6) din tratat, Consiliul trebuie să ia în considerare orice eventuale observații ale statului membru în cauză, înainte de a decide, pe baza unei evaluări globale, dacă există sau nu un deficit excesiv. În cazul Maltei, evaluarea globală conduce la concluziile expuse în prezenta decizie.

(7) Conform datelor comunicate de autoritățile malteze în martie 2009 și validate ulterior de Eurostat, nivelul deficitului public al Maltei a atins 4,7 % din PIB în 2008, depășind astfel considerabil valoarea de referință de 3 % din PIB. Deficitul nu se situează aproape de valoarea de referință de 3 % din PIB, iar depășirea valorii de referință nu poate fi calificată drept excepțională, în sensul dispozițiilor tratatului și ale Pactului de stabilitate și creștere. Mai concret, nu este o consecință a unei situații excepționale sau a unei încetiniți semnificative a creșterii economice în 2008 în sensul dispozițiilor tratatului și ale Pactului de stabilitate și creștere. Între 2005 și 2007, creșterea PIB-ului real s-a situat într-adevăr peste 3 % anual, cu mult peste creșterea potențială. Creșterea economică a încetinit în 2008, însă a rămas pozitivă, situându-se la 1,6 %, și, conform datelor celor mai recente, a fost revizuită în sus la 2,5 %. În plus, depășirea valorii de referință nu poate fi considerată temporară. Potrivit previziunilor serviciilor Comisiei din primăvara anului 2009, ponderea deficitului ar trebui să scadă, rămânând însă superioară pragului pe perioada analizată, la 3,6 % din PIB în 2009 și, în ipoteza menținerii politicilor actuale, la 3,2 % din PIB în 2010. Prin urmare, criteriul deficitului prevăzut de tratat nu este îndeplinit.

⁽¹⁾ JO L 209, 2.8.1997, p. 6.
⁽²⁾ JO L 332, 31.12.1993, p. 7.

⁽³⁾ Toate documentele privind PDE pentru Malta sunt disponibile la următoarea adresă: http://ec.europa.eu/economy_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=_m2

- (8) Datoria publică brută este superioară valorii de referință de 60 % din PIB din 2003, situându-se la un nivel de 64,1 % din PIB în 2008. Conform previziunilor serviciilor Comisiei din primăvara anului 2009, datoria publică brută ar trebui să urmeze o traiectorie ascendentă, atingând aproape 69 % din PIB în 2010. Nu se poate considera că ponderea datoriei scade suficient și se apropie de valoarea de referință într-un ritm satisfăcător, în sensul dispozițiilor din tratat și din Pactul de stabilitate și creștere. Criteriul datoriei prevăzut de tratat nu este așadar îndeplinit.
- (9) În conformitate cu articolul 2 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1467/97, decizia Consiliului privind existența unui deficit excesiv adoptată în conformitate cu articolul 104 alineatul (6) din tratat poate lua în considerare „factori relevanți” numai dacă este îndeplinită dubla condiție ca deficitul să rămână apropiat de valoarea de referință și ca depășirea valorii de referință să fie temporară. Această dublă condiție nu este îndeplinită în cazul Maltei. Prin urmare, în etapele care conduc la adoptarea prezentei decizii nu sunt luați în considerare factori relevanți,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

În urma unei evaluări globale rezultă că în Malta există un deficit excesiv.

Articolul 2

Prezenta decizie se adresează Republicii Malta.

Adoptată la Bruxelles, 7 iulie 2009.

Pentru Consiliu
Președintele
C. BILDT

DECIZIA CONSILIULUI
din 7 iulie 2009
privind existența unui deficit excesiv în Lituania
(2009/588/CE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 104 alineatul (6),

având în vedere recomandarea Comisiei,

având în vedere observațiile prezentate de Lituania,

întrucât:

- (1) În conformitate cu articolul 104 din tratat, statele membre trebuie să evite deficitele publice excesive.
- (2) Pactul de stabilitate și creștere are la bază obiectivul unor finanțe publice solide ca mijloc de consolidare a condițiilor pentru stabilitatea prețurilor și pentru o creștere susținută și durabilă, care să contribuie la crearea de locuri de muncă.
- (3) Procedura de deficit excesiv (PDE) prevăzută la articolul 104 din tratat, clarificată prin Regulamentul (CE) nr. 1467/97 al Consiliului din 7 iulie 1997 privind accelerarea și clarificarea aplicării procedurii de deficit excesiv ⁽¹⁾, care face parte din Pactul de stabilitate și creștere, prevede adoptarea unei decizii privind existența unui deficit excesiv. Protocolul privind procedura de deficit excesiv anexat la tratat prevede dispoziții suplimentare referitoare la aplicarea procedurii de deficit excesiv. Regulamentul (CE) nr. 3605/93 al Consiliului ⁽²⁾ prevede norme și definiții detaliate pentru aplicarea dispozițiilor respectivului protocol.
- (4) Reforma din 2005 a Pactului de stabilitate și creștere a căutat să-i întărească eficacitatea și bazele economice, precum și să protejeze sustenabilitatea finanțelor publice pe termen lung. Ea avea ca obiectiv garantarea faptului că situația economică și bugetară este pe deplin luată în considerare în toate etapele PDE. Astfel, Pactul de stabilitate și creștere constituie cadrul care sprijină politicile guvernamentale pentru o revenire rapidă la poziții bugetare solide ținând cont de situația economică.
- (5) Potrivit articolului 104 alineatul (5) din tratat, Comisia adresează Consiliului un aviz în cazul în care consideră că într-un stat membru există sau poate să apară un deficit excesiv. Luând în considerare raportul său întocmit în conformitate cu articolul 104 alineatul (3) din tratat și avizul emis de Comitetul economic și financiar în conformitate cu articolul 104 alineatul (4) din tratat, Comisia a concluzionat că în Lituania există un deficit excesiv. În consecință, Comisia a transmis Consiliului un aviz în acest sens cu privire la Lituania la 24 iunie 2009 ⁽³⁾.
- (6) În conformitate cu articolul 104 alineatul (6) din tratat, Consiliul trebuie să ia în considerare orice eventuale observații ale statului membru în cauză, înainte de a decide, pe baza unei evaluări globale, dacă există sau nu un deficit excesiv. În cazul Lituaniei, evaluarea globală conduce la concluziile expuse în prezenta decizie.
- (7) Conform notificării PDE a autorităților lituaniene, nivelul deficitului public al Lituaniei a atins 3,2 % din PIB în 2008, depășind astfel valoarea de referință de 3 % din PIB. Deficitul s-a situat aproape de valoarea de referință de 3 % din PIB, însă depășirea valorii de referință nu poate fi calificată drept excepțională, în sensul dispozițiilor tratatului și ale Pactului de stabilitate și creștere. Mai precis, deficitul nu este rezultatul încetinirii semnificative în 2008 a creșterii economice, când creșterea PIB s-a redus de la 8,9 % în 2007 la 3,0 % în 2008. Această cifră, care reprezintă creșterea medie, nu permite calificarea deficitului din 2008 drept excepțional. În plus, depășirea valorii de referință nu poate fi considerată temporară. Conform previziunilor serviciilor Comisiei din primăvara anului 2009, având în vedere măsurile din anul curent în cadrul bugetului pentru 2009 și în cadrul bugetului suplimentar adoptat în luna mai de către parlament, deficitul ar crește la 5,4 % din PIB în 2009, iar în ipoteza menținerii politicilor actuale, acesta ar urma să crească în continuare până la 8,0 % din PIB în 2010. Prin urmare, criteriul deficitului prevăzut în tratat nu este îndeplinit.
- (8) Datoria publică brută rămâne cu mult sub valoarea de referință de 60 % din PIB, situându-se la un nivel estimat de 15,6 % din PIB în 2008. Totuși, conform previziunilor serviciilor Comisiei din primăvara anului 2009, aceasta ar urma să crească rapid la 22,6 % din PIB în 2009 și la 31,9 % în 2010, în principal din cauza gravelor deficite primare preconizate.

⁽¹⁾ JO L 209, 2.8.1997, p. 6.

⁽²⁾ JO L 332, 31.12.1993, p. 7.

⁽³⁾ Toate documentele privind PDE pentru Lituania pot fi consultate la următoarea adresă: http://ec.europa.eu/economy_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=_m2

- (9) În conformitate cu Pactul de stabilitate și creștere, trebuie să se acorde atenția cuvenită reformelor sistemului de pensii care introduc un sistem multipilon ce include un pilon obligatoriu, finanțat în totalitate. În timp ce implementarea acestor reforme conduce la o deteriorare temporară a poziției bugetare, sustenabilitatea pe termen lung a finanțelor publice se îmbunătățește în mod evident. Conform autorităților lituaniene, costurile nete ale acestei reforme atingeau 1,0 % din PIB în 2008 și, datorită reducerii temporare a contribuțiilor de la 5,5 % la 2,0 %, ele sunt estimate la 0,5 % în 2009 și la 0,4 % în 2010. Conform Pactului de stabilitate și creștere, aceste costuri pot fi luate în considerare pe o bază lineară degresivă pentru o perioadă tranzitorie și doar în situațiile în care deficitul rămâne aproape de valoarea de referință. Pentru 2008, care este singurul an în care deficitul poate fi considerat a fi aproape de valoarea de referință, luarea în calcul a costului net al reformei ar produce un deficit ajustat de 2,6 % din PIB. Pentru 2009 și 2010, în schimb, conform previziunilor serviciilor Comisiei, deficitul nu se mai apropie de valoarea de referință și, prin urmare, costul reformei pensiilor nu poate fi luat în considerare.
- (10) În conformitate cu articolul 2 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1467/97, decizia Consiliului privind existența unui deficit excesiv adoptată în conformitate cu articolul 104 alineatul (6) din tratat poate lua în

considerare „factorii relevanți” numai dacă este îndeplinită dubla condiție ca deficitul să rămână apropiat de valoarea de referință și ca depășirea valorii de referință să fie temporară. Această dublă condiție nu este îndeplinită în cazul Lituaniei. Prin urmare, în etapele care conduc la adoptarea prezentei decizii nu sunt luați în considerare factorii relevanți,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

În urma unei evaluări globale rezultă că în Lituania există un deficit excesiv.

Articolul 2

Prezenta decizie se adresează Republicii Lituania.

Adoptată la Bruxelles, 7 iulie 2009.

Pentru Consiliu
Președintele
C. BILDT

DECIZIA CONSILIULUI

din 7 iulie 2009

privind existența unui deficit excesiv în Polonia

(2009/589/CE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 104 alineatul (6),

având în vedere recomandarea Comisiei,

având în vedere observațiile prezentate de Polonia,

întrucât:

- (1) În conformitate cu articolul 104 din tratat, statele membre trebuie să evite deficitele publice excesive.
- (2) Pactul de stabilitate și creștere are la bază obiectivul unor finanțe publice solide ca mijloc de consolidare a condițiilor pentru stabilitatea prețurilor și pentru o creștere susținută și durabilă, care să contribuie la crearea de locuri de muncă.
- (3) Procedura de deficit excesiv (PDE) prevăzută la articolul 104 din tratat, clarificată prin Regulamentul (CE) nr. 1467/97 al Consiliului din 7 iulie 1997 privind accelerarea și clarificarea aplicării procedurii de deficit excesiv⁽¹⁾, care face parte din Pactul de stabilitate și creștere, prevede adoptarea unei decizii privind existența unui deficit excesiv. Protocolul privind procedura de deficit excesiv anexat la tratat prevede dispoziții suplimentare referitoare la aplicarea procedurii de deficit excesiv. Regulamentul (CE) nr. 3605/93 al Consiliului⁽²⁾ prevede norme și definiții detaliate pentru aplicarea dispozițiilor respectivului protocol.
- (4) Reforma din 2005 a Pactului de stabilitate și creștere a căutat să-i întărească eficacitatea și bazele economice, precum și să protejeze sustenabilitatea finanțelor publice pe termen lung. Ea avea ca obiectiv garantarea faptului că situația economică și bugetară este pe deplin luată în considerare în toate etapele PDE. Astfel, Pactul de stabilitate și creștere constituie cadrul care sprijină politicile guvernamentale pentru o revenire rapidă la poziții bugetare solide ținând cont de situația economică.
- (5) Potrivit articolului 104 alineatul (5) din tratat, Comisia adresează Consiliului un aviz în cazul în care consideră că într-un stat membru există sau poate să apară un deficit excesiv. Luând în considerare raportul său întocmit în conformitate cu articolul 104 alineatul (3) din tratat și avizul emis de Comitetul economic și financiar în conformitate cu articolul 104 alineatul (4) din tratat, Comisia a concluzionat că în Polonia există un deficit excesiv. În consecință, Comisia a transmis Consiliului un aviz în acest sens cu privire la Polonia la 24 iunie 2009⁽³⁾.
- (6) În conformitate cu articolul 104 alineatul (6) din tratat, Consiliul trebuie să ia în considerare orice eventuale observații ale statului membru în cauză, înainte de a decide, pe baza unei evaluări globale, dacă există sau nu un deficit excesiv. În cazul Poloniei, evaluarea globală conduce la concluziile expuse în prezenta decizie.
- (7) Conform datelor referitoare la procedura de deficit excesiv comunicate de autoritățile poloneze în aprilie 2009 și validate ulterior de Eurostat, nivelul deficitului public al Poloniei a atins 3,9 % din PIB în 2008, depășind astfel valoarea de referință de 3 % din PIB. Deficitul nu s-a situat aproape de valoarea de referință de 3 % din PIB, iar depășirea valorii de referință nu poate fi calificată drept excepțională, în sensul dispozițiilor tratatului și ale Pactului de stabilitate și creștere. Mai precis, acesta nu este o consecință a unui eveniment neobișnuit în sensul dispozițiilor tratatului și ale Pactului de stabilitate și creștere. Mai mult, deficitul nu este o consecință a unei încetiniri semnificative în 2008 a creșterii economice în sensul dispozițiilor tratatului și ale Pactului de stabilitate și creștere. În ciuda încetinirii creșterii anuale la 3,3 % în ultimul trimestru al anului 2008, ceea ce a afectat colectarea veniturilor în ultimul trimestru al anului și a accentuat chiar și deficitul preconizat în scenariul cel mai pesimist, creșterea globală a PIB a fost totuși relativ robustă în 2008, la un nivel de 4,9 %.

Conform estimărilor, creșterea potențială a PIB ar atinge 4 ½ %, iar deviația PIB (output gap) ar fi atins aproximativ 3 ½ % din PIB potențial, ceea ce indică o conjunctură favorabilă. În plus, depășirea valorii de referință nu poate fi considerată temporară. Conform previziunilor Comisiei din primăvara anului 2009, se preconizează că deficitul public va atinge 6,6 % din PIB în 2009 și, în condițiile menținerii politicilor actuale, 7,3 % în 2010, în timp ce PIB ar urma să se contracte cu 1,4 % în 2009 și să crească cu 0,8 % în 2010. Deficitul urmează să se accentueze și în opinia

⁽¹⁾ JO L 209, 2.8.1997, p. 6.

⁽²⁾ JO L 332, 31.12.1993, p. 7.

⁽³⁾ Toate documentele privind PDE pentru Polonia pot fi consultate la următoarea adresă: http://ec.europa.eu/economy_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=m2

- autorităților poloneze care, la 22 iunie, au anunțat că deficitul public ar putea depăși cu mult cifra de 4,6 % din PIB planificată pentru anul curent în notificarea procedurii de deficit excesiv din primăvara anului 2009 ⁽¹⁾. Prin urmare, criteriul deficitului prevăzut în tratat nu este îndeplinit.
- (8) Datoria publică brută rămâne sub valoarea de referință de 60 % din PIB, situându-se la un nivel estimat de 47,1 % din PIB în 2008. Totuși, din cauza gravelor deficite preconizate, este posibil ca datoria publică să atingă aproape 60 % în 2010, în conformitate cu previziunile serviciilor Comisiei din primăvara anului 2009.
- (9) În conformitate cu Pactul de stabilitate și creștere, trebuie să se acorde atenția cuvenită reformelor sistemului de pensii care introduc un sistem multipilon ce include un pilon obligatoriu, finanțat în totalitate. În timp ce implementarea acestor reforme conduce la o deteriorare temporară a poziției bugetare, sustenabilitatea pe termen lung a finanțelor publice se îmbunătățește în mod evident. Conform estimărilor autorităților poloneze, costurile nete ale acestei reforme atingeau 2,9 % din PIB în 2008, ridicându-se la 3,2 % din PIB în 2009, după cum au amintit autoritățile poloneze în scrisoarea lor din 22 iunie. Conform Pactului de stabilitate și creștere, aceste costuri pot fi luate în considerare pe o bază lineară degresivă pentru o perioadă tranzitorie și doar în situațiile în care deficitul rămâne aproape de valoarea de referință. Dat fiind că deficitul nu rămâne aproape de valoarea de referință în 2008-2010, costul reformei pensiilor nu poate fi luat în considerare.
- (10) În conformitate cu articolul 2 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1467/97, decizia Consiliului privind existența unui deficit excesiv adoptată în conformitate cu articolul 104 alineatul (6) din tratat poate lua în considerare „factori relevanți” numai dacă este îndeplinită dubla condiție ca deficitul să rămână apropiat de valoarea de referință și ca depășirea valorii de referință să fie temporară. Această dublă condiție nu este îndeplinită în cazul Poloniei. Prin urmare, în etapele care conduc la adoptarea prezentei decizii nu sunt luați în considerare factorii relevanți,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

În urma unei evaluări globale rezultă că în Polonia există un deficit excesiv.

Articolul 2

Prezenta decizie se adresează Republicii Polone.

Adoptată la Bruxelles, 7 iulie 2009.

Pentru Consiliu
Președintele
C. BILDT

⁽¹⁾ Scrisoarea ministrului de finanțe, domnul Rostowski, adresată comisarului Almunia.

DECIZIA CONSILIULUI

din 7 iulie 2009

privind existența unui deficit excesiv în România

(2009/590/CE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 104 alineatul (6),

având în vedere recomandarea Comisiei,

întrucât:

- (1) În conformitate cu articolul 104 din tratat, statele membre trebuie să evite deficitele publice excesive.
- (2) Pactul de stabilitate și creștere are la bază obiectivul unor finanțe publice solide ca mijloc de consolidare a condițiilor pentru stabilitatea prețurilor și pentru o creștere susținută și durabilă, care să contribuie la crearea de locuri de muncă.
- (3) Procedura de deficit excesiv (PDE) prevăzută la articolul 104 din tratat, clarificată prin Regulamentul (CE) nr. 1467/97 al Consiliului din 7 iulie 1997 privind accelerarea și clarificarea aplicării procedurii de deficit excesiv ⁽¹⁾, care face parte din Pactul de stabilitate și creștere, prevede adoptarea unei decizii privind existența unui deficit excesiv. Protocolul privind procedura de deficit excesiv anexat la tratat prevede dispoziții suplimentare referitoare la aplicarea procedurii de deficit excesiv. Regulamentul (CE) nr. 3605/93 al Consiliului ⁽²⁾ prevede norme și definiții detaliate pentru aplicarea dispozițiilor respectivului protocol.
- (4) Reforma din 2005 a Pactului de stabilitate și creștere a căutat să-i întărească eficacitatea și bazele economice, precum și să protejeze sustenabilitatea finanțelor publice pe termen lung. Ea avea ca obiectiv garantarea faptului că situația economică și bugetară este pe deplin luată în considerare în toate etapele PDE. Astfel, Pactul de stabilitate și creștere constituie cadrul care sprijină politicile guvernamentale pentru o revenire rapidă la poziții bugetare solide ținând cont de situația economică.
- (5) Potrivit articolului 104 alineatul (5) din tratat, Comisia adresează Consiliului un aviz în cazul în care consideră că într-un stat membru există sau poate să apară un deficit excesiv. Luând în considerare raportul său

întocmit în conformitate cu articolul 104 alineatul (3) din tratat și avizul emis de Comitetul economic și financiar în conformitate cu articolul 104 alineatul (4) din tratat, Comisia a concluzionat că în România există un deficit excesiv. În consecință, Comisia a transmis Consiliului un aviz în acest sens cu privire la România la 13 mai 2009 ⁽³⁾.

- (6) În conformitate cu articolul 104 alineatul (6) din tratat, Consiliul trebuie să ia în considerare orice eventuale observații ale statului membru în cauză, înainte de a decide, pe baza unei evaluări globale, dacă există sau nu un deficit excesiv. În cazul României, evaluarea globală conduce la concluziile expuse în prezenta decizie.
- (7) Conform datelor referitoare la procedura de deficit excesiv comunicate de autoritățile române în aprilie 2009 și validate ulterior de Eurostat, nivelul deficitului public al României a atins 5,4 % din PIB în 2008, depășind astfel valoarea de referință de 3 % din PIB. Deficitul nu s-a situat aproape de valoarea de referință de 3 % din PIB, iar depășirea valorii de referință nu poate fi calificată drept excepțională, în sensul dispozițiilor tratatului și ale Pactului de stabilitate și creștere. Mai concret, nu este o consecință a unei situații excepționale sau a unei încetiniți semnificative a creșterii economice în 2008 în sensul dispozițiilor tratatului și ale Pactului de stabilitate și creștere. În ciuda încetiniții creșterii din ultimul trimestru al anului, creșterea PIB s-a accelerat în 2008 la o rată de 7,1 %, comparativ cu rata de 6 % din 2007 și cu mult peste rata creșterii potențiale. În plus, depășirea valorii de referință nu poate fi considerată temporară. Conform previziunilor Comisiei din primăvara anului 2009, se preconizează ca deficitul public să atingă 5,1 % din PIB în 2009 și, în condițiile menținerii politicilor actuale, 5,6 % în 2010. Această prognoză se bazează pe o creștere de -4,0 % a PIB-ului în 2009 și de 0 % în 2010. Previziunile serviciilor Comisiei țin seama de măsurile pentru anul acesta din bugetul pe 2009 aprobat în februarie 2009 și de măsurile suplimentare adoptate de guvern în aprilie 2009. Criteriul deficitului prevăzut de tratat nu este îndeplinit.
- (8) Datoria publică brută rămâne cu mult sub valoarea de referință de 60 % din PIB, situându-se la un nivel estimat de 13,6 % din PIB în 2008. Cu toate acestea, în conformitate cu previziunile serviciilor Comisiei din primăvara 2009, se estimează că raportul datorie-PIB va crește la 18 ¼ % în 2009 și la 22 ¾ % în 2010.

⁽¹⁾ JO L 209, 2.8.1997, p. 6.

⁽²⁾ JO L 332, 31.12.1993, p. 7.

⁽³⁾ Toate documentele privind PDE pentru România pot fi consultate la următoarea adresă: http://ec.europa.eu/economy_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=_m2

(9) În conformitate cu Pactul de stabilitate și creștere, s-a acordat atenția cuvenită reformelor sistemului de pensii care introduc un sistem multipilon ce include un pilon obligatoriu, finanțat în totalitate. În timp ce implementarea acestor reforme conduce la o deteriorare temporară a poziției bugetare, sustenabilitatea pe termen lung a finanțelor publice se îmbunătățește în mod evident. Conform estimărilor autorităților române, costurile nete ale acestei reforme se ridică la 0,2 % din PIB în 2008, 0,3 % în 2009, 0,4 % în 2010 și 0,4 % în 2011. Conform Pactului de stabilitate și creștere, aceste costuri pot fi luate în considerare pe o bază lineară degresivă pentru o perioadă tranzitorie și doar în situațiile în care deficitul rămâne aproape de valoarea de referință, ceea ce nu este cazul pentru România. În orice caz, deficitul public ajustat pentru costul reformei pensiilor în 2008 va fi cu mult peste 3 % din PIB.

(10) În conformitate cu articolul 2 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1467/97, decizia Consiliului privind existența unui deficit excesiv adoptată în conformitate cu articolul 104 alineatul (6) din tratat poate lua în considerare „factori relevanți” numai dacă este îndeplinită dubla condiție ca deficitul să rămână apropiat de valoarea de referință și ca depășirea valorii de referință să fie

temporară. Această dublă condiție nu este îndeplinită în cazul României. Prin urmare, în etapele care conduc la adoptarea prezentei decizii nu sunt luați în considerare factori relevanți,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

În urma unei evaluări globale rezultă că în România există un deficit excesiv.

Articolul 2

Prezenta decizie se adresează României.

Adoptată la Bruxelles, 7 iulie 2009.

Pentru Consiliu
Președintele
C. BILDT

DECIZIA CONSILIULUI

din 7 iulie 2009

privind existența unui deficit excesiv în Letonia

(2009/591/CE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 104 alineatul (6),

având în vedere recomandarea Comisiei,

având în vedere observațiile prezentate de Letonia,

întrucât:

- (1) În conformitate cu articolul 104 din tratat, statele membre trebuie să evite deficitele publice excesive.
- (2) Pactul de stabilitate și creștere are la bază obiectivul unor finanțe publice solide ca mijloc de consolidare a condițiilor pentru stabilitatea prețurilor și pentru o creștere susținută și durabilă, care să contribuie la crearea de locuri de muncă.
- (3) Procedura de deficit excesiv (PDE) prevăzută la articolul 104 din tratat, clarificată prin Regulamentul (CE) nr. 1467/97 al Consiliului din 7 iulie 1997 privind accelerarea și clarificarea aplicării procedurii de deficit excesiv⁽¹⁾, care face parte din Pactul de stabilitate și creștere, prevede adoptarea unei decizii privind existența unui deficit excesiv. Protocolul privind procedura de deficit excesiv anexat la tratat prevede dispoziții suplimentare referitoare la aplicarea procedurii de deficit excesiv. Regulamentul (CE) nr. 3605/93 al Consiliului⁽²⁾ prevede norme și definiții detaliate pentru aplicarea dispozițiilor respectivului protocol.
- (4) Reforma din 2005 a Pactului de stabilitate și creștere a căutat să-i întărească eficacitatea și bazele economice, precum și să protejeze sustenabilitatea finanțelor publice pe termen lung. Ea avea ca obiectiv garantarea faptului că situația economică și bugetară este pe deplin luată în considerare în toate etapele PDE. Astfel, Pactul de stabilitate și creștere constituie cadrul care sprijină politicile guvernamentale pentru o revenire rapidă la poziții bugetare solide ținând cont de situația economică.
- (5) Potrivit articolului 104 alineatul (5) din tratat, Comisia adresează Consiliului un aviz în cazul în care consideră că într-un stat membru există sau poate să apară un deficit excesiv. Luând în considerare raportul său întocmit în conformitate cu articolul 104 alineatul (3) din tratat și avizul emis de Comitetul economic și financiar în conformitate cu articolul 104 alineatul (4) din tratat, Comisia a concluzionat că în Letonia există un deficit excesiv. În consecință, Comisia a transmis Consiliului un aviz cu privire la Letonia la 2 iulie 2009⁽³⁾.
- (6) În conformitate cu articolul 104 alineatul (6) din tratat, Consiliul trebuie să ia în considerare orice eventuale observații ale statului membru în cauză, înainte de a decide, pe baza unei evaluări globale, dacă există sau nu un deficit excesiv. În cazul Letoniei, evaluarea globală conduce la concluziile expuse în prezenta decizie.
- (7) Conform notificării PDE din aprilie 2009, nivelul deficitului public al Letoniei a atins 4,0 % din PIB în 2008, depășind astfel valoarea de referință de 3 %. Mai mult, deficitul nu se situează aproape de valoarea de referință de 3 % din PIB. Depășirea valorii de referință poate fi, totuși, considerată excepțională în sensul dispozițiilor din tratat și din Pactul de stabilitate și creștere. În special, aceasta este o consecință a unei încetiniri semnificative a creșterii economice în sensul dispozițiilor tratatului și ale Pactului de stabilitate și creștere. Conform previziunilor Comisiei din primăvara anului 2009, se așteaptă o evoluție a PIB real al Letoniei puternic negativă în 2009, producția urmând să scadă cu 13,1 %, după o scădere cu 4,6 % în 2008; indicatorii mai recentți sugerează o contracție și mai severă în 2009, de ordinul a 18 %.

Prin urmare, obiectivele fixate în decembrie 2008 în cadrul programului de asistență comunitară pentru balanța de plăți – și anume 5,3 % din PIB în 2009, 4,9 % din PIB în 2010 și sub 3 % din PIB în 2011 – nu mai sunt realiste. Cu toate acestea, depășirea valorii de referință nu poate fi considerată temporară. Conform previziunilor din primăvara ale serviciilor Comisiei, care țin seama de măsurile bugetare pentru 2009 bazate numai pe modificările adoptate în decembrie 2008, deficitul ar urma să crească de la 4,0 % din PIB în 2008 la 11,1 % din PIB în 2009 și, în ipoteza menținerii politicilor actuale, ar continua să se deterioreze ajungând la 13,6 % din PIB în 2010. După adoptarea pachetului de noi măsuri de consolidare de către autoritățile letone în iunie 2009 și după măsurile indicate de autorități pentru

⁽¹⁾ JO L 209, 2.8.1997, p. 6.

⁽²⁾ JO L 332, 31.12.1993, p. 7.

⁽³⁾ Toate documentele privind PDE pentru Letonia pot fi consultate la următoarea adresă: http://ec.europa.eu/economy_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=_m2

2010, presupunând deplina implementare a acestora, deficitul public ar putea atinge aproximativ 10 % din PIB în 2009, apoi 8,5 % în 2010 și 6 % în 2011 ⁽¹⁾. Prin urmare, deși depășirea valorii de referință de către deficitul din 2008 apare ca fiind excepțională, acesta nu s-a menținut în apropierea valorii de referință, iar depășirea nu poate fi considerată ca fiind temporară. În consecință, criteriul deficitului prevăzut de tratat nu este îndeplinit.

- (8) Datoria publică brută se situa la 19,5 % din PIB în 2008, rămânând cu mult sub valoarea de referință de 60 % din PIB. Aceasta este însă prevăzută să crească în ritm rapid (conform previziunilor din primăvară ale serviciilor Comisiei, aceasta va crește până la 34,1 % din PIB în 2009 și la 50,1 % din PIB în 2010, pornind de la premisa că asistența financiară internațională acordată Letoniei pentru perioada de până în 2011 va fi utilizată în integralitate). Având în vedere noile măsuri de consolidare adoptate în iunie 2009, planurile ulterioare de consolidare indicate de autorități pentru 2010-2012, precum și măsura în care guvernul își asumă datorii suplimentare legate de nevoile de stabilizare ale sectorului financiar, dacă își asumă astfel de datorii, rata datoriei publice ar putea să se ridice peste valoarea de referință de 60 % din PIB în 2012, chiar și în cazul în care ar exista suficiente acțiuni corective.
- (9) Impactul bugetar al pilonului finanțat în totalitate al reformei sistemului de pensii implementate de guvernul leton va fi luat în considerare, în conformitate cu prevederile Pactului de stabilitate și creștere. În timp ce implementarea acestor reforme conduce la o deteriorare temporară a poziției bugetare, sustenabilitatea pe termen lung a finanțelor publice se îmbunătățește în mod evident. Conform estimărilor serviciilor Comisiei, costul total al reformei implementate în Letonia se ridică la 1,6 % din PIB în 2008 și la - 0,4 % în 2009 și 2010 datorită reducerii temporare a contribuțiilor de la 8,0 % la 2,0 % în 2009. Este programată ridicarea ratei contribuțiilor sociale transferate spre cel de-al doilea pilon, finanțat în totalitate, la 4 % în 2011 și la 6 % în 2012, ceea ce va conduce la o creștere prevăzută a

costului total al reformei în 2011 și 2012 la 0,8 și, respectiv, 1,2 puncte procentuale din PIB. Conform Pactului de stabilitate și creștere aceste costuri pot fi luate în considerare pe o bază liniară degresivă pentru o perioadă tranzitorie și doar în situațiile în care deficitul rămâne aproape de valoarea de referință. Având în vedere că în 2008 deficitul nu s-a aflat aproape de valoarea de referință, iar în 2009 și 2010 previziunile serviciilor Comisiei privind deficitul rămân îndepărtate de valoarea de referință, costul reformei sistemului de pensii nu poate fi luat în considerare.

- (10) În conformitate cu articolul 2 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1467/97, decizia Consiliului privind existența unui deficit excesiv adoptată în conformitate cu articolul 104 alineatul (6) din tratat poate lua în considerare „factori relevanți” numai dacă este îndeplinită dubla condiție ca deficitul să rămână apropiat de valoarea de referință și ca depășirea valorii de referință să fie temporară. Această dublă condiție nu este îndeplinită în cazul Letoniei. Prin urmare, în etapele care conduc la adoptarea prezentei decizii nu sunt luați în considerare factori relevanți,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

În urma unei evaluări globale rezultă că în Letonia există un deficit excesiv.

Articolul 2

Prezenta decizie se adresează Republicii Letonia.

Adoptată la Bruxelles, 7 iulie 2009.

Pentru Consiliu
Președintele
C. BILDT

⁽¹⁾ Impactul reatribuirii temporare a plăților pentru contribuțiile sociale de la al doilea pilon al sistemului de pensii este inclus în aceste estimări.

DECIZIA CONSILIULUI

din 13 iulie 2009

de modificare a Deciziei 2009/290/CE de acordare a unei asistențe financiare comunitare pe termen mediu Letoniei

(2009/592/CE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene,

Decizia 2009/290/CE se modifică după cum urmează:

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 332/2002 al Consiliului din 18 februarie 2002 de înființare a unui mecanism de asistență financiară pe termen mediu pentru balanțele de plăți ale statelor membre ⁽¹⁾, în special articolul 5 paragraful al doilea, coroborat cu articolul 8,

având în vedere propunerea Comisiei emisă în urma consultării Comitetului economic și financiar (CEF),

întrucât:

(1) Prin Decizia 2009/289/CE ⁽²⁾, Consiliul a decis să acorde asistență reciprocă Letoniei. Prin Decizia 2009/290/CE ⁽³⁾, Consiliul a decis să acorde asistența financiară pe termen mediu Letoniei.

(2) Amploarea și intensitatea crizei financiare care afectează Letonia implică necesitatea revizuirii condițiilor de politică economică prevăzute pentru plata tranșelor asistenței financiare comunitare, cu scopul de a lua în calcul efectele produse de reducerea semnificativă a PIB asupra bugetului.

(3) Prin urmare, Decizia 2009/290/CE ar trebui modificată în consecință,

Articolul 1

1. Articolul 3 alineatul (5) litera (a) se înlocuiește cu următorul text:

„(a) implementarea unui program fiscal clar definit pe termen mediu pentru a reduce deficitul public general sub valoarea de referință din tratat, de 3 % din PIB, într-un interval de timp și conform unei traiectorii de consolidare compatibile cu recomandările Consiliului către Letonia, adoptate în cadrul procedurii de deficit excesiv;”.

2. Articolul 3 alineatul (5) litera (b) se înlocuiește cu următorul text:

„(b) execuția bugetului pentru 2009 și adoptarea bugetului pentru 2010 cuprinzând măsuri sustenabile compatibile cu traiectoria de consolidare;”.

Articolul 2

Prezenta decizie se adresează Republicii Letonia.

*Articolul 3*Prezenta decizie se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Bruxelles, 13 iulie 2009.

Pentru Consiliu

Președintele

C. BILDT

⁽¹⁾ JO L 53, 23.2.2002, p. 1.

⁽²⁾ JO L 79, 25.3.2009, p. 37.

⁽³⁾ JO L 79, 25.3.2009, p. 39.

DECIZIA CONSILIULUI

din 27 iulie 2009

de modificare a Deciziei 1999/70/CE privind auditorii externi ai băncilor centrale naționale, în ceea ce privește auditorii externi ai Banka Slovenije

(2009/593/CE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Protocolul privind statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene, anexat la Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 27.1,

având în vedere Recomandarea BCE/2009/12 a Băncii Centrale Europene din 5 iunie 2009 către Consiliul Uniunii Europene cu privire la auditorii externi ai Banka Slovenije ⁽¹⁾,

întrucât:

- (1) Conturile Băncii Centrale Europene (BCE) și ale băncilor centrale naționale din Eurosistem sunt supuse auditării de către auditori externi independenți, desemnați la recomandarea Consiliului guvernatorilor BCE și aprobați de Consiliul Uniunii Europene.
- (2) Mandatul actualului auditor extern al Banka Slovenije se va încheia după auditarea aferentă exercițiului financiar 2008. Prin urmare, este necesar să se numească un nou auditor extern începând cu exercițiul financiar 2009.
- (3) Banka Slovenije a selectat Deloitte revizija d.o.o. în calitate de auditor extern pentru exercițiile financiare 2009-2011.

(4) Consiliul guvernatorilor BCE a recomandat numirea Deloitte revizija d.o.o. în calitate de auditor extern al Banka Slovenije pentru exercițiile financiare 2009-2011.

(5) Este oportun să se dea curs recomandării Consiliului guvernatorilor BCE și să se modifice Decizia 1999/70/CE ⁽²⁾ în consecință,

DECIDE:

Articolul 1

Articolul 1 alineatul (13) din Decizia 1999/70/CE se înlocuiește cu următorul text:

„(13) Deloitte revizija d.o.o. este aprobat prin prezenta decizie în calitate de auditor extern al Banka Slovenije pentru exercițiile financiare 2009-2011.”

Articolul 2

Prezenta decizie se notifică BCE.

Articolul 3

Prezenta decizie se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Bruxelles, 27 iulie 2009.

Pentru Consiliu

Președintele

C. BILDT

⁽¹⁾ JO C 132, 11.6.2009, p. 1.

⁽²⁾ JO L 22, 29.1.1999, p. 69.

BANCA CENTRALĂ EUROPEANĂ

DECIZIA BĂNCII CENTRALE EUROPENE

din 17 iulie 2009

de modificare a Deciziei BCE/2006/17 privind conturile anuale ale Băncii Centrale Europene
(BCE/2009/19)
(2009/594/CE)

CONSILIUL GUVERNATORILOR BĂNCII CENTRALE EUROPENE,

DECIDE:

având în vedere Statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene, în special articolul 26.2,

Articolul 1

Modificări

Decizia BCE/2006/17 se modifică după cum urmează:

întrucât:

1. Articolul 1 alineatul (1) se înlocuiește cu următorul:

(1) Orientarea BCE/2009/10 din 7 mai 2009 de modificare a Orientării BCE/2000/7 cu privire la instrumentele și procedurile de politică monetară ale Eurosistemului ⁽¹⁾ permite accesul la operațiunile de piață deschisă și la facilitățile permanente ale Eurosistemului instituțiilor de credit care, având în vedere natura lor instituțională specifică în temeiul legislației comunitare, sunt supuse unei verificări de un nivel comparabil cu supravegherea efectuată de către autoritățile naționale competente.

„(1) Termenii definiți la articolul 1 din Orientarea BCE/2006/16 au același înțeles atunci când sunt utilizați în prezenta decizie.”

2. Anexele I și II la Decizia BCE/2006/17 se modifică în conformitate cu anexa la prezenta decizie.

Articolul 2

Dispoziție finală

(2) Decizia BCE/2009/16 din 2 iulie 2009 privind punerea în aplicare a programului de achiziționare de obligațiuni garantate ⁽²⁾ prevede stabilirea unui program pentru achiziționarea de obligațiuni garantate.

Prezenta decizie intră în vigoare la 1 iulie 2009.

(3) Decizia BCE/2006/17 din 10 noiembrie 2006 privind conturile anuale ale Băncii Centrale Europene ⁽³⁾ trebuie modificată pentru a reflecta aceste evoluții ale politicii,

Adoptată la Frankfurt pe Main, 17 iulie 2009.

Președintele BCE
Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ JO L 123, 19.5.2009, p. 99.

⁽²⁾ JO L 175, 4.7.2009, p. 18.

⁽³⁾ JO L 348, 11.12.2006, p. 38.

ANEXĂ

Anexele I și II la Decizia BCE/2006/17 se modifică după cum urmează:

1. Tabelul intitulat „Active” din anexa I se înlocuiește cu următorul tabel:

„ACTIVE

Post de bilanț	Clasificarea conținutului posturilor de bilanț	Principiu de evaluare
1. Aur și creanțe în aur	Aur fizic, adică lingouri, monede, plăcuțe, pepite, în stoc sau «în curs de transport». Aur scriptic, precum soldurile conturilor la vedere în aur (conturi nealocate), depozite la termen și creanțe în aur rezultate din următoarele tranzacții: (i) tranzacții de revalorizare sau de devalorizare și (ii) swap cu aur cu localizări diferite sau swap cu aur cu purități diferite (<i>gold location or purity swaps</i>), în cazul în care intervalul dintre transfer și primire depășește o zi lucrătoare	Valoare de piață
2. Creanțe exprimate în valută externă asupra rezidenților din afara zonei euro	Creanțe exprimate în valută externă asupra contrapărților rezidente în afara zonei euro, inclusiv instituții internaționale și supranaționale și bănci centrale din afara zonei euro	
2.1. Creanțe asupra Fondului Monetar Internațional (FMI)	<p>(a) <i>Drepturi de tragere în cadrul tranșei de rezervă (net)</i></p> <p>Cotele naționale minus soldurile în euro aflate la dispoziția FMI. Contul nr. 2 al FMI (cont în euro pentru cheltuieli administrative) poate fi inclus la acest post sau la postul «Angajamente exprimate în euro față de rezidenți din afara zonei euro»</p> <p>(b) <i>Drepturi speciale de tragere</i></p> <p>Dețineri de drepturi speciale de tragere (brut)</p> <p>(c) <i>Alte creanțe</i></p> <p>Acorduri generale de împrumut, împrumuturi în cadrul acordurilor speciale de împrumut, depozite în cadrul Instrumentului de Reducere a Sărăciei și de Creștere (<i>Poverty Reduction and Growth Facility</i>)</p>	<p>(a) <i>Drepturi de tragere în cadrul tranșei de rezervă (net)</i></p> <p>Valoare nominală, conversie la cursul de schimb al pieței</p> <p>(b) <i>Drepturi speciale de tragere</i></p> <p>Valoare nominală, conversie la cursul de schimb al pieței</p> <p>(c) <i>Alte creanțe</i></p> <p>Valoare nominală, conversie la cursul de schimb al pieței</p>
2.2. Conturi la bănci și plasamente în titluri de valoare, împrumuturi externe și alte active externe	<p>(a) <i>Conturi la bănci din afara zonei euro, altele decât cele din postul de activ «Alte active financiare»</i></p> <p>Conturi curente, depozite la termen, depozite cu scadența de o zi (<i>day-to-day money</i>), tranzacții de deport (<i>reverse repo transactions</i>)</p>	<p>(a) <i>Conturi la bănci din afara zonei euro</i></p> <p>Valoare nominală, conversie la cursul de schimb al pieței</p>

Post de bilanț	Clasificarea conținutului posturilor de bilanț	Principiu de evaluare
	<p>(b) <i>Plasamente în titluri de valoare din afara zonei euro, altele decât cele din postul de activ «Alte active financiare»</i></p> <p>Obligațiuni pe termen mediu și pe termen lung, bonuri, obligațiuni cu cupon zero, titluri de pe piața monetară (<i>money market paper</i>), instrumente de capitaluri proprii deținute ca parte din rezervele valutare, toate emise de rezidenți din afara zonei euro</p> <p>(c) <i>Împrumuturi externe (depozite) acordate rezidenților din afara zonei euro, altele decât cele din postul de activ «Alte active financiare»</i></p> <p>(d) <i>Alte active externe</i></p> <p>Bancnote și monede din afara zonei euro</p>	<p>(b) (i) <i>Titluri de valoare tranzacționabile, altele decât cele păstrate până la scadență</i></p> <p>Prețul pieței și cursul de schimb al pieței</p> <p>Toate primele sau disconturile sunt amortizate</p> <p>(b) (ii) <i>Titluri de valoare tranzacționabile clasificate ca păstrate până la scadență</i></p> <p>Cost ce poate face obiectul deprecierei și cursul de schimb al pieței</p> <p>Toate primele sau disconturile sunt amortizate</p> <p>(b) (iii) <i>Titluri de valoare netranzacționabile</i></p> <p>Cost ce poate face obiectul deprecierei și cursul de schimb al pieței</p> <p>Toate primele sau disconturile sunt amortizate</p> <p>(b) (iv) <i>Instrumente de capitaluri proprii tranzacționabile</i></p> <p>Prețul pieței și cursul de schimb al pieței</p> <p>(c) <i>Împrumuturi externe</i></p> <p>Depozite la valoarea nominală convertite la cursul de schimb al pieței</p> <p>(d) <i>Alte active externe</i></p> <p>Valoare nominală, conversie la cursul de schimb al pieței</p>
<p>3. Creanțe exprimate în valută externă asupra rezidenților din zona euro</p>	<p>(a) <i>Plasamente în titluri de valoare din zona euro, altele decât cele din postul de activ «Alte active financiare»</i></p> <p>Obligațiuni pe termen mediu și pe termen lung, bonuri, obligațiuni cu cupon zero, titluri de pe piața monetară, instrumente de capitaluri proprii deținute ca parte din rezervele valutare, toate emise de rezidenți din zona euro</p>	<p>(a) (i) <i>Titluri de valoare tranzacționabile, altele decât cele păstrate până la scadență</i></p> <p>Prețul pieței și cursul de schimb al pieței</p> <p>Toate primele sau disconturile sunt amortizate</p> <p>(a) (ii) <i>Titluri de valoare tranzacționabile clasificate ca păstrate până la scadență</i></p> <p>Cost ce poate face obiectul deprecierei și cursul de schimb al pieței</p> <p>Toate primele sau disconturile sunt amortizate</p>

Post de bilanț	Clasificarea conținutului posturilor de bilanț	Principiu de evaluare
		<p>(a) (iii) <i>Titluri de valoare netranzaționabile</i></p> <p>Cost ce poate face obiectul deprecierei și cursul de schimb al pieței</p> <p>Toate primele sau disconturile sunt amortizate</p> <p>(a) (iv) <i>Instrumente de capitaluri proprii tranzaționabile</i></p> <p>Prețul pieței și cursul de schimb al pieței</p> <p>(b) <i>Alte creanțe</i></p> <p>Depozite și alte împrumuturi la valoarea nominală convertite la cursul de schimb al pieței</p>
	<p>(b) <i>Alte creanțe asupra rezidenților din zona euro, altele decât cele din postul de activ «Alte active financiare»</i></p> <p>Împrumuturi, depozite, tranzacții de deport, împrumuturi diverse</p>	
4. Creanțe exprimate în euro asupra rezidenților din afara zonei euro		
4.1. Conturi la bănci, plasamente în titluri de valoare și împrumuturi	<p>(a) <i>Conturi la bănci din afara zonei euro, altele decât cele din postul de activ «Alte active financiare»</i></p> <p>Conturi curente, depozite la termen, depozite cu scadența de o zi, tranzacții de deport legate de gestionarea titlurilor de valoare exprimate în euro</p> <p>(b) <i>Plasamente în titluri de valoare din afara zonei euro, altele decât cele din postul de activ «Alte active financiare»</i></p> <p>Instrumente de capitaluri proprii, obligațiuni pe termen mediu și pe termen lung, bonuri, obligațiuni cu cupon zero, titluri de pe piața monetară, toate emise de rezidenți din afara zonei euro</p> <p>(c) <i>Împrumuturi acordate rezidenților din afara zonei euro, altele decât cele din postul de activ «Alte active financiare»</i></p>	<p>(a) <i>Conturi la bănci din afara zonei euro</i></p> <p>Valoare nominală</p> <p>(b) (i) <i>Titluri de valoare tranzaționabile, altele decât cele păstrate până la scadență</i></p> <p>Prețul pieței</p> <p>Toate primele sau disconturile sunt amortizate</p> <p>(b) (ii) <i>Titluri de valoare tranzaționabile clasificate ca păstrate până la scadență</i></p> <p>Cost ce poate face obiectul deprecierei</p> <p>Toate primele sau disconturile sunt amortizate</p> <p>(b) (iii) <i>Titluri de valoare netranzaționabile</i></p> <p>Cost ce poate face obiectul deprecierei</p> <p>Toate primele sau disconturile sunt amortizate</p> <p>(b)(iv) <i>Instrumente de capitaluri proprii tranzaționabile</i></p> <p>Prețul pieței</p> <p>(c) <i>Împrumuturi acordate în afara zonei euro</i></p> <p>Depozite la valoare nominală</p>

Post de bilanț	Clasificarea conținutului posturilor de bilanț	Principiu de evaluare
	<p>(d) <i>Titluri de valoare emise de entități din afara zonei euro, altele decât cele din postul de activ «Alte active financiare»</i></p> <p>Titluri de valoare emise de organizații internaționale și supranaționale, de exemplu Banca Europeană de Investiții, indiferent de localizarea geografică</p>	<p>(d) (i) <i>Titluri de valoare tranzacționabile, altele decât cele păstrate până la scadență</i></p> <p>Prețul pieței</p> <p>Primele/disconturile sunt amortizate</p> <p>(d) (ii) <i>Titluri de valoare tranzacționabile clasificate ca păstrate până la scadență</i></p> <p>Cost ce poate face obiectul deprecierii</p> <p>Toate primele sau disconturile sunt amortizate</p> <p>(d) (iii) <i>Titluri de valoare netranzacționabile</i></p> <p>Cost ce poate face obiectul deprecierii</p> <p>Toate primele sau disconturile sunt amortizate</p>
4.2. Creanțe rezultate din facilitatea de credit în cadrul MCS II (ERM II)	Împrumuturi acordate conform condițiilor MCS II	Valoare nominală
5. Împrumuturi în euro acordate instituțiilor de credit din zona euro, legate de operațiuni de politică monetară	Posturile 5.1-5.5: tranzacții în funcție de instrumentele de politică monetară respective descrise în anexa I la Orientarea BCE/2000/7 din 31 august 2000 privind instrumentele și procedurile de politică monetară ale Eurosistemului ⁽¹⁾	
5.1. Operațiuni principale de refinanțare	Tranzacții reversibile regulate, în vederea furnizării de lichidități, cu frecvență săptămânală și, în mod obișnuit, cu o scadență de o săptămână	Valoare nominală sau costul repo
5.2. Operațiuni de refinanțare pe termen mai lung	Tranzacții reversibile regulate, în vederea furnizării de lichidități, cu frecvență lunară și, în mod obișnuit, cu o scadență de trei luni	Valoare nominală sau costul repo
5.3. Operațiuni de ajustare sub formă de tranzacții reversibile	Tranzacții reversibile, executate ca tranzacții <i>ad hoc</i> în scopuri de ajustare	Valoare nominală sau costul repo
5.4. Operațiuni structurale sub formă de tranzacții reversibile	Tranzacții reversibile de ajustare a poziției structurale a Eurosistemului în raport cu sectorul financiar	Valoare nominală sau costul repo
5.5. Facilitate de creditare marginală	Facilitate pentru obținerea de lichidități <i>overnight</i> , la o rată prestabilită a dobânzii contra unor active eligibile (facilitate permanentă)	Valoare nominală sau costul repo
5.6. Credite legate de apeluri în marjă	Credite suplimentare acordate instituțiilor de credit, provenite din creșteri ale valorii activelor suport aferente altor credite acordate acestor instituții de credit	Valoare nominală sau cost

Post de bilanț	Clasificarea conținutului posturilor de bilanț	Principiu de evaluare
6. Alte creanțe exprimate în euro asupra instituțiilor de credit din zona euro	Conturi curente, depozite la termen, depozite cu scadența de o zi, tranzacții de deport în legătură cu gestionarea portofoliilor de titluri de valoare din postul de activ «Titluri de valoare exprimate în euro ale rezidenților din zona euro», inclusiv tranzacțiile rezultate din transformarea fostelor rezerve în valută externă ale zonei euro și alte creanțe. Conturi corespundente la instituțiile de credit străine din zona euro. Alte creanțe și operațiuni fără legătură cu operațiunile de politică monetară ale Eurosistemului	Valoare nominală sau cost
7. Titluri de valoare exprimate în euro ale rezidenților din zona euro		
7.1. Titluri de valoare deținute în scopuri de politică monetară	Titluri de valoare emise în zona euro deținute în scopuri de politică monetară. Certificate de creanță emise de BCE cumpărate în scopuri de ajustare	<p>(i) <i>Titluri de valoare tranzacționabile, altele decât cele păstrate până la scadență</i></p> <p>Prețul pieței</p> <p>Toate primele sau discounturile sunt amortizate</p> <p>(ii) <i>Titluri de valoare tranzacționabile clasificate ca păstrate până la scadență</i></p> <p>Cost ce poate face obiectul deprecierei</p> <p>Toate primele sau discounturile sunt amortizate</p> <p>(iii) <i>Titluri de valoare netranzacționabile</i></p> <p>Cost ce poate face obiectul deprecierei</p> <p>Toate primele sau discounturile sunt amortizate</p>
7.2. Alte titluri de valoare	Titluri de valoare, altele decât cele din postul de activ 7.1 «Titluri de valoare deținute în scopuri de politică monetară» și din postul de activ 11.3 «Alte active financiare»; obligațiuni pe termen mediu și pe termen lung, bonuri, obligațiuni cu cupon zero, titluri de pe piața monetară deținute direct, inclusiv titluri de stat care provin din perioada anterioară creării UEM, exprimate în euro. Instrumente de capitaluri proprii	<p>(i) <i>Titluri de valoare tranzacționabile, altele decât cele păstrate până la scadență</i></p> <p>Prețul pieței</p> <p>Toate primele sau discounturile sunt amortizate</p> <p>(ii) <i>Titluri de valoare tranzacționabile clasificate ca păstrate până la scadență</i></p> <p>Cost ce poate face obiectul deprecierei</p> <p>Toate primele sau discounturile sunt amortizate</p> <p>(iii) <i>Titluri de valoare netranzacționabile</i></p> <p>Cost ce poate face obiectul deprecierei</p> <p>Toate primele sau discounturile sunt amortizate</p>

Post de bilanț	Clasificarea conținutului posturilor de bilanț	Principiu de evaluare
		<p>Costul activelor necorporale cuprinde prețul corespunzător achiziției activului necorporal. Alte costuri directe sau indirecte se trec pe cheltuieli.</p> <p>Capitalizarea cheltuielilor: limitată (cheltuieli mai mici de 10 000 EUR fără TVA: nu se capitalizează)</p>
<p>11.3. Alte active financiare</p>	<p>— Participații și investiții în filiale, instrumente de capitaluri proprii deținute din motive strategice/politice</p> <p>— Titluri de valoare, inclusiv instrumente de capitaluri proprii, și alte instrumente financiare și solduri, inclusiv depozite la termen și conturi curente, deținute ca un portofoliu separat</p> <p>— Tranzacții de deport cu instituții de credit privind gestionarea portofoliilor de titluri din acest post</p>	<p>(a) <i>Instrumente de capitaluri proprii tranzacționabile</i></p> <p>Prețul pieței</p> <p>(b) <i>Participații și acțiuni nelichide și orice alte instrumente de capitaluri proprii deținute ca investiții permanente</i></p> <p>Cost ce poate face obiectul deprecierei</p> <p>(c) <i>Investiții în filiale sau interese semnificative</i></p> <p>Valoare netă a activului</p> <p>(d) <i>Titluri de valoare tranzacționabile, altele decât cele păstrate până la scadență</i></p> <p>Prețul pieței</p> <p>Primele/disconturile sunt amortizate</p> <p>(e) <i>Titluri de valoare tranzacționabile clasificate ca păstrate până la scadență sau deținute ca investiții permanente</i></p> <p>Cost ce poate face obiectul deprecierei</p> <p>Toate primele sau disconturile sunt amortizate</p> <p>(f) <i>Titluri de valoare netranzacționabile</i></p> <p>Cost ce poate face obiectul deprecierei</p> <p>(g) <i>Conturi la bănci și împrumuturi</i></p> <p>Valoarea nominală convertită la cursul de schimb al pieței dacă soldurile/depozitele sunt exprimate în valute externe</p>
<p>11.4. Diferențe din reevaluarea instrumentelor din afara bilanțului</p>	<p>Rezultatele evaluării contractelor forward pe valute, a swap-urilor valutare, a swap-urilor pe rata dobânzii, a contractelor forward pe rata dobânzii, a tranzacțiilor forward cu titluri de valoare, a operațiunilor de schimb valutar la vedere, de la data tranzacției la data decontării</p>	<p>Poziția netă între tranzacția la termen (forward) și tranzacția la vedere (spot), la cursul de schimb al pieței</p>

Post de bilanț	Clasificarea conținutului posturilor de bilanț	Principiu de evaluare
11.5. Dobânzi acumulate și cheltuieli estimate	Venituri neexigibile, dar care se atribuie perioadei de raportare. Cheltuieli estimate și dobânzi acumulate plătite (adică dobânzi acumulate achiziționate cu un titlu de valoare)	Valoare nominală, valută externă convertită la cursul pieței
11.6. Diverse	(a) Avansuri, împrumuturi și alte elemente minore. Împrumuturi în contul unor terți (b) Investiții legate de depozitele în aur ale clienților (c) Active nete cu titlu de pensii	(a) Valoare nominală sau cost (b) Valoare de piață (c) În conformitate cu articolul 22 alineatul (3)
12. Pierderea exercițiului financiar		Valoare nominală

(1) JO L 310, 11.12.2000, p. 1.

(2) JO L 337, 20.12.2001, p. 52.”

2. Tabelul intitulat „Bilanțul anual al BCE” din anexa II se înlocuiește cu următorul tabel:

„Bilanțul anual al BCE

(milioane EUR) (1)

Active (2)	Anul de raportare	Anul precedent	Pasive	Anul de raportare	Anul precedent
<ol style="list-style-type: none"> 1. Aur și creanțe în aur 2. Creanțe exprimate în valută externă asupra rezidenților din afara zonei euro <ol style="list-style-type: none"> 2.1. Creanțe asupra FMI 2.2. Conturi la bănci și plasamente în titluri de valoare, împrumuturi externe și alte active externe 3. Creanțe exprimate în valută externă asupra rezidenților din zona euro 4. Creanțe exprimate în euro asupra rezidenților din afara zonei euro <ol style="list-style-type: none"> 4.1. Conturi la bănci, plasamente în titluri de valoare și împrumuturi 4.2. Creanțe rezultate din facilitatea de credit în cadrul MCS II 5. Împrumuturi în euro acordate instituțiilor de credit din zona euro, legate de operațiuni de politică monetară <ol style="list-style-type: none"> 5.1. Operațiuni principale de refinanțare 5.2. Operațiuni de refinanțare pe termen mai lung 5.3. Operațiuni de ajustare sub formă de tranzacții reversibile 5.4. Operațiuni structurale sub formă de tranzacții reversibile 5.5. Facilitate de creditare marginală 5.6. Credite legate de apeluri în marjă 6. Alte creanțe exprimate în euro asupra instituțiilor de credit din zona euro 7. Titluri de valoare exprimate în euro ale rezidenților din zona euro <ol style="list-style-type: none"> 7.1. Titluri de valoare deținute în scopuri de politică monetară 7.2. Alte titluri de valoare 8. Datorii în euro ale administrației publice 9. Creanțe intra-Eurosistem <ol style="list-style-type: none"> 9.1. Creanțe legate de biletele la ordin în contrapartidă cu emisiunile BCE de certificate de creanță 9.2. Creanțe legate de alocarea bancnotelor euro în cadrul Eurosistemului 9.3. Alte creanțe în cadrul Eurosistemului (net) 			<ol style="list-style-type: none"> 1. Bancnote în circulație 2. Angajamente exprimate în euro față de instituții de credit din zona euro legate de operațiuni de politică monetară <ol style="list-style-type: none"> 2.1. Conturi curente (inclusiv mecanismul rezervelor minime obligatorii) 2.2. Facilitate de depozit 2.3. Depozite la termen 2.4. Operațiuni de ajustare sub formă de tranzacții reversibile 2.5. Depozite legate de apeluri în marjă 3. Alte angajamente, exprimate în euro față de instituții de credit din zona euro 4. Certificate de creanță emise de BCE 5. Angajamente exprimate în euro față de alți rezidenți din zona euro <ol style="list-style-type: none"> 5.1. Administrație publică 5.2. Alte pasive 6. Angajamente exprimate în euro față de rezidenți din afara zonei euro 7. Angajamente exprimate în valută externă față de rezidenți din zona euro 8. Angajamente exprimate în valută externă față de rezidenți din afara zonei euro <ol style="list-style-type: none"> 8.1. Depozite, solduri și alte angajamente 8.2. Angajamente provenite din facilitatea de credit în cadrul MCS II 9. Contrapartida pentru drepturile speciale de tragere alocate de FMI 10. Angajamente intra-Eurosistem <ol style="list-style-type: none"> 10.1. Angajamente echivalente transferului de rezerve valutare 10.2. Alte angajamente în cadrul Eurosistemului (net) 11. Elemente în curs de decontare 12. Alte pasive <ol style="list-style-type: none"> 12.1. Diferențe din reevaluarea instrumentelor din afara bilanțului 12.2. Dobânzi acumulate și venituri colectate în avans 		

(milioane EUR) ⁽¹⁾

Active ⁽²⁾	Anul de raportare	Anul precedent	Pasive	Anul de raportare	Anul precedent
10. Elemente în curs de decontare			12.3. Diverse		
11. Alte active			13. Provizioane		
11.1. Monede din zona euro			14. Conturi de reevaluare		
11.2. Imobilizări corporale și necorporale			15. Capital și rezerve		
11.3. Alte active financiare			15.1. Capital		
11.4. Diferențe din reevaluarea instrumentelor din afara bilanțului			15.2. Rezerve		
11.5. Dobânzi acumulate și cheltuieli estimate			16. Profitul exercițiului financiar		
11.6. Diverse					
12. Pierderea exercițiului financiar					
		Total active	Total pasive		

⁽¹⁾ Ca alternativă, BCE poate publica sumele exacte în euro sau rotunjite în alt mod.

⁽²⁾ Tabelul activelor poate fi de asemenea publicat deasupra tabelului pasivelor.”

ORIENTĂRI

BANCA CENTRALĂ EUROPEANĂ

ORIENTAREA BĂNCII CENTRALE EUROPENE

din 17 iulie 2009

de modificare a Orientării BCE/2006/16 privind cadrul juridic al procedurilor contabile și al raportării financiare din Sistemul European al Băncilor Centrale

(BCE/2009/18)

(2009/595/CE)

CONSILIUL GUVERNATORILOR BĂNCII CENTRALE EUROPENE,

trebuie modificată pentru a reflecta aceste evoluții ale politicii,

având în vedere Statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene (denumit în continuare „Statutul SEBC”), în special articolele 12.1, 14.3 și 26.4,

ADOPTĂ PREZENTA ORIENTARE:

Articolul 1

Modificări

având în vedere contribuția adusă de Consiliul general al Băncii Centrale Europene (BCE) în conformitate cu articolul 47.2 a doua și a treia liniuță din Statutul SEBC,

Orientarea BCE/2006/16 se modifică după cum urmează:

întrucât:

1. La articolul 1 alineatul (1) se adaugă următoarea definiție:

(1) Orientarea BCE/2009/10 din 7 mai 2009 de modificare a Orientării BCE/2000/7 cu privire la instrumentele și procedurile de politică monetară ale Eurosistemului ⁽¹⁾ permite accesul la operațiunile de piață deschisă și la facilitățile permanente ale Eurosistemului instituțiilor de credit care, având în vedere natura lor instituțională specifică în temeiul legislației comunitare, sunt supuse unei verificări de un nivel comparabil cu supravegherea efectuată de către autoritățile naționale competente.

„(i) «instituție de credit» înseamnă: (a) o instituție de credit în sensul articolului 2 și al articolului 4 alineatul (1) litera (a) din Directiva 2006/48/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 14 iunie 2006 privind inițierea și exercitarea activității instituțiilor de credit (reformare) ^(*), astfel cum a fost transpusă în legislația națională, care este supusă supravegherii de către o autoritate competentă; sau (b) o altă instituție de credit în sensul articolului 101 alineatul (2) din tratat, care este supusă verificării de un nivel comparabil cu supravegherea efectuată de o autoritate competentă.

(2) Decizia BCE/2009/16 din 2 iulie 2009 privind punerea în aplicare a programului de achiziționare de obligațiuni garantate ⁽²⁾ prevede stabilirea unui program pentru achiziționarea de obligațiuni garantate.

^(*) JO L 177, 30.6.2006, p. 1.”

(3) Orientarea BCE/2006/16 din 10 noiembrie 2006 privind cadrul juridic al procedurilor contabile și al raportării financiare din Sistemul European al Băncilor Centrale ⁽³⁾

2. Anexele IV-VIII la Orientarea BCE/2006/16 se modifică în conformitate cu anexa la prezenta orientare.

Articolul 2

Intrarea în vigoare

Prezenta orientare intră în vigoare la 1 iulie 2009.

⁽¹⁾ JO L 123, 19.5.2009, p. 99.

⁽²⁾ JO L 175, 4.7.2009, p. 18.

⁽³⁾ JO L 348, 11.12.2006, p. 1.

*Articolul 3***Destinatari**

Prezenta orientare se aplică tuturor băncilor centrale din Eurosistem.

Adoptată la Frankfurt pe Main, 17 iulie 2009.

În numele Consiliului guvernatorilor BCE
Președintele BCE
Jean-Claude TRICHET

ANEXĂ

Anexele IV-VIII la Orientarea BCE/2006/16 se modifică după cum urmează:

1. Tabelul intitulat „Active” din anexa IV se înlocuiește cu următorul tabel:

„ACTIVE

Post de bilanț ⁽¹⁾		Clasificarea conținutului posturilor de bilanț	Principiu de evaluare	Sfera de aplicare ⁽²⁾	
Active					
1.	1.	Aur și creanțe în aur	Aur fizic, adică lingouri, monede, plăcuțe, pepite, în stoc sau «în curs de transport». Aur scriptic, precum soldurile conturilor la vedere în aur (conturi nealocate), depozite la termen și creanțe în aur rezultate din următoarele tranzacții: (i) tranzacții de revalorizare sau de devalorizare și (ii) swap cu aur cu localizări diferite sau swap cu aur cu purități diferite (<i>gold location or purity swaps</i>), în cazul în care intervalul dintre transfer și primire depășește o zi lucrătoare	Valoare de piață	Obligatoriu
2.	2.	Creanțe exprimate în valută externă asupra rezidenților din afara zonei euro	Creanțe exprimate în valută externă asupra contrapărților rezidente în afara zonei euro, inclusiv instituții internaționale și supranaționale și bănci centrale din afara zonei euro		
2.1.	2.1.	Creanțe asupra Fondului Monetar Internațional (FMI)	<p>(a) <i>Drepturi de tragere în cadrul tranșei de rezervă (net)</i></p> <p>Cotele naționale minus soldurile în euro aflate la dispoziția FMI. Contul nr. 2 al FMI (cont în euro pentru cheltuieli administrative) poate fi inclus la acest post sau la postul «Angajamente exprimate în euro față de rezidenți din afara zonei euro»</p> <p>(b) <i>Drepturi speciale de tragere</i></p> <p>Dețineri de drepturi speciale de tragere (brut)</p> <p>(c) <i>Alte creanțe</i></p> <p>Acorduri generale de împrumut, împrumuturi în cadrul acordurilor speciale de împrumut, depozite în cadrul Instrumentului de Reducere a Sărăciei și de Creștere (<i>Poverty Reduction and Growth Facility</i>)</p>	<p>(a) <i>Drepturi de tragere în cadrul tranșei de rezervă (net)</i></p> <p>Valoare nominală, convertie la cursul de schimb al pieței</p> <p>(b) <i>Drepturi speciale de tragere</i></p> <p>Valoare nominală, convertie la cursul de schimb al pieței</p> <p>(c) <i>Alte creanțe</i></p> <p>Valoare nominală, convertie la cursul de schimb al pieței</p>	<p>Obligatoriu</p> <p>Obligatoriu</p> <p>Obligatoriu</p>

Post de bilanț ⁽¹⁾	Clasificarea conținutului posturilor de bilanț	Principiu de evaluare	Sfera de aplicare ⁽²⁾	
Active				
3.	3. Creanțe exprimate în valută externă asupra rezidenților din zona euro	<p>(a) <i>Plasamente în titluri de valoare din zona euro, altele decât cele din postul de activ «Alte active financiare»</i></p> <p>Obligațiuni pe termen mediu și pe termen lung, bonuri, obligațiuni cu cupon zero, titluri de pe piața monetară, instrumente de capitaluri proprii deținute ca parte din rezervele valutare, toate emise de rezidenți din zona euro</p> <p>(b) <i>Alte creanțe asupra rezidenților din zona euro, altele decât cele din postul de activ «Alte active financiare»</i></p> <p>Împrumuturi, depozite, tranzacții de deport, împrumuturi diverse</p>	<p>(a)(i) <i>Titluri de valoare tranzacționabile, altele decât cele păstrate până la scadență</i></p> <p>Prețul pieței și cursul de schimb al pieței</p> <p>Toate primele sau discounturile sunt amortizate</p> <p>(a)(ii) <i>Titluri de valoare tranzacționabile, clasificate ca păstrate până la scadență</i></p> <p>Cost ce poate face obiectul deprecierei și cursul de schimb al pieței</p> <p>Toate primele sau discounturile sunt amortizate</p> <p>(a)(iii) <i>Titluri de valoare netranzacționabile</i></p> <p>Cost ce poate face obiectul deprecierei și cursul de schimb al pieței</p> <p>Toate primele sau discounturile sunt amortizate</p> <p>(a)(iv) <i>Instrumente de capitaluri proprii tranzacționabile</i></p> <p>Prețul pieței și cursul de schimb al pieței</p> <p>(b) <i>Alte creanțe</i></p> <p>Depozite și alte împrumuturi la valoarea nominală convertite la cursul de schimb al pieței</p>	<p>Obligatoriu</p> <p>Obligatoriu</p> <p>Obligatoriu</p> <p>Obligatoriu</p> <p>Obligatoriu</p>
4.	4. Creanțe exprimate în euro asupra rezidenților din afara zonei euro			
4.1.	4.1. Conturi la bănci, plasamente în titluri de valoare și împrumuturi	<p>(a) <i>Conturi la bănci din afara zonei euro, altele decât cele din postul de activ «Alte active financiare»</i></p> <p>Conturi curente, depozite la termen, depozite cu scadența de o zi. Tranzacții de deport legate de gestionarea titlurilor de valoare exprimate în euro</p>	<p>(a) <i>Conturi la bănci din afara zonei euro</i></p> <p>Valoare nominală</p>	<p>Obligatoriu</p>

Post de bilanț (1)	Clasificarea conținutului posturilor de bilanț	Principiu de evaluare	Sfera de aplicare (2)	
Active				
	<p>(b) Plasamente în titluri de valoare din afara zonei euro, altele decât cele din postul de activ «Alte active financiare»</p> <p>Instrumente de capitaluri proprii, obligațiuni pe termen mediu și pe termen lung, bonuri, obligațiuni cu cupon zero, titluri de pe piața monetară, toate emise de rezidenți din afara zonei euro</p> <p>(c) Împrumuturi acordate în afara zonei euro, altele decât cele din postul de activ «Alte active financiare»</p> <p>(d) Titluri de valoare emise de entități din afara zonei euro, altele decât cele din postul de activ «Alte active financiare»</p> <p>Titluri de valoare emise de organizații internaționale și supranaționale, ca de exemplu Banca Europeană de Investiții, indiferent de localizarea geografică</p>	<p>(b)(i) Titluri de valoare tranzacționabile, altele decât cele păstrate până la scadență</p> <p>Prețul pieței</p> <p>Toate primele sau discounturile sunt amortizate</p> <p>(b)(ii) Titluri de valoare tranzacționabile, clasificate ca păstrate până la scadență</p> <p>Cost ce poate face obiectul deprecierei</p> <p>Toate primele sau discounturile sunt amortizate</p> <p>(b)(iii) Titluri de valoare netranzacționabile</p> <p>Cost ce poate face obiectul deprecierei</p> <p>Toate primele sau discounturile sunt amortizate</p> <p>(b)(iv) Instrumente de capitaluri proprii tranzacționabile</p> <p>Prețul pieței</p> <p>(c) Împrumuturi acordate în afara zonei euro</p> <p>Depozite la valoare nominală</p> <p>(d)(i) Titluri de valoare tranzacționabile, altele decât cele păstrate până la scadență</p> <p>Prețul pieței</p> <p>Toate primele sau discounturile sunt amortizate</p> <p>(d)(ii) Titluri de valoare tranzacționabile, clasificate ca păstrate până la scadență</p> <p>Cost ce poate face obiectul deprecierei</p> <p>Toate primele sau discounturile sunt amortizate</p> <p>(d)(iii) Titluri de valoare netranzacționabile</p> <p>Cost ce poate face obiectul deprecierei</p> <p>Toate primele sau discounturile sunt amortizate</p>	<p>Obligatoriu</p> <p>Obligatoriu</p> <p>Obligatoriu</p> <p>Obligatoriu</p> <p>Obligatoriu</p> <p>Obligatoriu</p> <p>Obligatoriu</p> <p>Obligatoriu</p>	
4.2.	4.2. Creanțe rezultate din facilitatea de credit în cadrul MCS II (ERM II)	Împrumuturi acordate conform condițiilor MCS II	Valoare nominală	Obligatoriu

Post de bilanț ⁽¹⁾		Clasificarea conținutului posturilor de bilanț	Principiu de evaluare	Sfera de aplicare ⁽²⁾	
Active					
5.	5.	Împrumuturi în euro acordate instituțiilor de credit din zona euro, legate de operațiuni de politică monetară	Posturile 5.1-5.5: tranzacții în funcție de instrumentele de politică monetară respective descrise în anexa I la Orientarea BCE/2000/7 din 31 august 2000 privind instrumentele și procedurile de politică monetară ale Eurosistemului ⁽³⁾		
5.1.	5.1.	Operațiuni principale de refinanțare	Tranzacții reversibile regulate, în vederea furnizării de lichidități, cu frecvență săptămânală și, în mod obișnuit, cu o scadență de o săptămână	Valoare nominală sau costul repo	Obligatoriu
5.2.	5.2.	Operațiuni de refinanțare pe termen mai lung	Tranzacții reversibile regulate, în vederea furnizării de lichidități, cu frecvență lunară și, în mod obișnuit, cu o scadență de trei luni	Valoare nominală sau costul repo	Obligatoriu
5.3.	5.3.	Operațiuni de ajustare sub formă de tranzacții reversibile	Tranzacții reversibile, executate ca tranzacții <i>ad hoc</i> în scopuri de ajustare	Valoare nominală sau costul repo	Obligatoriu
5.4.	5.4.	Operațiuni structurale sub formă de tranzacții reversibile	Tranzacții reversibile de ajustare a poziției structurale a Eurosistemului în raport cu sectorul financiar	Valoare nominală sau costul repo	Obligatoriu
5.5.	5.5.	Facilitate de creditare marginală	Facilitate pentru obținerea de lichidități <i>overnight</i> , la o rată prestabilită a dobânzii contra unor active eligibile (facilitate permanentă)	Valoare nominală sau costul repo	Obligatoriu
5.6.	5.6.	Credite legate de apeluri în marjă	Credite suplimentare acordate instituțiilor de credit, provenite din creșteri ale valorii activelor suport aferente altor credite acordate acestor instituții de credit	Valoare nominală sau cost	Obligatoriu
6.	6.	Alte creanțe exprimate în euro asupra instituțiilor de credit din zona euro	Conturi curente, depozite la termen, depozite cu scadența de o zi, tranzacții de deport în legătură cu gestionarea portofoliilor de titluri de valoare din postul de activ «Titluri de valoare exprimate în euro ale rezidenților din zona euro», inclusiv tranzacțiile rezultate din transformarea fostelor rezerve în valută externă din zona euro și alte creanțe. Conturi corespondente la instituțiile de credit străine din zona euro. Alte creanțe și operațiuni fără legătură cu operațiunile de politică monetară ale Eurosistemului. Orice creanțe rezultate din operațiunile de politică monetară inițiate de o BCN înainte de aderarea la Eurosistem	Nominal value or cost	Obligatoriu

Post de bilanț ⁽¹⁾		Clasificarea conținutului posturilor de bilanț	Principiu de evaluare	Sfera de aplicare ⁽²⁾	
Active					
7.	7.	Titluri de valoare exprimate în euro ale rezidenților din zona euro			
7.1.	7.1.	Titluri de valoare deținute în scopuri de politică monetară	Titluri de valoare emise în zona euro deținute în scopuri de politică monetară. Certificate de creanță emise de BCE cumpărate în scopuri de ajustare	<p>(i) <i>Titluri de valoare tranzacționabile, altele decât cele păstrate până la scadență</i> Prețul pieței Toate primele sau discounturile sunt amortizate</p> <p>(ii) <i>Titluri de valoare tranzacționabile, clasificate ca păstrate până la scadență</i> Cost ce poate face obiectul deprecierei Toate primele sau discounturile sunt amortizate</p> <p>(iii) <i>Titluri de valoare netranzacționabile</i> Cost ce poate face obiectul deprecierei Toate primele sau discounturile sunt amortizate</p>	<p>Obligatori</p> <p>Obligatori</p> <p>Obligatori</p>
7.2.	7.2.	Alte titluri de valoare	Titluri de valoare, altele decât cele din postul 7.1 «Titluri de valoare deținute în scopuri de politică monetară» și din postul de activ 11.3 «Alte active financiare»; obligațiuni pe termen mediu și pe termen lung, bonuri, obligațiuni cu cupon zero, titluri de pe piața monetară deținute direct, inclusiv titluri de stat care provin din perioada anterioară UEM, exprimate în euro. Instrumente de capitaluri proprii	<p>(i) <i>Titluri de valoare tranzacționabile, altele decât cele păstrate până la scadență</i> Prețul pieței Toate primele sau discounturile sunt amortizate</p> <p>(ii) <i>Titluri de valoare tranzacționabile, clasificate ca păstrate până la scadență</i> Cost ce poate face obiectul deprecierei Toate primele sau discounturile sunt amortizate</p> <p>(iii) <i>Titluri de valoare netranzacționabile</i> Cost ce poate face obiectul deprecierei Toate primele sau discounturile sunt amortizate</p> <p>(iv) <i>Instrumente de capitaluri proprii tranzacționabile</i> Prețul pieței</p>	<p>Obligatori</p> <p>Obligatori</p> <p>Obligatori</p> <p>Obligatori</p>

Post de bilanț ⁽¹⁾		Clasificarea conținutului posturilor de bilanț	Principiu de evaluare	Sfera de aplicare ⁽²⁾	
Active					
8.	8.	Datorii în euro ale administrației publice	Creanțe asupra administrației publice provenite din perioada anterioară creării UEM (titluri de valoare netranzaționabile, împrumuturi)	Depozite/împrumuturi la valoare nominală, titluri de valoare netranzaționabile înregistrate la cost	Obligatoriu
—	9.	Creanțe intra-Eurosistem^(*)			
—	9.1.	Participații la capitalul BCE^(*)	Post numai în bilanțul BCN Cota de subscriere la capitalul BCE a fiecărei BCN în conformitate cu tratatul și cu grila de repartizare pentru capitalul subscris și contribuțiile respective în conformitate cu articolul 49.2 din Statutul SEBC	Cost	Obligatoriu
—	9.2.	Creanțe echivalente transferului de rezerve valutare^(*)	Post numai în bilanțul BCN Creanțe exprimate în euro asupra BCE în ceea ce privește transferurile inițiale și suplimentare de rezerve valutare în conformitate cu dispozițiile din tratat	Valoare nominală	Obligatoriu
—	9.3.	Creanțe legate de biletele la ordin în contrapartidă cu emisiunile BCE de certificate de creanță^(*)	Post numai în bilanțul BCE Bilete la ordin emise de BCN în cadrul acordului de andosare (<i>back-to-back agreement</i>) în legătură cu certificatele de creanță emise de către BCE	Valoare nominală	Obligatoriu
—	9.4.	Creanțe nete legate de alocarea bancnotelor euro în cadrul Euro-sistemului^(*) (*)	Pentru BCN: creanță netă legată de aplicarea grilei de alocare a bancnotelor, adică inclusiv emisiunea de bancnote de către BCE legată de soldurile intra-Eurosistem, suma compensatorie și înregistrarea ei contabilă de echilibrare, astfel cum a fost definită de Decizia BCE/2001/16 din 6 decembrie 2001 privind repartizarea venitului monetar al băncilor centrale naționale ale statelor membre participante începând cu exercițiul financiar 2002 ⁽⁴⁾ Pentru BCE: creanțe legate de emisiunile de bancnote de către BCE, în conformitate cu Decizia BCE/2001/15	Valoare nominală	Obligatoriu

Post de bilanț ⁽¹⁾	Clasificarea conținutului posturilor de bilanț	Principiu de evaluare	Sfera de aplicare ⁽²⁾	
Active				
—	9.5. Alte creanțe în cadrul Eurosistemului (net) (⁺)	<p>Poziția netă a următoarelor subposturi:</p> <p>(a) creanțe nete provenite din soldurile conturilor TARGET2 și ale conturilor corespondente ale BCN, adică cifra netă a creanțelor și a angajamentelor – a se vedea, de asemenea, postul de pasiv «Alte pasive în cadrul Eurosistemului (net)»</p> <p>(b) creanță rezultată din diferența dintre venitul monetar de cumulat și de redistribuit. Se referă doar la perioada cuprinsă între înregistrarea venitului monetar ca parte a procedurilor de la sfârșitul anului și decontarea acestuia din ultima zi lucrătoare din luna ianuarie a fiecărui an</p> <p>(c) alte creanțe intra-Eurosistem care pot apărea, inclusiv distribuirea provizorie către BCN a veniturilor BCE din bancnotele euro (*)</p>	<p>(a) Valoare nominală</p> <p>(b) Valoare nominală</p> <p>(c) Valoare nominală</p>	<p>Obligatori</p> <p>Obligatori</p> <p>Obligatori</p>
9.	10. Elemente în curs de decontare	Soldurile conturilor de decontare (creanțe), inclusiv cecurile în curs de încasare	Valoare nominală	Obligatori
9.	11. Alte active			
9.	11.1. Monede din zona euro	Monede euro dacă BCN nu este emitentul legal	Valoare nominală	Obligatori
9.	11.2. Imobilizări corporale și necorporale	Terenuri și clădiri, mobilier și echipamente, inclusiv echipamente informatice, software	<p>Cost minus amortizarea</p> <p>Rate de amortizare:</p> <ul style="list-style-type: none"> — computere și echipamente/ programe informatice conexe și autovehicule: 4 ani — echipamente, mobilier și instalații în clădiri: 10 ani — clădiri și cheltuieli majore de amenajare capitalizate: 25 ani <p>Capitalizarea cheltuielilor: limitată (cheltuieli mai mici de 10 000 EUR fără TVA: nu se capitalizează)</p>	Recomandat

Post de bilanț ⁽¹⁾	Clasificarea conținutului posturilor de bilanț	Principiu de evaluare	Sfera de aplicare ⁽²⁾
Active			
9.	11.3.	Alte active financiare	
		<ul style="list-style-type: none"> — Participații și investiții în filiale, instrumente de capitaluri proprii deținute din motive strategice/politice — Titluri de valoare, inclusiv instrumente de capitaluri proprii și alte instrumente financiare și solduri (de exemplu, depozite la termen și conturi curente) deținute ca un portofoliu separat — Tranzacții de deport cu instituții de credit privind gestionarea portofoliilor de titluri din acest post 	
		(a) <i>Instrumente de capitaluri proprii tranzacționabile</i> Prețul pieței	Recomandat
		(b) <i>Participații și acțiuni nelichide și orice alte instrumente de capitaluri proprii deținute ca investiții permanente</i> Cost ce poate face obiectul deprecierei	Recomandat
		(c) <i>Investiții în filiale sau interese semnificative</i> Valoare netă a activului	Recomandat
		(d) <i>Titluri de valoare tranzacționabile, altele decât cele păstrate până la scadență</i> Prețul pieței Toate primele sau discounturile sunt amortizate	Recomandat
		(e) <i>Titluri de valoare tranzacționabile, clasificate ca păstrate până la scadență sau deținute ca investiții permanente</i> Cost ce poate face obiectul deprecierei Toate primele sau discounturile sunt amortizate	Recomandat
		(f) <i>Titluri de valoare netranzacționabile</i> Cost ce poate face obiectul deprecierei Toate primele sau discounturile sunt amortizate	Recomandat
		(g) <i>Conturi la bănci și împrumuturi</i> Valoarea nominală convertită la cursul de schimb al pieței dacă soldurile sau depozitele sunt exprimate în valute externe	Recomandat

Post de bilanț ⁽¹⁾		Clasificarea conținutului posturilor de bilanț	Principiu de evaluare	Sfera de aplicare ⁽²⁾	
Active					
9.	11.4.	Diferențe din reevaluarea instrumentelor din afara bilanțului	Rezultatele evaluării contractelor forward pe valute, a swap-urilor valutare, a swap-urilor pe rata dobânzii, a contractelor forward pe rata dobânzii, a tranzacțiilor forward cu titluri de valoare, a operațiunilor de schimb valutar la vedere, de la data tranzacției la data decontării	Poziția netă între tranzacția la termen (forward) și tranzacția la vedere (spot), la cursul de schimb al pieței	Obligatori
9.	11.5.	Dobânzi acumulate și cheltuieli estimate	Venituri neexigibile, dar care se atribuie perioadei de raportare. Cheltuieli estimate și dobânzi acumulate plătite (adică dobânzi acumulate achiziționate cu un titlu de valoare)	Valoare nominală, valută externă convertită la cursul pieței	Obligatori
9.	11.6.	Diverse	Avansuri, împrumuturi și alte elemente minore. Conturi tranzitorii de reevaluare (element în bilanț numai în timpul anului: descreșterile de valoare rezultate din reevaluare la datele reevaluării în decursul anului, care nu sunt acoperite de conturile de reevaluare corespunzătoare din postul de pasiv «Conturi de reevaluare»). Împrumuturi în contul unor terți. Investiții legate de depozitele în aur ale clienților. Monede în unități monetare naționale din zona euro. Cheltuieli curente (pierderi cumulate nete), pierderi din anul precedent înainte de acoperire. Active nete privind pensiile	Valoare nominală sau cost <i>Conturi tranzitorii de reevaluare</i> Diferența de reevaluare între costul mediu și valoarea de piață, valută externă convertită la cursul pieței <i>Investiții legate de depozitele în aur ale clienților</i> Valoare de piață	Recomandat <i>Conturi tranzitorii de reevaluare:</i> Obligatori <i>Investiții legate de depozitele în aur ale clienților:</i> Obligatori
—	12.	Pierderea exercițiului financiar		Valoare nominală	Obligatori

(*) Element care trebuie armonizat. A se vedea considerentul 4 din prezenta orientare.

(1) Numerotarea din prima coloană se referă la modelele de bilanț prezentate în anexele V, VI și VII (situații financiare săptămânale și bilanț anual consolidat ale Eurosistemului). Numerotarea din a doua coloană se referă la modelul bilanțului prezentat în anexa VIII (bilanțul anual al unei bănci centrale). Elementele marcate cu «(*)» sunt consolidate în situațiile financiare săptămânale ale Eurosistemului.

(2) Structura și normele de evaluare enumerate în prezenta anexă sunt considerate obligatorii pentru conturile BCE și pentru toate activele și pasivele din conturile BCN semnificative pentru scopurile Eurosistemului, adică semnificative pentru funcționarea Eurosistemului.

(3) JO L 310, 11.12.2000, p. 1.

(4) JO L 337, 20.12.2001, p. 55.”

2. Tabelul intitulat „Situatie financiară săptămânală consolidată a Eurosistemului: model utilizat pentru publicarea după sfârșitul trimestrului” din anexa V se înlocuiește cu următorul tabel:

„Situatia financiară săptămânală consolidată a Eurosistemului: model utilizat pentru publicarea după sfârșitul trimestrului

(milioane EUR)

Active ⁽¹⁾	Sold la ...	Diferența în comparație cu ultima săptămână rezultată din		Pasive	Sold la ...	Diferența în comparație cu ultima săptămână rezultată din	
		tranzacții	ajustări la sfârșitul trimestrului			tranzacții	ajustări la sfârșitul trimestrului
1. Aur și creanțe în aur				1. Bancnote în circulație			
2. Creanțe exprimate în valută externă asupra rezidenților din afara zonei euro				2. Angajamente exprimate în euro față de instituții de credit din zona euro legate de operațiuni de politică monetară			
2.1. Creanțe asupra FMI				2.1. Conturi curente (inclusiv mecanismul rezervelor minime obligatorii)			
2.2. Conturi la bănci și plasamente în titluri de valoare, împrumuturi externe și alte active externe				2.2. Facilitate de depozit			
3. Creanțe exprimate în valută externă asupra rezidenților din zona euro				2.3. Depozite la termen			
4. Creanțe exprimate în euro asupra rezidenților din afara zonei euro				2.4. Operațiuni de ajustare sub formă de tranzacții reversibile			
4.1. Conturi la bănci, plasamente în titluri de valoare și împrumuturi				2.5. Depozite legate de apeluri în marjă			
4.2. Creanțe rezultate din facilitatea de credit în cadrul MCS II				3. Alte angajamente, exprimate în euro față de instituții de credit din zona euro			
5. Împrumuturi în euro acordate instituțiilor de credit din zona euro, legate de operațiuni de politică monetară				4. Certificate de creanță emise			
5.1. Operațiuni principale de refinanțare				5. Angajamente exprimate în euro față de alți rezidenți din zona euro			
5.2. Operațiuni de refinanțare pe termen mai lung				5.1. Administrație publică			
5.3. Operațiuni de ajustare sub formă de tranzacții reversibile				5.2. Alte pasive			
5.4. Operațiuni structurale sub formă de tranzacții reversibile				6. Angajamente exprimate în euro față de rezidenți din afara zonei euro			
5.5. Facilitate de creditare marginală				7. Angajamente exprimate în valută externă față de rezidenți din zona euro			
5.6. Credite legate de apeluri în marjă				8. Angajamente exprimate în valută externă față de rezidenți din afara zonei euro			
6. Alte creanțe exprimate în euro asupra instituțiilor de credit din zona euro				8.1. Depozite, solduri și alte angajamente			
7. Titluri de valoare exprimate în euro ale rezidenților din zona euro				8.2. Angajamente provenite din facilitatea de credit în cadrul MCS II			
7.1. Titluri de valoare deținute în scopuri de politică monetară				9. Contrapartida pentru drepturile speciale de tragere alocate de FMI			
7.2. Alte titluri de valoare				10. Alte pasive			
8. Datorii în euro ale administrației publice				11. Conturi de reevaluare			
9. Alte active				12. Capital și rezerve			
Total active				Total pasive			

Totalurile/subtotalurile pot diferi de suma componentelor datorită rotunjirilor

⁽¹⁾ Tabelul activelor poate fi de asemenea publicat deasupra tabelului pasivelor.”

3. Tabelul intitulat „Situatie financiară săptămânală consolidată a Eurosistemului: model utilizat pentru publicarea în cursul trimestrului” din anexa VI se înlocuiește cu următorul tabel:

„Situatie financiară săptămânală consolidată a Eurosistemului: model utilizat pentru publicarea în cursul trimestrului

(milioane EUR)

Active ⁽¹⁾	Sold la ...	Diferența în comparație cu ultima săptămână rezultată din tranzacții	Pasive	Sold la ...	Diferența în comparație cu ultima săptămână rezultată din tranzacții
1. Aur și creanțe în aur 2. Creanțe exprimate în valută externă asupra rezidenților din afara zonei euro 2.1. Creanțe asupra FMI 2.2. Conturi la bănci și plasamente în titluri de valoare, împrumuturi externe și alte active externe 3. Creanțe exprimate în valută externă asupra rezidenților din zona euro 4. Creanțe exprimate în euro asupra rezidenților din afara zonei euro 4.1. Conturi la bănci, plasamente în titluri de valoare și împrumuturi 4.2. Creanțe rezultate din facilitatea de credit în cadrul MCS II 5. Împrumuturi în euro acordate instituțiilor de credit din zona euro, legate de operațiuni de politică monetară 5.1. Operațiuni principale de refinanțare 5.2. Operațiuni de refinanțare pe termen mai lung 5.3. Operațiuni de ajustare sub formă de tranzacții reversibile 5.4. Operațiuni structurale sub formă de tranzacții reversibile 5.5. Facilitate de creditare marginală 5.6. Credite legate de apeluri în marjă 6. Alte creanțe exprimate în euro asupra instituțiilor de credit din zona euro 7. Titluri de valoare exprimate în euro ale rezidenților din zona euro 7.1. Titluri de valoare deținute în scopuri de politică monetară 7.2. Alte titluri de valoare 8. Datorii în euro ale administrației publice 9. Alte active Total active			1. Bancnote în circulație 2. Angajamente exprimate în euro față de instituții de credit din zona euro legate de operațiuni de politică monetară 2.1. Conturi curente (inclusiv mecanismul rezervelor minime obligatorii) 2.2. Facilitate de depozit 2.3. Depozite la termen 2.4. Operațiuni de ajustare sub formă de tranzacții reversibile 2.5. Depozite legate de apeluri în marjă 3. Alte angajamente, exprimate în euro față de instituții de credit din zona euro 4. Certificate de creanță emise 5. Angajamente exprimate în euro față de alți rezidenți din zona euro 5.1. Administrație publică 5.2. Alte pasive 6. Angajamente exprimate în euro față de rezidenți din afara zonei euro 7. Angajamente exprimate în valută externă față de rezidenți din zona euro 8. Angajamente exprimate în valută externă față de rezidenți din afara zonei euro 8.1. Depozite, solduri și alte angajamente 8.2. Angajamente provenite din facilitatea de credit în cadrul MCS II 9. Contrapartida pentru drepturile speciale de tragere alocate de FMI 10. Alte pasive 11. Conturi de reevaluare 12. Capital și rezerve Total pasive		

Totalurile/subtotalurile pot diferi de suma componentelor datorită rotunjirilor.

⁽¹⁾ Tabelul activelor poate fi de asemenea publicat deasupra tabelului pasivelor.”

4. Tabelul intitulat „Bilanțul anual consolidat al Eurosistemului” din anexa VII se înlocuiește cu următorul tabel:

„Bilanțul anual consolidat al Eurosistemului

(milioane EUR)

Active ⁽¹⁾	Anul de raportare	Anul precedent	Pasive	Anul de raportare	Anul precedent
1. Aur și creanțe în aur 2. Creanțe exprimate în valută externă asupra rezidenților din afara zonei euro 2.1. Creanțe asupra FMI 2.2. Conturi la bănci și plasamente în titluri de valoare, împrumuturi externe și alte active externe 3. Creanțe exprimate în valută externă asupra rezidenților din zona euro 4. Creanțe exprimate în euro asupra rezidenților din afara zonei euro 4.1. Conturi la bănci, plasamente în titluri de valoare și împrumuturi 4.2. Creanțe rezultate din facilitatea de credit în cadrul MCS II 5. Împrumuturi în euro acordate instituțiilor de credit din zona euro legate de operațiuni de politică monetară 5.1. Operațiuni principale de refinanțare 5.2. Operațiuni de refinanțare pe termen mai lung 5.3. Operațiuni de ajustare sub formă de tranzacții reversibile 5.4. Operațiuni structurale sub formă de tranzacții reversibile 5.5. Facilitate de creditare marginală 5.6. Credite legate de apeluri în marjă 6. Alte creanțe exprimate în euro asupra instituțiilor de credit din zona euro 7. Titluri de valoare exprimate în euro ale rezidenților din zona euro 7.1. Titluri de valoare deținute în scopuri de politică monetară 7.2. Alte titluri de valoare 8. Datorii în euro ale administrației publice 9. Alte active <p style="text-align: right;">Total active</p>			1. Bancnote în circulație 2. Angajamente exprimate în euro față de instituții de credit din zona euro legate de operațiuni de politică monetară 2.1. Conturi curente (inclusiv mecanismul rezervelor minime obligatorii) 2.2. Facilitate de depozit 2.3. Depozite la termen 2.4. Operațiuni de ajustare sub formă de tranzacții reversibile 2.5. Depozite legate de apeluri în marjă 3. Alte angajamente exprimate în euro față de instituții de credit din zona euro 4. Certificate de creanță emise 5. Angajamente exprimate în euro față de alți rezidenți din zona euro 5.1. Administrație publică 5.2. Alte pasive 6. Angajamente exprimate în euro față de rezidenți din afara zonei euro 7. Angajamente exprimate în valută externă față de rezidenți din zona euro 8. Angajamente exprimate în valută externă față de rezidenți din afara zonei euro 8.1. Depozite, solduri și alte angajamente 8.2. Angajamente provenite din facilitatea de credit în cadrul MCS II 9. Contrapartida pentru drepturile speciale de tragere alocate de FMI 10. Alte pasive 11. Conturi de reevaluare 12. Capital și rezerve <p style="text-align: right;">Total pasive</p>		

Totalurile/subtotalurile pot diferi de suma componentelor datorită rotunjirilor.

⁽¹⁾ Tabelul activelor poate fi de asemenea publicat deasupra tabelului pasivelor.”

5. Tabelul intitulat „Bilanțul anual al unei bănci centrale” din anexa VIII se înlocuiește cu următorul tabel:

„Bilanțul anual al unei bănci centrale”⁽¹⁾

[milioane EUR⁽²⁾]

Active ⁽³⁾	Anul de raportare	Anul precedent	Pasive	Anul de raportare	Anul precedent
1. Aur și creanțe în aur			1. Bancnote în circulație (*)		
2. Creanțe exprimate în valută externă asupra rezidenților din afara zonei euro			2. Angajamente exprimate în euro față de instituții de credit din zona euro legate de operațiuni de politică monetară		
2.1. Creanțe asupra FMI			2.1. Conturi curente (inclusiv mecanismul rezervelor minime obligatorii)		
2.2. Conturi la bănci și plasamente în titluri de valoare, împrumuturi externe și alte active externe			2.2. Facilitate de depozit		
3. Creanțe exprimate în valută externă asupra rezidenților din zona euro			2.3. Depozite la termen		
4. Creanțe exprimate în euro asupra rezidenților din afara zonei euro			2.4. Operațiuni de ajustare sub formă de tranzacții reversibile		
4.1. Conturi la bănci, plasamente în titluri de valoare și împrumuturi			2.5. Depozite legate de apeluri în marjă		
4.2. Creanțe rezultate din facilitatea de credit în cadrul MCS II			3. Alte angajamente, exprimate în euro față de instituții de credit din zona euro		
5. Împrumuturi în euro acordate instituțiilor de credit din zona euro, legate de operațiuni de politică monetară			4. Certificate de creanță emise		
5.1. Operațiuni principale de refinanțare			5. Angajamente exprimate în euro față de alți rezidenți din zona euro		
5.2. Operațiuni de refinanțare pe termen mai lung			5.1. Administrație publică		
5.3. Operațiuni de ajustare sub formă de tranzacții reversibile			5.2. Alte pasive		
5.4. Operațiuni structurale sub formă de tranzacții reversibile			6. Angajamente exprimate în euro față de rezidenți din afara zonei euro		
5.5. Facilitate de creditare marginală			7. Angajamente exprimate în valută externă față de rezidenți din zona euro		
5.6. Credite legate de apeluri în marjă			8. Angajamente exprimate în valută externă față de rezidenți din afara zonei euro		
6. Alte creanțe exprimate în euro asupra instituțiilor de credit din zona euro			8.1. Depozite, solduri și alte angajamente		
7. Titluri de valoare exprimate în euro ale rezidenților din zona euro			8.2. Angajamente provenite din facilitatea de credit în cadrul MCS II		
7.1. Titluri de valoare deținute în scopuri de politică monetară			9. Contrapartida pentru drepturile speciale de tragere alocate de FMI		
7.2. Alte titluri de valoare					
8. Datorii în euro ale administrației publice					

Active ⁽³⁾	Anul de raportare	Anul precedent	Pasive	Anul de raportare	Anul precedent
9. Creanțe intra-Eurosistem			10. Angajamente intra-Eurosistem		
9.1. Participații la capitalul BCE			10.1. Angajamente echivalente transferului de rezerve valutare		
9.2. Creanțe echivalente transferului de rezerve valutare			10.2. Angajamente legate de biletele la ordin în contrapartidă cu emisiunile BCE de certificate de creanță		
9.3. Creanțe legate de biletele la ordin în contrapartidă cu emisiunile BCE de certificate de creanță			10.3. Angajamente nete legate de alocarea bancnotelor euro în cadrul Eurosistemului (*)		
9.4. Creanțe nete legate de alocarea bancnotelor euro în cadrul Eurosistemului (*)			10.4. Alte angajamente în cadrul Eurosistemului (net) (*)		
9.5. Alte creanțe în cadrul Eurosistemului (net) (*)			11. Elemente în curs de decontare		
10. Elemente în curs de decontare			12. Alte pasive		
11. Alte active			12.1. Diferențe din reevaluarea instrumentelor din afara bilanțului		
11.1. Monede din zona euro			12.2. Dobânzi acumulate și venituri colectate în avans (*)		
11.2. Imobilizări corporale și necorporale			12.3. Diverse		
11.3. Alte active financiare			13. Provizioane		
11.4. Diferențe din reevaluarea instrumentelor din afara bilanțului			14. Conturi de reevaluare		
11.5. Dobânzi acumulate și cheltuieli estimate (*)			15. Capital și rezerve		
11.6. Diverse			15.1. Capital		
12. Pierderea exercițiului financiar			15.2. Rezerve		
			16. Profitul exercițiului financiar		
Total active			Total pasive		

Totalurile/subtotalurile pot diferi de suma componentelor datorită rotunjirilor

⁽¹⁾ Este necesară armonizarea datelor referitoare la bancnotele euro aflate în circulație, la remunerarea creanțelor/angajamentelor nete intra-Eurosistem care rezultă din alocarea bancnotelor euro în cadrul Eurosistemului și la venitul monetar prezentate în situațiile financiare anuale publicate ale BCN. Elementele care trebuie armonizate sunt indicate cu un asterisc în anexele IV, VIII și IX.

⁽²⁾ Ca alternativă, băncile centrale pot publica sumele exacte în euro sau rotunjite în alt mod.

⁽³⁾ Tabelul activelor poate fi de asemenea publicat deasupra tabelului pasivelor.”

III

(Acte adoptate în temeiul Tratatului UE)

ACTE ADOPTATE ÎN TEMEIUL TITLULUI V DIN TRATATUL UE

DECIZIA COMITETULUI POLITIC ȘI DE SECURITATE EUJUST LEX/1/2009

din 3 iulie 2009

de numire a șefului misiunii pentru misiunea integrată a Uniunii Europene de sprijinire a statului de drept în Irak, EUJUST LEX

(2009/596/PESC)

COMITETUL POLITIC ȘI DE SECURITATE,

DECIDE:

având în vedere Tratatul privind Uniunea Europeană, în special articolul 25 alineatul (3),

Articolul 1

având în vedere Acțiunea comună 2009/475/PESC a Consiliului din 11 iunie 2009 privind misiunea integrată a Uniunii Europene de sprijinire a statului de drept în Irak, EUJUST LEX ⁽¹⁾, în special articolul 9 alineatul (2),

Domnul Stephen WHITE este numit prin prezenta decizie în calitate de șef al misiunii integrate a Uniunii Europene de sprijinire a statului de drept în Irak, EUJUST LEX, începând cu data de 1 iulie 2009.

întrucât:

Articolul 2

(1) La 11 iunie 2009, Consiliul a adoptat Acțiunea comună 2009/475/PESC privind misiunea integrată a Uniunii Europene de sprijinire a statului de drept în Irak, EUJUST LEX. Respectiva acțiune comună expiră la 30 iunie 2010.

Prezenta decizie produce efecte de la data adoptării.

(2) Articolului 9 alineatul (2) din Acțiunea comună 2009/475/PESC autorizează Comitetul Politic și de Securitate să adopte decizii privind numirea șefului misiunii.

Se aplică până la 31 decembrie 2009.

(3) Domnul Stephen WHITE ar trebui să fie numit în funcția de șef al misiunii EUJUST LEX până la 31 decembrie 2009,

Adoptată la Bruxelles, 3 iulie 2009.

Pentru Comitetul Politic și de Securitate

Președintele

O. SKOOG

⁽¹⁾ JO L 156, 19.6.2009, p. 57.

DECIZIA 2009/597/PESC A CONSILIULUI

din 27 iulie 2009

privind semnarea și aplicarea cu titlu provizoriu a Acordului între Uniunea Europeană și Republica Croația privind participarea Republicii Croația la operația militară a Uniunii Europene în vederea unei contribuții la descurajarea, prevenirea și reprimarea actelor de piraterie și de jaf armat din largul coastelor Somaliei (operația Atalanta)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind Uniunea Europeană, în special articolul 24,

având în vedere recomandarea Președinției,

întrucât:

- (1) La 10 noiembrie 2008, Consiliul a adoptat Acțiunea comună 2008/851/PESC privind operația militară a Uniunii Europene în vederea unei contribuții la descurajarea, prevenirea și reprimarea actelor de piraterie și de jaf armat din largul coastelor Somaliei ⁽¹⁾ (operația Atalanta).
- (2) Articolul 10 alineatul (3) din respectiva acțiune comună prevede că modalitățile detaliate privind participarea statelor terțe fac obiectul unor acorduri încheiate în conformitate cu articolul 24 din tratat.
- (3) Ca urmare a autorizării de către Consiliu, la 13 septembrie 2004, Președinția, sprijinită de Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene/Înaltul Reprezentant pentru Politica Externă și de Securitate Comună, a negociat un acord între Uniunea Europeană și Republica Croația cu privire la participarea Republicii Croația la operația Atalanta („acordul”).
- (4) Acordul ar trebui să fie semnat, sub rezerva încheierii acestuia.
- (5) Dispozițiile acordului ar trebui să se aplice cu titlu provizoriu, până la intrarea acestuia în vigoare,

DECIDE:

Articolul 1

Prin prezenta decizie se aprobă, în numele Uniunii Europene, semnarea Acordului între Uniunea Europeană și Republica Croația privind participarea Republicii Croația la operația militară a Uniunii Europene în vederea unei contribuții la descurajarea, prevenirea și reprimarea actelor de piraterie și de jaf armat din largul coastelor Somaliei (operația Atalanta), sub rezerva încheierii acestuia.

Textul acordului se atașează prezentei decizii.

Articolul 2

Președintele Consiliului este autorizat să numească persoana împuternicită sau persoanele împuternicite să semneze acordul prin care Uniunea Europeană își asumă obligații, sub rezerva încheierii acestuia.

Articolul 3

În conformitate cu articolul 10 alineatul (2) din acord, acordul se aplică cu titlu provizoriu de la data semnării sale, până la intrarea sa în vigoare.

Articolul 4

Prezenta decizie produce efecte de la data adoptării.

*Articolul 5*Prezenta decizie se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Bruxelles, 27 iulie 2009.

*Pentru Consiliu**Președintele*

C. BILDT

⁽¹⁾ JO L 301, 12.11.2008, p. 33.

TRADUCERE

ACORD

între Uniunea Europeană și Republica Croația privind participarea Republicii Croația la operația militară a Uniunii Europene în vederea unei contribuții la descurajarea, prevenirea și reprimarea actelor de piraterie și de jaf armat din largul coastelor Somaliei (operația Atalanta)

UNIUNEA EUROPEANĂ (UE),

pe de o parte, și

REPUBLICA CROAȚIA,

pe de altă parte,

denumite în continuare „părțile”,

AVÂND ÎN VEDERE:

- adoptarea de către Consiliul Uniunii Europene a Acțiunii comune 2008/851/PESC privind operația militară a Uniunii Europene în vederea unei contribuții la descurajarea, prevenirea și reprimarea actelor de piraterie și de jaf armat din largul coastelor Somaliei ⁽¹⁾ (operația Atalanta),
- invitația adresată Republicii Croația de către UE de a participa la operația condusă de UE,
- finalizarea cu succes a procesului de constituire a forțelor și recomandarea formulată de către comandantul operației UE și de către Comitetul Militar al UE în vederea unui acord cu privire la participarea forțelor Republicii Croația la operația condusă de UE,
- Decizia Comitetului politic și de securitate ATALANTA/2/2009 din 21 aprilie 2009 privind acceptarea contribuțiilor țărilor terțe la operația militară a Uniunii Europene în vederea unei contribuții la descurajarea, prevenirea și reprimarea actelor de piraterie și de jaf armat din largul coastelor Somaliei (Atalanta) ⁽²⁾ și Decizia Comitetului politic și de securitate ATALANTA/3/2009 din 21 aprilie 2009 privind instituirea unui Comitet al contribuitorilor pentru operația militară a Uniunii Europene în vederea unei contribuții la descurajarea, prevenirea și reprimarea actelor de piraterie și de jaf armat din largul coastelor Somaliei (Atalanta) ⁽³⁾, ambele astfel cum au fost modificate prin Decizia Comitetului politic și de securitate ATALANTA/5/2009 din 10 iunie 2009 ⁽⁴⁾,
- Decizia Republicii Croația din 3 aprilie 2009 de a participa la operația Atalanta,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

*Articolul 1***Participarea la operație**

(1) Republica Croația se asociază la Acțiunea comună 2008/851/PESC privind operația militară a Uniunii Europene în vederea unei contribuții la descurajarea, prevenirea și reprimarea actelor de piraterie și de jaf armat din largul coastelor Somaliei (operația Atalanta), precum și la oricare acțiune comună sau decizie prin care Consiliul Uniunii Europene hotărăște extinderea operației militare a UE de gestionare a crizei, în conformitate cu dispozițiile prezentului acord și cu oricare alte dispoziții de punere în aplicare necesare.

(2) Contribuția Republicii Croația la operația Atalanta nu aduce atingere autonomiei decizionale a Uniunii Europene.

(3) Republica Croația se asigură că forțele sale și personalul său care participă la operația militară a UE de gestionare a crizei își îndeplinesc misiunea în conformitate cu:

- Acțiunea comună 2008/851/PESC și cu alte posibile modificări ulterioare ale acesteia;
- planul de operații;
- măsurile de punere în aplicare.

⁽¹⁾ JO L 301, 12.11.2008, p. 33.

⁽²⁾ JO L 109, 30.4.2009, p. 52.

⁽³⁾ JO L 119, 14.5.2009, p. 40.

⁽⁴⁾ JO L 148, 11.6.2009, p. 34.

(4) Personalul și forțele detașate în cadrul operației de către Republica Croația își îndeplinesc sarcinile și acționează exclusiv în interesul operației militare a UE de gestionare a crizei.

(5) Republica Croația îl informează în timp util pe comandantul operației UE cu privire la orice modificare referitoare la participarea sa la operație.

Articolul 2

Statutul forțelor

(1) Statutul personalului și al forțelor cu care Republica Croația contribuie la operația Atalanta este guvernat de dispozițiile privind statutul forțelor convenit între Uniunea Europeană și Somalia, Djibouti sau orice altă țară din regiune cu care se încheie un astfel de acord în vederea realizării obiectivelor operației sau de declarația unilaterală privind statutul forțelor formulată de Kenya sau orice țară din regiune care formulează o astfel de declarație în vederea realizării obiectivelor operației.

(2) Statutul forțelor detașate și al personalului detașat pe lângă comandamentul sau elementele de comandă situate în afara zonei operației comune este reglementat prin acorduri între statul-gazdă al comandamentului și al elementelor de comandă în cauză și Republica Croația.

(3) Fără a aduce atingere acordului privind statutul forțelor menționat la alineatul (1), Republica Croația își exercită jurisdicția asupra forțelor proprii și personalului propriu care participă la operația militară a UE de gestionare a crizei.

(4) Republica Croația răspunde de soluționarea oricăror pretenții legate de participarea la operația Atalanta, formulate de către un membru al forțelor sau personalului său sau privindu-l pe acesta. Republica Croația răspunde de introducerea oricărei acțiuni, în special judiciare sau disciplinare, împotriva oricărui membru al forțelor sau personalului său, în conformitate cu legislația și reglementările sale.

(5) Republica Croația se angajează să prezinte o declarație cu privire la renunțarea la pretenții împotriva oricărui stat participant la operația Atalanta și să o depună la semnarea prezentului acord.

(6) Statele membre ale Uniunii Europene se angajează să prezinte o declarație cu privire la renunțarea la pretenții în ceea ce privește participarea Republicii Croația la operația Atalanta și să o formuleze la semnarea prezentului acord.

Articolul 3

Condițiile privind transferul persoanelor capturate și reținute în vederea urmăririi penale

În situația în care Republica Croația își exercită competențele jurisdicționale asupra persoanelor care au săvârșit sau sunt suspectate de a fi săvârșit acte de piraterie sau jafuri armate în apele teritoriale ale Somaliei, transferul persoanelor capturate în vederea urmăririi penale și reținute de forța navală condusă de Uniunea Europeană (EUNAVFOR) și al bunurilor confiscate aflate în posesia EUNAVFOR, de la EUNAVFOR către

Republica Croația, se desfășoară în condițiile prevăzute în anexă, care face parte integrantă din prezentul acord.

Articolul 4

Informațiile clasificate

Dispozițiile Acordului între Uniunea Europeană și Republica Croația privind procedurile de securitate cu privire la schimbul de informații clasificate⁽¹⁾ se aplică în contextul operației Atalanta.

Articolul 5

Lanțul de comandă

(1) Toți membrii forțelor și ai personalului implicați în operația militară de gestionare a crizei desfășurată de UE rămân în totalitate în subordinea autorităților lor naționale.

(2) Autoritățile naționale transferă comandantului operației UE comanda și/sau controlul operațional și strategic asupra forțelor și personalului lor. Comandantul operației UE are dreptul să-și delege competențele.

(3) Republica Croația are aceleași drepturi și obligații în ceea ce privește gestionarea curentă a operației ca și celelalte state membre ale Uniunii Europene participante la aceasta.

(4) Comandantul operației UE poate solicita în orice moment – în urma consultării cu Republica Croația – retragerea contribuției acesteia.

(5) Republica Croația desemnează un Înalt Reprezentant Militar (ÎRM) care să reprezinte contingentul său național în cadrul operației militare a UE de gestionare a crizei. ÎRM se consultă cu comandantul forțelor UE cu privire la toate aspectele legate de operație și este răspunzător de disciplina zilnică a contingentului său.

Articolul 6

Aspecte financiare

(1) Republica Croația își asumă toate costurile legate de participarea sa la operație, cu excepția acelor costuri care fac obiectul finanțării comune, în conformitate cu instrumentele juridice menționate la articolul 1 alineatul (1) din prezentul acord, precum și în Decizia 2008/975/PESC a Consiliului din 18 decembrie 2008 de înființare a unui mecanism de gestionare a finanțării costurilor comune ale operațiilor Uniunii Europene care au implicații militare sau de apărare (Athena)⁽²⁾.

(2) Operația Atalanta furnizează sprijin logistic contingentului croat pe baza rambursării cheltuielilor în condițiile prevăzute în convențiile de punere în aplicare menționate la articolul 7. Gestionarea administrativă a costurilor aferente se încredințează mecanismului Athena.

⁽¹⁾ JO L 116, 29.4.2006, p. 74.

⁽²⁾ JO L 345, 23.12.2008, p. 96.

(3) În cazul decesului, al vătămării corporale, al deteriorării sau al distrugerii provocate persoanelor fizice sau juridice din statul sau statele în care se desfășoară operația, Republica Croația plătește, în cazul stabilirii răspunderii sale, despăgubiri în conformitate cu acordul privind statutul forțelor, în cazul încheierii unui astfel de acord, astfel cum se prevede la articolul 2 alineatul (1) din prezentul acord.

Articolul 7

Convenții de punere în aplicare a prezentului acord

Toate convențiile de natură tehnică și administrativă necesare punerii în aplicare a prezentului acord se încheie între Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene/Înaltul Reprezentant pentru Politica Externă și de Securitate Comună sau comandantul operației UE și autoritățile competente din Republica Croația.

Articolul 8

Nerespectarea obligațiilor

În cazul în care una dintre părți nu își respectă obligațiile prevăzute în articolele precedente, cealaltă parte are dreptul de a denunța prezentul acord printr-o notificare trimisă cu o lună înainte.

Articolul 9

Soluționarea diferendelor

Diferendele privind interpretarea sau aplicarea prezentului acord se soluționează între părți pe cale diplomatică.

Articolul 10

Intrarea în vigoare

(1) Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a primei luni după data la care părțile și-au notificat reciproc încheierea procedurilor interne necesare în acest scop.

(2) Prezentul acord se aplică cu titlu provizoriu de la data semnării.

(3) Prezentul acord rămâne în vigoare pe durata participării Republicii Croația la operație.

Încheiat la Bruxelles, la douăzeci și șapte iulie două mii nouă, în două exemplare originale în limba engleză.

Pentru Uniunea Europeană

Pentru Republica Croația

ANEXĂ

Dispoziții privind condițiile și modalitățile de transfer al persoanelor suspectate de comiterea de acte de piraterie sau de jaf armat în apele teritoriale ale Somaliei și reținute de forța navală condusă de Uniunea Europeană (EUNAVFOR), precum și al bunurilor confiscate aflate în posesia EUNAVFOR, de la EUNAVFOR către Republica Croația, precum și privind tratamentul acestora după un astfel de transfer

1. Definiții

În sensul prezentului acord:

- (a) „piraterie” înseamnă actele de piraterie astfel cum sunt definite la articolul 101 din Convenția Națiunilor Unite privind dreptul mării;
- (b) „jaf armat” înseamnă actele definite la litera (a) atunci când sunt săvârșite în apele teritoriale ale unui stat de coastă în zona operației;
- (c) „persoană transferată” înseamnă orice persoană suspectată de a intenționa să comită, de a comite sau de a fi comis acte de piraterie sau de jaf armat transferată de EUNAVFOR către Republica Croația în temeiul prezentului acord.

2. Principii generale

- (a) Republica Croația poate accepta, la cererea EUNAVFOR, transferul persoanelor reținute de EUNAVFOR în legătură cu pirateria și cu jaful armat, precum și al bunurilor asociate acestora confiscate de EUNAVFOR și poate încredința aceste persoane și bunuri autorităților sale competente în scopul cercetării și urmării penale.
- (b) Atunci când acționează în temeiul prezentului acord, EUNAVFOR transferă persoane exclusiv autorităților care asigură aplicarea legii competente din Republica Croația.
- (c) Republica Croația confirmă că va trata persoanele transferate în temeiul prezentelor dispoziții, atât înainte, cât și după transfer, în mod uman și în conformitate cu obligațiile care decurg din dreptul internațional al drepturilor omului, inclusiv interzicerea torturii și a tratamentelor sau pedepselor inumane, degradante sau care denotă cruzime, interzicerea reținerii arbitrare și în conformitate cu cerințele desfășurării unui proces echitabil.

3. Tratamentul, urmărirea penală și judecarea persoanelor transferate

- (a) Orice persoană transferată este tratată în mod uman și nu este supusă torturii sau unui tratament sau pedeapsă inumană, degradantă sau care denotă cruzime, i se asigură cazare și hrană adecvate, accesul la tratament medical și are libertatea de a-și practica cultul religios.
- (b) Orice persoană transferată este adusă cu celeritate în fața judecătorului sau a unui alt funcționar autorizat prin lege să exercite puterea judecătorească, care se pronunță fără întârziere asupra legalității reținerii sale și ordonă eliberarea respectivei persoane în cazul în care reținerea este ilegală.
- (c) Orice persoană transferată are dreptul să fie judecată într-un termen rezonabil sau să fie eliberată.
- (d) Pentru soluționarea oricărei acuzații penale împotriva sa, orice persoană transferată are dreptul la un proces echitabil și public în fața unei instanțe competente, independente și imparțiale instituite prin lege.
- (e) Orice persoană transferată acuzată de săvârșirea unei infracțiuni este prezumată nevinovată până în momentul când i se dovedește, în conformitate cu legea, vinovăția.
- (f) În stabilirea oricărei acuzații penale împotriva sa, orice persoană are dreptul la următoarele garanții minime, în deplină egalitate:
 - 1. să fie informată cu promptitudine și în detaliu într-o limbă pe care o înțelege cu privire la caracterul și cauza acuzațiilor care îi sunt aduse;
 - 2. să aibă suficient timp și mijloace pentru a-și pregăti apărarea și pentru a comunica cu avocatul pe care l-a ales;
 - 3. să fie judecată fără întârzieri nejustificate;
 - 4. să fie judecată în prezența sa și să se apere singură sau să fie apărată de un avocat la alegerea sa; să fie informată, dacă nu are avocat, de acest drept; și să i se acorde din oficiu un avocat, în cazul în care interesele justiției o cer, în mod gratuit, în orice cauză, în cazul în care nu dispune de mijloace suficiente pentru a-l plăti;

5. să examineze sau să obțină examinarea tuturor probelor împotriva sa, inclusiv declarațiile în scris depuse de către martori sub jurământ care au dus la capturare și să obțină participarea și audierea martorilor apărării în aceleași condiții ca și martorii acuzației;
 6. să fie asistată în mod gratuit de un interpret, dacă nu înțelege sau nu vorbește limba folosită de instanță;
 7. să nu fie obligată să depună mărturie împotriva sa sau să își recunoască vinovăția.
- (g) Orice persoană transferată condamnată pentru o infracțiune poate ataca sau cere revizuirea hotărârii de condamnare la o instanță superioară în conformitate cu dreptul din Republica Croația.
- (h) Republica Croația nu transferă nicio persoană transferată către un alt stat în scopul cercetării sau urmăririi penale fără consimțământul prealabil al EUNAVFOR.
4. Pedepsa cu moartea
- Nicio persoană transferată nu poate fi condamnată sau pasibilă de a fi condamnată la pedeapsa cu moartea și nu poate face obiectul aplicării pedepsei cu moartea.
5. Dosare și notificări
- (a) Orice transfer face obiectul unui document adecvat semnat de un reprezentant al EUNAVFOR și de un reprezentant al autorităților competente care asigură aplicarea legii din Republica Croația.
- (b) EUNAVFOR furnizează Republicii Croația dosarele de reținere referitoare la orice persoană transferată. Aceste dosare includ informații, în măsura posibilului, privind condiția fizică a persoanei transferate în cursul reținerii, momentul transferului către autoritățile Republicii Croația, motivul reținerii, momentul și locul începerii reținerii și orice decizie luată referitoare la reținerea sa.
- (c) Republica Croația răspunde de asigurarea unor evidențe exacte ale tuturor persoanelor transferate, inclusiv, dar fără a se limita la consemnări cu privire la orice bun confiscat, condiția fizică a persoanei, situarea locurilor de reținere, orice acuzație împotriva persoanei și orice decizie semnificativă luată în cursul urmăririi penale și al procesului.
- (d) Aceste consemnări sunt disponibile pentru reprezentanții UE și ai EUNAVFOR pe baza unei cereri în scris adresate Ministerului Afacerilor Externe din Republica Croația.
- (e) În plus, Republica Croația notifică EUNAVFOR locul reținerii oricărei persoane transferate în temeiul prezentului acord, orice deteriorare a condiției fizice a acesteia și orice acuzație de tratament presupus necorespunzător. Reprezentanții UE și EUNAVFOR au acces la orice persoană transferată în temeiul prezentului acord atât timp cât aceste persoane sunt reținute și le pot audia.
- (f) La cererea lor, agențiile umanitare naționale și internaționale pot vizita persoanele transferate în temeiul prezentului acord.
- (g) În scopul asigurării faptului că EUNAVFOR poate oferi rapid asistență Republicii Croația prin participarea martorilor din partea EUNAVFOR și prin furnizarea de dovezi pertinente, Republica Croația notifică EUNAVFOR intenția sa de a iniția proceduri judiciare penale împotriva oricărei persoane transferate și programul administrării și al prezentării probelor.
6. Asistența EUNAVFOR
- (a) În limita mijloacelor și capacităților sale, EUNAVFOR furnizează toată asistența necesară Republicii Croația în vederea anchetării și a urmăririi penale a persoanelor transferate.
- (b) În special, EUNAVFOR:
1. transmite dosarele de reținere redactate în temeiul punctului 5 litera (b) din prezentele dispoziții;
 2. prelucrează orice probă în conformitate cu cerințele autorităților competente ale Republicii Croația, astfel cum s-a convenit în cadrul convențiilor de punere în aplicare descrise la punctul 8 de mai jos;
 3. depune eforturi pentru a obține declarații ale martorilor sau declarații depuse sub jurământ din partea personalului EUNAVFOR implicat în orice incident în legătură cu care persoanele au fost transferate în temeiul prezentelor dispoziții;
 4. transmite toate bunurile relevante confiscate aflate în posesia EUNAVFOR.

7. Legătura cu alte drepturi ale persoanelor transferate

Niciuna dintre prezentele dispoziții nu urmărește să deroge sau nu poate fi interpretată că derogă de la drepturile pe care o persoană transferată le poate avea în temeiul dreptului intern sau internațional aplicabil.

8. Convențiile de punere în aplicare

(a) În sensul aplicării prezentelor dispoziții, chestiunile de ordin operațional, administrativ și tehnic pot face obiectul unor convenții de punere în aplicare care urmează să fie aprobate, pe de o parte, de autoritățile competente din Republica Croația și, pe de altă parte, de autoritățile UE competente, precum și de autoritățile competente ale statelor care pun la dispoziția EUNAVFOR un contingent național.

(b) Convențiile de punere în aplicare pot acoperi, printre altele:

1. identificarea autorităților competente care asigură aplicarea legii din Republica Croația cărora EUNAVFOR le poate transfera persoane;
 2. centrele de detenție în care vor fi deținute persoanele transferate;
 3. tratarea documentelor, inclusiv a celor legate de obținerea probelor, care sunt transmise autorităților competente care asigură aplicarea legii din Republica Croația la transferul unei persoane;
 4. punctele de contact pentru notificări;
 5. formularele folosite pentru transferuri.
-

Banca Centrală Europeană

2009/594/CE:

- ★ **Decizia Băncii Centrale Europene din 17 iulie 2009 de modificare a Deciziei BCE/2006/17 privind conturile anuale ale Băncii Centrale Europene (BCE/2009/19) 54**

ORIENTĂRI

Banca Centrală Europeană

2009/595/CE:

- ★ **Orientarea Băncii Centrale Europene din 17 iulie 2009 de modificare a Orientării BCE/2006/16 privind cadrul juridic al procedurilor contabile și al raportării financiare din Sistemul European al Băncilor Centrale (BCE/2009/18) 65**

III *Acte adoptate în temeiul Tratatului UE*

ACTE ADOPTATE ÎN TEMEIUL TITLULUI V DIN TRATATUL UE

2009/596/PESC:

- ★ **Decizia Comitetului Politic și de Securitate EUJUST LEX/1/2009 din 3 iulie 2009 de numire a șefului misiunii pentru misiunea integrată a Uniunii Europene de sprijinire a statului de drept în Irak, EUJUST LEX 82**

2009/597/PESC:

- ★ **Decizia 2009/597/PESC a Consiliului din 27 iulie 2009 privind semnarea și aplicarea cu titlu provizoriu a Acordului între Uniunea Europeană și Republica Croația privind participarea Republicii Croația la operația militară a Uniunii Europene în vederea unei contribuții la descurajarea, prevenirea și reprimarea actelor de piraterie și de jaf armat din largul coastelor Somaliei (operația Atalanta) 83**

- Acord între Uniunea Europeană și Republica Croația privind participarea Republicii Croația la operația militară a Uniunii Europene în vederea unei contribuții la descurajarea, prevenirea și reprimarea actelor de piraterie și de jaf armat din largul coastelor Somaliei (operația Atalanta) 84**



Prețul abonamentului în 2009
(fără TVA, inclusiv cheltuieli de transport pentru expediere simplă)

Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	1 000 EUR pe an (*)
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	100 EUR pe lună (*)
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, versiunea tipărită + CD-ROM, ediție anuală (cumulat)	22 de limbi oficiale ale UE	1 200 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	700 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	70 EUR pe lună
Jurnalul Oficial al UE, seria C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	400 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	40 EUR pe lună
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, CD-ROM, ediție lunară (cumulat)	22 de limbi oficiale ale UE	500 EUR pe an
Supliment la Jurnalul Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice), CD-ROM, ediție bisăptămânală	Multilingv: 23 de limbi oficiale ale UE	360 EUR pe an (= 30 EUR pe lună)
Jurnalul Oficial al UE, seria C – Anunțuri de concurs	Limbă (limbi) în funcție de concurs	50 EUR pe an

(*) Preț cu amănuntul:

- până la 32 de pagini: 6 EUR
- de la 33 la 64 de pagini: 12 EUR
- peste 64 de pagini: preț fixat după caz

Abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, care apare în limbile oficiale ale Uniunii Europene, este disponibil în 22 de versiuni lingvistice. Cuprinde seriile L (Legislație) și C (Comunicări și informări).

Pentru fiecare versiune lingvistică se încheie un abonament separat.

În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 920/2005 al Consiliului, publicat în Jurnalul Oficial L 156 din 18 iunie 2005, care prevede că, temporar, instituțiile Uniunii Europene nu au obligația de a redacta toate actele în irlandeză și nici de a le publica în această limbă, Jurnalele Oficiale publicate în limba irlandeză se comercializează separat.

Abonamentul la Suplimentul Jurnalului Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice) cuprinde toate cele 23 de versiuni lingvistice oficiale într-un singur CD-ROM multilingv.

La cerere, abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* conferă dreptul de a primi diverse anexe ale Jurnalului Oficial. Abonaților li se semnalează apariția anexelor printr-un „Anunț pentru cititori” inclus în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Distribuire și abonamente

Publicațiile destinate vânzării, editate de Oficiul pentru Publicații Oficiale ale Comunităților Europene, pot fi procurate prin agențiile noastre de vânzări.

Lista agențiilor de vânzări este disponibilă la adresa:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_ro.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) oferă un acces direct și gratuit la dreptul Uniunii Europene. Acest site permite consultarea *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, inclusiv a tratatelor, a legislației, a jurisprudenței și a actelor pregătitoare ale legislației.

Pentru mai multe informații despre Uniunea Europeană, consultați: <http://europa.eu>